SONY

FM Stereo/FM-AM Receiver

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

STR-D611

© 1993 by Sony Corporation

English

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

To avoid electrical shock, do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Français

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, éviter d'exposer l'appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Overview

The STR-D611 is an FM Stereo/FM-AM receiver and audio/video control center.
You can listen to various audio/video program sources with this unit.

TV/video programs
- You can enjoy TV or CATV programs with HIFI sound.

Tuner
- Precise tuning is ensured by a quartz-locked digital synthesizer.

Surround sound system
This unit incorporates all of 3 types of surround effect.
- DOLBY SURROUND PRO · LOGIC*: expands sound just like listening to it in a movie theater.
- HALL: Surround provides reverberation effect that is produced in a large concert hall.
- SIMULATED: Surround gives the feeling of width and thickness to monaural sound of old movie program, etc.
- **DOLBY* PRO LOGIC:** This unit incorporates the Dolby Pro Logic Surround Decoder which has the same functions for playback as movie theaters and gives a theater-like experience in your listening room, naturally reproducing the audio sound field.
- The input balance of Dolby surround program sources is automatically adjusted.

* Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY and the double-D symbol DD are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Remote commander
- The supplied remote commander allows you to remotely control this unit and the equipments connected to the unit.

Aperçu

Le STR-D611 est un ampli-tuner FM stéréo/FM-AM servant également d'unité centrale de contrôle audio/vidéo.
Il permet l'écoute de nombreuses sources de programme audio/vidéo.

Programmes TV/vidéo
- Il permet l'écoute de programmes télévisés ou de télévision câblée (CATV) en diffusion avec son HI-FI.

Tuner
- Le synthétiseur numérique verrouillé au quartz assure l'accord précis des stations.

Système sonore surround
Cet appareil intègre les trois types d'effets surround.
- DOLBY SURROUND PRO · LOGIC*: Elargit le son tout comme si l'on était dans une salle de cinéma.
- HALL: Fournit l'effet de réverbération produit dans une grande salle de concert.
- SIMULATED: Donne une impression d'expansion et d'épaisseur au son mono d'un vieux film, ou autre.
- **DOLBY* PRO LOGIC:** Cet appareil est équipé d'un décodeur Dolby Pro Logic Surround qui possède les mêmes fonctions pour la lecture que celles conçues pour les salles de cinéma et recrée l'ambiance de celles-ci en reproduisant un champ sonore naturel.
- La balance d'entrée des sources de programme Dolby en surround est automatiquement réglée.

* Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY et le symbole du double D DD sont des marques de fabrique de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Télécommande
- La télécommande fournie vous permet d'exploiter à distance cet appareil et les appareils qui y sont connectés.

Deutsch

Vorsicht

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlages zu vermeiden, darf das Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur einem Fachmann.

Nederlands

Waarschuwing

Stel het apparaat niet bloot aan regen of vocht, om gevaar voor brand of een elektrische schok te voorkomen.

Open nooit de behuizing, om gevaar voor elektrische schokken te vermijden. Laat reparaties aan de erkende vakhandel over.

Merkmale

Der STR-D611 ist ein UKW-Stereo/MW-Receiver, an den verschiedene Audio/Video-Signalquellen angeschlossen werden können, so daß er gleichzeitig als zentrale Audio/Video-Steuereinheit eingesetzt werden kann.

Ton-Wiedergabe von TV- und Video-programmen
- Der Ton von TV- und Video-Programme kann in HiFi-Qualität.

Tuner
- Exaktes Abstimmen dank quarzgesteuertem Digital-Synthesizer.

Surroundton
Im Gerät sind drei verschiedene Surroundeffekte integriert.
- DOLBY SURROUND PRO • LOGIC *: zur Erzeugung eines Raumklangs wie in modernen Kinos.
- HALL: Erzeugt einen Nachhalleffekt wie in einer großen Konzerthalle.
- SIMULATED: Bereitet den Monoton (beispielsweise von alten Kinofilmen) mit einem Stereo-ähnlichen Effekt auf.
- **DOLBY* PRO LOGIC:** Decodiert das Tonsignal in mehrere Kanäle, so daß man wie in modernen Kinos das Gefühl hat, mitten im Geschehen zu sitzen.
- Die Eingangspegelbalance von Signalquellen mit Dolby Surroundton wird automatisch eingestellt.

* Das Dolby-Rauschverminderungssystem wird unter Lizenz der Dolby Laboratories Licensing Corporation hergestellt.
DOLBY und das Doppel-DD-Symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Fernbedienung
- Über die mitgelieferte Fernbedienung können dieses Gerät und die extern angeschlossenen Geräte bequem gesteuert werden.

Kenmerken

De STR-D611 is en FM stereo/FM-AM ontvanger en audio/video-regelcentrum.
Via dit apparaat kunt u naar verschillende audio- en video-apparatuur luisteren.

TV/videoweergave
- U genieten met hi-fi geluid van kabel TV-uitzendingen of videoprogramma's.

Tuner
- Zeer nauwkeurige afstemming dankzij het kwarts-gekoppelde digitale synthesizer-systeem.

Surround-akoestieksysteem
Dit apparaat biedt alle 3 verschillende types akoestiek-effekten.
- De DOLBY SURROUND PRO • LOGIC *: akoestiek biedt de akoestiek van een bioskoopzaal.
- HALL akoestiek-instelling: Deze akoestiek-instelling biedt de weerkaatsing en nagalm van een grote concertzaal.
- SIMULATED akoestiek-instelling: Deze akoestiek-instelling geeft een sfeer van ruimtelijkheid mee aan oude films met monogeluid.
- **DOLBY* PRO LOGIC:** Dit apparaat is uitgerust met de Dolby Pro Logic Surround decodeer-eenheid die dezelfde funkties voor weergave bezit als die worden gebruikt in bioskoopzalen, zodat u zich bij het bekijken van films en video's in een fraaie bioskoopzaal waant.
- De ingangsbalans van Dolby surround geluidsbronnen wordt automatisch bijgesteld.

* Dolby ruisonderdrukking geproduceerd onder licentie van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.
DOLBY en het dubbele D symbool DD zijn handelsmerken van: Dolby Laboratories Licensing Corporation.

Afstandsbediening
- Met de bijgeleverd afstandsbediening kunt u dit apparaat en hierop aangesloten apparatuur op afstand bedienen.

Table of Contents

Introduction

Overview 2
Precautions 6

Chapter 1 Getting Started

Unpacking 8
- Checking the supplied accessories 8
- Inserting batteries into the remote commander 8

Hooking up the system 10
- Notes on connections 10
- Connecting equipment 10
- Connecting the FM antenna 12
- Connecting the AM antenna 12
- Connecting the antenna ground 12
- Connecting speaker systems 14
- Connecting the AC power 14

Identifying the parts and controls 16
- Front panel 16
- Remote commander 20

Chapter 2 Basic Operations

Remote controls 24
- Changing the settings of the FUNCTION buttons 26

Audio adjustment 30
- Adjusting volume 30
- Reinforcing the bass 30
- Adjusting left and right sound balance 30
- Adjusting tone quality 30
- Selecting the speaker system 30

Selecting a program source 32
Receiving FM/AM broadcasts 34
- Tuning in a station directly (Direct tuning) 34
- Automatic tuning 36
- Presetting stations 38
- Tuning in a preset station - Preset tuning 40

Chapter 3 Advanced Operations

Recording an audio source 42
- Recording 42
- Tape dubbing 42

Recording a video source 44
- Video tape editing 44

Obtaining the surround effect 46
- Selecting the surround mode 46
- Available types of effects 46
- Placement of speakers and selecting the PRO LOGIC MODE 48
- Adjusting the speaker volume 52
- Adjusting the delay time of the rear speakers 54

Chapter 4 Other Information

Troubleshooting guide 56
Specifications 64

Table des matières

Introduction

Aperçu 2
Précautions 6

Chapitre 1 Préparatifs

Déballage 9
- Vérification des accessoires fournis 9
- Insertion des piles dans la télécommade 9

Connexions du système 11
- Remarques sur les connexions 11
- Connexion à d'autres appareils 11
- Connexion de l'antenne FM 13
- Connexion de l'antenne AM 13
- Mise à la terre de l'antenne 13
- Connexion d'un système d'enceintes acoustiques 15
- Connexion au secteur 15

Identification des commandes 17
- Façade 17
- Télécommande 21

Chapitre 2 Exploitation fondamentale

Fonctions télécommandables 25
- Modification des réglages des touches FUNCTION 27

Réglage du son 31
- Réglage du volume 31
- Accentuation des graves 31
- Réglage de la balance gauche et droite 31
- Réglage de la tonalité 31
- Sélection des enceintes acoustiques 31

Sélection d'une source de programme 33
Réception d'émissions FM/AM 35
- Accord direct d'une station - Accord direct 35
- Accord automatique 37
- Préréglage des stations 39
- Accord d'une station préréglée - Accord préréglé 41

Chapitre 3 Exploitation évoluée

Enregistrement d'une source audio 43
- Enregistrement 43
- Copie 43

Enregistrement d'une source vidéo 45
- Montage d'une vidéocassette 45

Obtention d'un effet surround 47
- Sélection du mode surround 47
- Types d'effets disponibles 47
- Disposition des enceintes et sélection du mode PRO LOGIC MODE 49
- Réglage du volume des enceintes 53
- Réglage de la durée de retard des enceintes arrière 55

Chapitre 4 Informations supplémentaires

Guide de dépannage 58
Spécifications 65

Vorsicht

Vor dem Betrieb
Merkmale ... 3
Zur besonderen Beachtung ... 7

Kapitel 1 Vorbereitungen
Nach dem Auspacken ... 9
Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs auf Vollständigkeit ... 9
Einlegen der Batterien in die Fernbedienung ... 9
Anschluß ... 11
Hinweise zum Anschluß ... 11
Anschluß externer Geräte ... 11
Anschluß der UKW-Antenne ... 13
Anschluß der MW-Antenne ... 13
Anschluß der Antennenerde ... 13
Anschluß der Lautsprecher ... 15
Anschluß des Netzkabels ... 15
Bezeichnung der Bedienungselemente ... 17
Vorderseite ... 17
Fernbedienung ... 21

Kapitel 2 Grundlegender Betrieb
Fernbedienung ... 25
Ändern der FUNCTION-Tasten-Belegung ... 27
Toneinstellungen ... 31
Einstellung der Lautstärke und Pegeldämpfung ... 31
Anhebung der Bässe ... 31
Einstellung der Stereobalance ... 31
Einstellung des Klangs ... 31
Wahl der Lautsprecher ... 31
Wahl der Signalquelle ... 33
Empfang von Sendern ... 35
Direktabstimmung ... 35
Automatischer Sendersuchlauf ... 37
Abspeichern von Sendern ... 39
Abrufen eines gespeicherten Senders ... 41

Kapitel 3 Fortgeschrittener Betrieb
Aufnehmen und Überspielen von Audio-Signalquellen ... 43
Aufnahme ... 43
Bandüberspielung ... 43
Editieren von Video-Signalquellen ... 45
Bedienungsschritte ... 45
Surroundeffekt ... 47
Wahl der Surround-Betriebsart ... 47
Die verfügbaren Surround-Betriebsarten ... 47
Wahl der Pro Logic-Betriebsart entsprechend der Lautsprecherkonfiguration ... 49
Einstellung der Lautsprecherpegelbalance ... 53
Einstellung der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher ... 55

Kapitel 4 Zusatzinformation
Störungsüberprüfungen ... 60
Technische Daten ... 66

Inhoudsopgave

Inlieding
Kenmerken ... 3
Voorzorgsmaatregelen ... 7

Hoofdstuk 1 Om te beginnen
Uitpakken ... 9
Kontroleren van het bijgeleverd toebehoren ... 9
Aanbrengen van batterijen in de afstandsbediening ... 9
Aansluiten van de installatie ... 11
Opmerkingen over het aansluiten ... 11
Aansluiten van andere apparatuur ... 11
Aansluiten van de FM antenne ... 13
Aansluiten van de AM antenne ... 13
Antenne-aardaansluiting ... 13
Aansluiten van de luidsprekers ... 15
Aansluiting op de netuitgang ... 15
Benaming van de bedieningsorganen ... 17
Voorpaneel ... 17
Afstandsbediening ... 21

Hoofdstuk 2 Basisbediening
Afstandsbediening ... 25
Veranderen van de toewijzingen van de FUNCTION toetsen ... 27
Instellen van de geluidsweergave ... 31
Instellen van het volume ... 31
Versterken van de lage tonen ... 31
Instellen van de geluidsbalans tussen rechter en linker kanaal ... 31
Instellen van de klankkleur ... 31
Kiezen van het gewenste luidsprekerpaar ... 31
Kiezen van een geluidsbron ... 33
Ontvangst van FM/AM uitzendingen ... 35
Automatisch afstemmen op een zender (Direkte afstemming) ... 35
Automatische afstemming ... 37
Voorinstellen van zenders ... 39
Afstemmen op vooringestelde zenders (Geheugenafstemming) ... 41

Hoofdstuk 3 Verdere bediening
Maken van geluidsopnamen ... 43
Opnemen op geluidscassettes ... 43
Kopiëren van bandopnamen ... 43
Opnemen vanaf videoapparatuur ... 45
Monteren van videobanden ... 45
Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem ... 47
Kiezen van de akoestiek-instelling ... 47
Beschikbare akoestiek-effekten ... 47
Kiezen van de PRO LOGIC instelling die past bij de luidspreker-opstelling ... 49
Afstellen van de geluidssterkte van de luidsprekers ... 53
Instellen van de vertragingstijd van de achterluidsprekers ... 55

Hoofdstuk 4 Overige informatie
Verhelpen van storingen ... 62
Technische gegevens ... 67

Precautions

On safety

- Operate the unit only on 220-230 V AC, 50 Hz.
- Should any solid object or liquid fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not to be used for an extended period of time. To disconnect the cord, pull it out by grasping the plug. Never pull the cord itself.
- AC power cord must be changed only at the qualified service shop.
- This unit is not disconnected from the AC power source as long as it is connected to the mains outlet, even if the unit itself has been turned off.

On operation

Before making program source connections, be sure to turn the power switch off and unplug the unit.

On cleaning the cabinet

Clean the cabinet, panel and controls with a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use any type of abrasive pad, scouring powder, or solvent such as alcohol or benzine.

If you have any question or problem concerning your unit, please consult your nearest Sony dealer.

Précautions

Sécurité

- Faire fonctionner l'appareil uniquement sur courant alternatif de 220-230 V, 50 Hz.
- Si un solide ou un liquide tombait dans l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur et le faire vérifier par un réparateur qualifié avant de le remettre sous tension.
- Débrancher l'appareil s'il ne doit pas être utilisé pendant longtemps. Pour déconnecter le cordon, tirer sur la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon même.
- Le cordon d'alimentation secteur doit être remplacé par un réparateur agréé.
- L'appareil reste connecté à la source d'alimentation secteur tant qu'il est branché sur la prise murale et ce, même s'il a été mis hors tension.

Fonctionnement

Ne pas oublier d'éteindre et de débrancher l'appareil avant de connecter les sources de programme.

Nettoyage

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement imbibé d'un détergent neutre. Ne pas utiliser de tampon abrasif, poudre à récurer ou solvant, comme de l'alcool ou de la benzine, qui risqueraient d'abîmer la finition.

Pour toute question au sujet de cet appareil, veuillez contacter le revendeur Sony le plus proche.

Zur besonderen Beachtung

Zur Sicherheit

- Betreiben Sie das Gerät ausschließlich an 220-230 V Wechselspannung, 50 Hz.
- Sollte ein fester Gegenstand oder Flüssigkeit in das Gehäuse gelangen, trennen Sie das Gerät ab und lassen Sie es von einem Fachmann überprüfen, bevor Sie es weiterverwenden.
- Trennen Sie bei längerer Nichtverwendung das Gerät von der Wandsteckdose ab. Zum Abtrennen des Kabels fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an.
- Das Netzkabel darf nur von einer Fachwerkstatt ausgewechselt werden.
- Das Gerät ist auch im ausgeschaltetem Zustand nicht vollständig vom Stromnetz getrennt, solange es noch an einer Steckdose angeschlossen ist.

Zum Betrieb

Vor Anschluß einer Signalquelle schalten Sie das Gerät stets aus und trennen Sie es ab.

Zur Reinigung des Gehäuses

Reinigen Sie das Gehäuse, das Bedienungspult und die Bedienungselemente mit einem weichen, leicht mit mildem Haushaltsreiniger angefeuchteten Tuch. Scheuermittel, Scheuerpulver und Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin dürfen nicht verwendet werden.

Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

Voorzorgsmaatregelen

Veiligheid

- Gebruik het apparaat uitsluitend op 220-230 Volt wisselstroom, 50 Hz.
- Mocht er vloeistof of een voorwerp in het inwendige van het apparaat terechtkomen, verbreek dan de aansluiting op het stopkontakt en laat de tuner eerst door deskundig vakpersoneel nakijken, alvorens het apparaat weer in gebruik te nemen.
- Verbreek de aansluiting van het netsnoer op het stopkontakt wanneer u denkt de tuner geruime tijd niet te gebruiken. Trek voor het verbreken van de aansluiting op het stopkontakt altijd aan de stekker en nooit aan het snoer zelf.
- Mocht het nodig zijn het netsnoer of de stekker te vervangen, wendtu zich dan uitsluitend tot de erkende vakhandel.
- Dit apparaat blijft onder spanning staan zolang de stekker van het netsnoer in het stopkontakt steekt, zelfs al is het apparaat zelf uitgeschakeld.

Bediening

Alvorens u enige geluidsbron(nen) op dit apparaat aansluit, dient u van alle betrokken apparatuur de stekker uit het stopkontakt te trekken.

Reinigen van de behuizing

Veeg de behuizing, het bedieningspaneel en de knoppen van de apparatuur schoon met een zachte doek, eventueel licht bevochtigd met water en een mild schoonmaakmiddel. Gebruik geen schuurmiddel, schuursponsje of oplosmiddelen, zoals spiritus of benzine.

Mocht u vragen of problemen met de bediening van het apparaat hebben die in deze gebruiksaanwijzing niet aan de orde komen, aarzel dan niet kontakt op te nemen met de dichtstbijzijnde Sony handelaar.

Unpacking

To prevent internal heat buildup in the unit,
place the unit in a location with adequate air circulation.

Do not install the unit:
- near heat sources such as radiators or air ducts.
- in a place subject to direct sunlight, excessive dust, mechanical vibration or shock.

Do not place anything on top of the cabinet.
The top ventilation holes must be unobstructed for the proper operation of the unit and to prolong the life of its components.

Do not throw away the carton and packing material!
It will be an ideal container when transporting the system for repair work, etc.

Checking the Supplied Accessories A

After unpacking, check that the following accessories are present.
a) FM wire antenna (1)
b) AM loop antenna (1)
c) Remote commander RM-U232 (1)
d) Sony batteries SUM-3 (NS) (2)

Inserting Batteries into the Remote Commander B

Before operating remote commander, install the batteries as shown below.

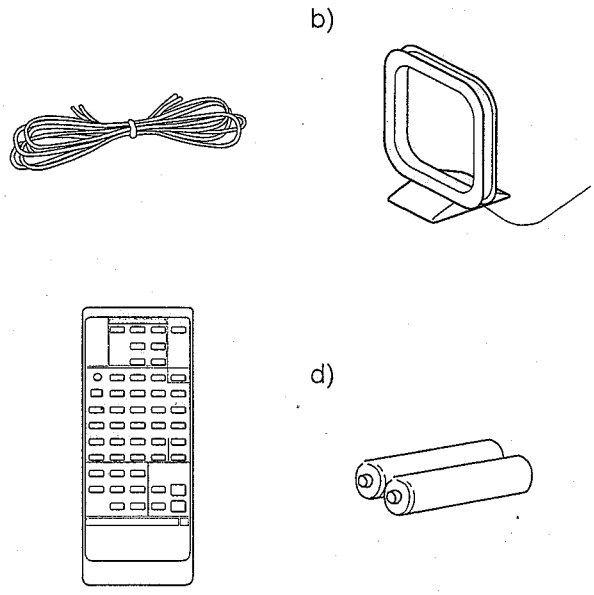
1 **Open the cover.**

2 **Insert two R6 (size AA) batteries with correct polarity.**

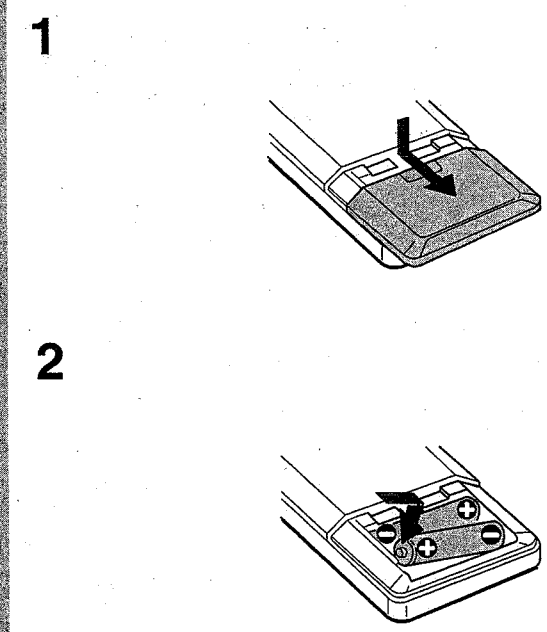
To avoid damage caused by battery leakage and corrosion
When the commander will not be used for a long time, remove the batteries.

Battery life
Normal operation can be expected about a half year using Sony SUM-3 (NS), and a year using Sony AM-3 (NW) alkaline batteries.
When the batteries are run down, the remote commander will not operate the unit. In this case, replace both batteries with new ones.

A



B



Déballage

Pour éviter tout échauffement interne, placer l'appareil dans un endroit bien ventilé.

Ne pas installer l'appareil:
- près d'une source de chaleur comme un radiateur ou un conduit d'air chaud.
- en plein soleil, dans un endroit exposé à la poussière, aux vibrations mécaniques ou aux chocs.

Ne rien poser sur le coffret de l'appareil.
Ne pas obstruer les orifices de ventilation sur le dessus de l'appareil pour obtenir un fonctionnement correct et prolonger la durée de vie des composants.

Ne pas jeter le carton et les matériaux d'emballage!
Ils seront pratiques pour transporter l'appareil en vue de réparations ou autres.

Vérification des accessoires fournis A

Lors du déballage, vérifier la présence des accessoires suivants.
a) Antenne fil FM (1)
b) Antenne cadre AM (1)
c) Télécommande RM-U232 (1)
d) Piles Sony SUM-3(NS) (2)

Insertion des piles dans la télécommande B

Avant d'utiliser la télécommande, installer les piles comme indiqué ci-dessous.

1 Ouvrir le couvercle.

2 Insérer deux piles R6 (format AA) en respectant la polarité.

Pour éviter des dommages dus à une fuite d'électrolyte et de la corrosion
Lorsque la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles.

Autonomie des piles
On peut espérer environ six mois d'utilisation normale avec des piles Sony SUM-3 (NS) et un an avec des piles alcalines Sony AM-3 (NW).
Lorsque les piles sont épuisées, la télécommande ne peut plus commander l'appareil. Dans ce cas, remplacer les deux piles par des neuves.

Nach dem Auspacken

Aufstellung des Geräts
Stellen Sie das Gerät an einem Ort auf, der ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist, um einen internen Hitzestau zu vermeiden.

Folgende Aufstellungsorte sind zu meiden:
- Nähe von Heizungen oder Warmluftauslässen.
- Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, mechanischen Vibrationen oder Stößen ausgesetzt sind.

Stellen Sie nichts auf das Gerät!
Die Ventilationsöffnungen an der Oberseite müssen frei bleiben, um einwandfreien Betrieb und lange Lebensdauer der Bauteile sicherzustellen.

Heben Sie den Karton und das Verpackungsmaterial auf!
Diese Teile stellen einen idealen Behälter bei einem eventuellen späteren Transport des Geräts dar.

Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs auf Vollständigkeit A

Nach dem Auspacken vergewissern Sie sich, daß die folgenden Teile vorhanden sind:
a) UKW-Drahtantenne (1)
b) MW-Rahmenantenne (1)
c) Fernbedienung RM-U232 (1)
d) Sony Batterie SUM-3 (NS) (2)

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung B

Bevor Sie die Fernbedienung verwenden, legen Sie die Batterien wie folgt ein:

1 Öffnen Sie den Deckel.

2 Legen Sie zwei Mignonzellen (R6) polaritätsrichtig ein.

Um ein Auslaufen der Batterien und Korrosion zu vermeiden
Nehmen Sie bei längerer Nichtverwendung die Batterien heraus.

Lebensdauer der Batterien
Bei normalem Betrieb halten Sony Batterien des Typs SUM-3 (NS) etwa ein halbes Jahr und Sony Batterien des Typs AM-3 (NW) etwa ein Jahr.
Bei erschöpften Batterien kann das Gerät nicht einwandfrei fernbedient werden. Wechseln Sie dann die beiden Batterien aus.

Uitpakken

Om oververhitting van de inwendige onderdelen te voorkomen, dient de tuner op een plaats met voldoende ventilatie neergezet te worden.

Vermijd, voor de opstelling van het apparaat, plaatsen:
- in de buurt van een warmtebron zoals een kachel, verwarmingsradiator e.d.;
- waar het apparaat blootgesteld kan worden aan rechtstreekse zonnestraling, veel stof, mechanische schokken of trillingen.

Plaats niets bovenop het apparaat
De ventilatie-openingen aan de bovenzijde mogen niet afgedekt worden, om een juiste werking van het apparaat en een lange levensduur van de onderdelen te garanderen.

Gooi de doos en het andere verpakkingsmateriaal niet weg!
Deze vormen de ideale verpakking als u het apparaat nogmaals wilt vervoeren.

Kontroleren van het bijgeleverd toebehoren A

Kontroleer na het uitpakken van de tuner of het volgende toebehoren bijgeleverd is.
a) FM draadantenne (1)
b) AM kaderantenne (1)
c) Afstandsbediening RM-U232 (1)
d) Sony SUM-3 (NS) batterijen (2)

Aanbrengen van batterijen in de afstandsbediening B

Plaats, alvorens de afstandsbediening in gebruik te nemen, de batterijen zoals in de afbeelding aangegeven in de afstandsbediening.

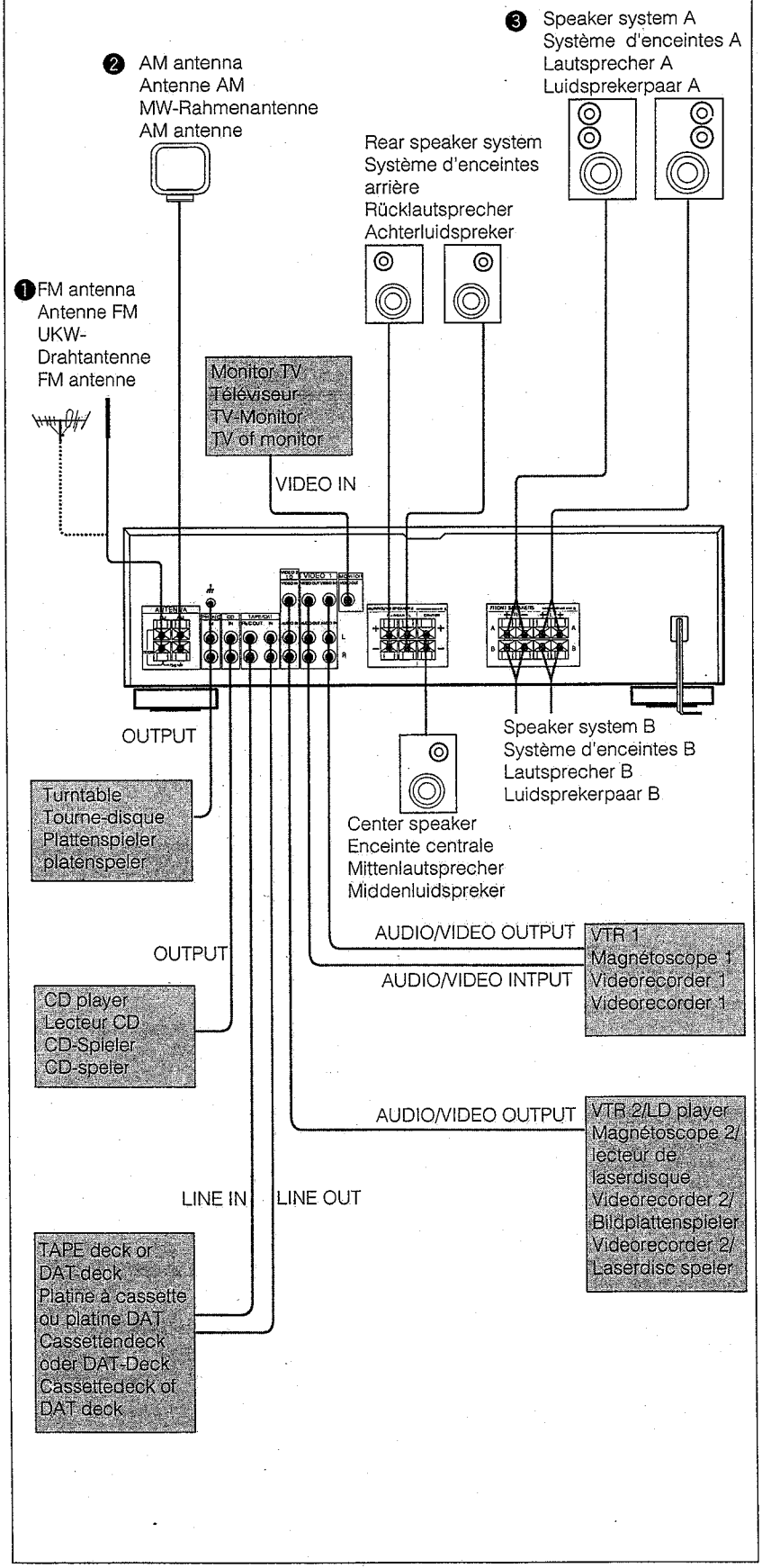
1 Verwijder het deksel van de afstandsbediening.

2 Steek twee R6 (AA-formaat) batterijen in de afstandsbediening, met juiste de polariteit van (+) en (–).

Voorkmen van beschadiging als gevolg van batterijlekkage en korrosie
Verwijder de batterijen als u denkt de afstandsbediening geruime tijd niet te gebruiken.

Levensduur van de batterijen
Bij normaal gebruik zal een stel Sony SUM-3 (NS) batterijen ongeveer een half jaar mee gaan. Een stel Sony AM-3 (NW) batterijen zal ongeveer een jaar meegaan. Als de batterijen uitgeput zijn, kan de apparatuur niet langer op afstand bediend worden. Vervang in dit geval beide batterijen door nieuwe.

Hooking Up the System



Notes on Connections

At first, this section describes about the connection with the other equipemetns, the antenna connection, speaker connection and then the AC power connection.

- Do not connect the power cord to an AC outlet nor press the POWER switch before accomplishing all other connections.
- The cable connectors should be fully inserted into the jacks. Loose connection may cause hum and noise.
- Jacks and plugs of the connecting cord are color-coded as follows:
  Red jacks and plugs: For the right channel of audio signals.
  White jacks and plugs: For the left channel of audio signals.
  Yellow jacks and plugs: For video signals.

Connecting Equipment

See the figure.

The numbers correspond to the following details on pages 12 to 14.

Connexions du système

Remarques sur les connexions

Avant tout, cette section décrit les connexions d'autres appareils, d'antenne, d'enceintes acoustiques et puis d'alimentation CA.

- Ne pas brancher le cordon secteur sur une prise secteur ni actionner l'interrupteur POWER avant d'avoir terminé toutes les connexions.
- Les fiches de connexion doivent être insérées à fond dans les prises. Une connexion relâchée peut être cause de bourdonnements et de parasites.
- Les fiches et les prises sont codées par couleur, de la manière suivante:
  Les prises et les fiches rouges: Pour le canal droit des signaux audio
  Les prises et les fiches blanches: Pour le canal gauche des signaux audio
  Les prises et les fiches jaunes: Pour les signaux vidéo

Connexion à d'autres appareils

Voir la figure.

Les numéros correspondent aux détails des pages 13 et 15.

Anschluß

Hinweise zum Anschluß

Im folgendem wird der Anschluß anderer Geräte, der Antennenanschluß, der Lautsprecheranschluß und der Netzanschluß behandelt.

- Schließen Sie das Netzkabel erst an und drücken Sie den POWER-Schalter erst, wenn alle anderen Anschlüsse hergestellt sind.
- Achten Sie darauf, die Kabelstecker fest in die Buchsen einzustecken. Lockerer Anschluß kann Brummen und andere Störgeräusche verursachen.
- Die Buchsen und Stecker sind farblich gekennzeichnet.
  Rot: Rechter Audiokanal.
  Weiß: Linker Audiokanal.
  Gelb: Viedeosignal.

Anschluß externer Geräte

Siehe Abb.

Die in der Abbildung angegebenen Nummern beziehen sich auf die Erläuterungen der Seiten 13 bis 15.

Aansluiten van de installatie

Opmerkingen over het aansluiten

In deze paragraaf worden de aansluitingen met andere audio/video-apparatuur beschreven. Daarna komen de aansluitingen voor de antenne, de luidsprekers en de stroomvoorziening aan de orde.

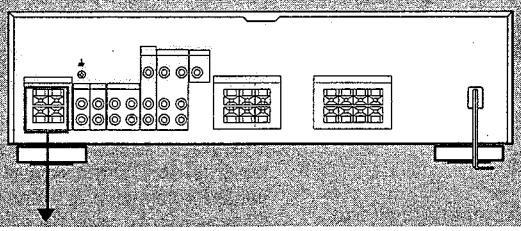
- Sluit het netsnoer pas als allerlaatste aan, nadat u zich ervan overtuigd heeft dat de POWER schakelaar in de "OFF" stand staat.
- Steek de stekkers van de aansluitsnoeren stevig en over de volle lengte in de aansluitbussen. Een loszittende verbinding kan brom en andere stoorgeluiden veroorzaken.
- De stekkers van de snoeren en de aansluitbussen zijn van kleurcodes voorzien:
  Rode stekkers en aansluitbussen: voor het rechter audio-kanaal
  Witte stekkers en aansluitbussen: voor het linker audio-kanaal
  Gele stekkers en aansluitbussen: voor video-signalen

Aansluiten van andere apparatuur

Zie de afbeelding.

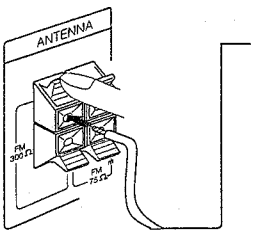
De nummers in de afbeelding komen overeen met de aanwijzingen op de blz. 13 t/m 15.

Hooking Up the System

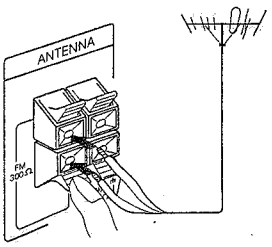


❶

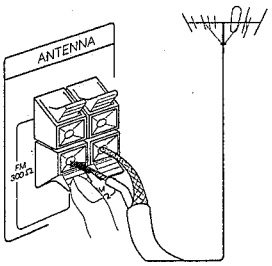
a)



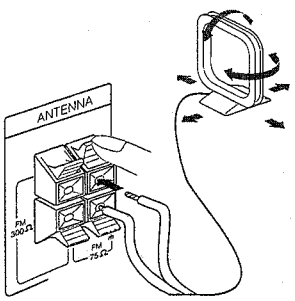
b)



c)



❷



❶ Connecting the FM Antenna

Though the wire antenna is supplied with this unit, the higher quality sound will be obtained with the 75-ohm coaxial cable. (not supplied)

For normal use
Connect the supplied wire antenna to the FM 300-ohm terminal and extend horizontally (Fig. a))

For higher quality sound
Connect the 300-ohm twin-lead (not supplied) (Fig. b)) or use an 75-ohm coaxial cable (not supplied) (Fig. c)).

❷ Connecting the AM Antenna

The AM reception is adequate with the supplied AM loop antenna. However, the connection of insulated wire is also available for areas with difficult AM reception.

For areas with poor AM reception
In areas with poor reception, connect a 6 to 15-meters (20 to 50-feet) insulated wire to the AM antenna terminal.
Extend this out of doors if possible, keeping the greater portion horizontal.
There is no need to disconnect the supplied antenna.

Connecting the Antenna Ground

To prevent hum, connect the ground wire to ANTENNA ground terminal (⏚).
When an outdoor antenna is installed, be sure to connect the ground wire for lightning protection.

Connexions du système

❶ Connexion de l'antenne FM

Bien qu'une antenne fil soit fournie avec cet appareil, il est possible d'obtenir un son de meilleure qualité en utilisant un câble coaxial de 75 ohms (en option).

Pour un fonctionnement normal
Raccorder l'antenne fil fournie à la borne FM 300 ohms et l'étendre horizontalement (Fig. a).

Pour un son de meilleure qualité
Raccorder un câble bifilaire de 300 ohms (non fourni) (Fig. b) ou utiliser un câble coaxial de 75 ohms (non fourni) (Fig. c).

❷ Connexion de l'antenne AM

L'antenne cadre AM permet une réception adéquate des emissions AM. Cependant, dans les régions où la réception AM est difficile, il est conseillé de connecter un câble isolé.

Pour les régions avec une réception AM de mauvaise qualité
Dans les régions à mauvaise réception, connecter un fil isolé de 6 à 15 mètres (20 à 50 pieds) à la borne de l'antenne AM. Déployer le fil vers l'extérieur, si possible, en laissant la majeure partie à l'horizontale. Il n'est pas nécessaire de déconnecter l'antenne fournie.

Mise à la terre de l'antenne

Pour éviter des bourdonnements, connecter le fil de terre à la prise de terre ANTENNA (⏚).
Si une antenne extérieure est en place, prendre soin de connecter le fil de mise à la terre par mesure de protection contre la foudre.

Anschluß

❶ Anschluß der UKW-Antenne

Bei dem Gerät wird eine UKW-Drahtantenne mit geliefert; für optimalen Empfang sollte jedoch eine Außenantenne über ein 75-Ohm-Koaxialkabel (nicht mitgeliefert) angeschlossen werden.

Anschluß der UKW-Drahtantenne
Schließen Sie die mitgelieferte UKW-Drahtantenne an die FM 300-Ohm-Buchse an und breiten Sie sie in horizontaler Richtung aus (siehe Abb. a).

Anschluß einer UKW-Außenantenne
Schließen Sie eine UKW-Außenantenne über eine 300-Ohm-Flachbandleitung (nicht mitgeliefert) (siehe Abb. b) oder ein 75-Ohm-Koaxialkabel (nicht mitgeliefert) (siehe Abb. c) an.

❷ Anschluß der MW-Antenne

Normalerweise ist die mitgelieferte MW-Rahmenantenne für guten MW-Empfang ausreichend. Zur Verbesserung des Empfangs bei schwierigen Empfangsverhältnissen kann jedoch auch ein isolierter längerer Draht an die AM-Klemme angeschlossen werden.

Anschluß eines MW-Antennendrahtes
Bei schwierigen Empfangsverhältnissen schließen Sie einen 6 bis 15 m langen isolierten Draht an die AM-Klemme an. Falls möglich, verlegen Sie den Draht im Freien so, daß der größere Teil horizontal verläuft. Die Rahmenantenne kann angeschlossen bleiben.

Anschluß der Antennenerde

Um Brummeinstrahlungen zu vermeiden, sollte die ANTENNA (⏚)-Klemme mit Erde verbunden werden.
Bei Verwendung einer Außenantenne ist als Blitzschutzmaßnahme grundsätzlich eine Erdung erforderlich.

Aansluiten van de installatie

❶ Aansluiten van de FM antenne

Hoewel er met dit apparaat een FM draadantenne wordt bijgeleverd, zult u een betere ontvangstkwaliteit verkrijgen als u een 75-Ohm koaxiaalkabel (niet bijgeleverd) aansluit.

Voor normaal gebruik
Sluit de bijgeleverde draadantenne aan op de FM 300 Ohm aansluiting en span de draad horizontaal. (Afb. a))

Voor een betere ontvangst
Sluit een 300 Ohm dubbel-aderige kabel aan (niet bijgeleverd) (afb. b)) of gebruik een 75 Ohm koaxiaalkabel (niet bijgeleverd) (afb. c)).

❷ Aansluiten van de AM antenne

Hoewel de AM ontvangst met de bijgeleverde AM kaderantenne goed is, zult u in gebieden met een moeilijke AM ontvangst een betere ontvangstkwaliteit verkrijgen als u een geïsoleerde draad aansluit.

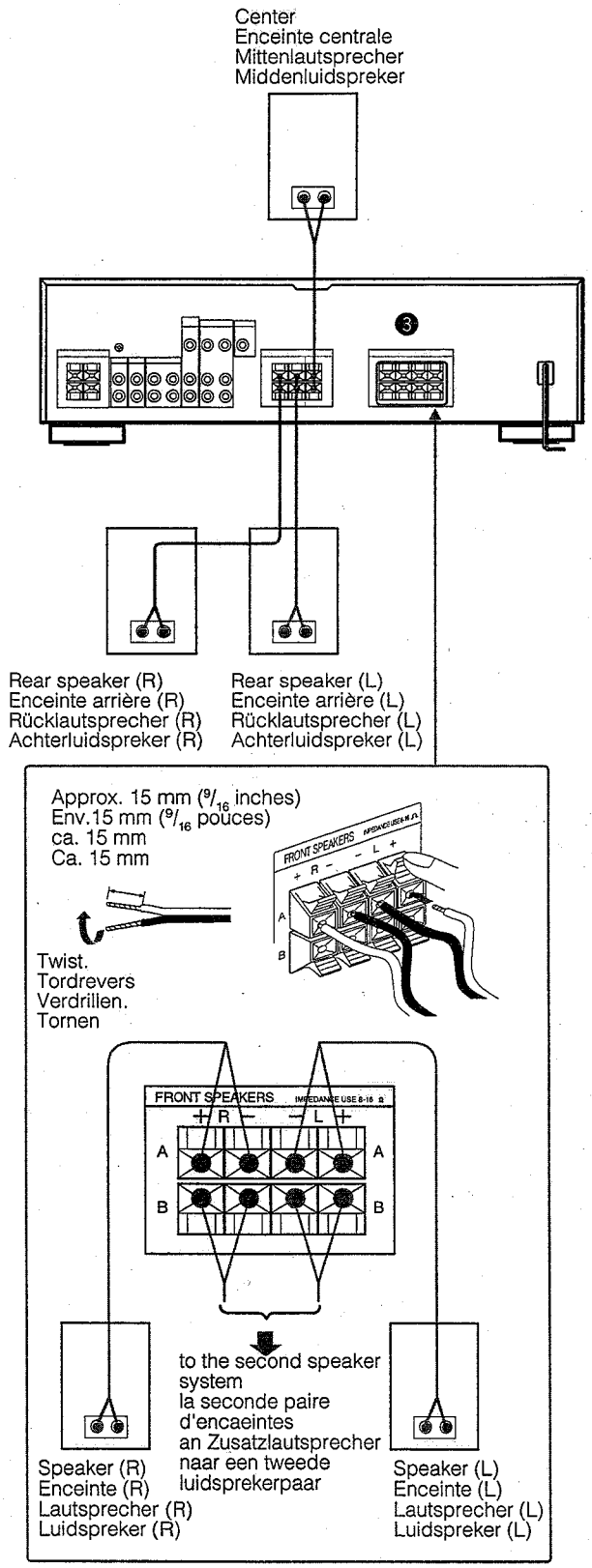
Voor gebieden met een moeilijke AM ontvangst
In gebieden waar de ontvangst bijzonder moeilijk is, kan het nodig blijken een geïsoleerde draadantenne van 6 tot 15 meter lang te gebruiken.
Sluit de geïsoleerde draad op de AM antenne-aansluiting aan, en span de draad zo mogelijk buitenshuis, horizontaal en zo hoog mogelijk op.
Het is niet noodzakelijk om de aansluiting van de bijgeleverde AM kaderantenne te verbreken.

Antenne-aardaansluiting

Om te voorkomen dat er een storende bromtoon kan optreden, is het aanbevolen een aardedraad te verbinden met de antenne-aardaansluiting (ANTENNA ⏚). Indien u gebruik maakt van een buitenantenne, dient u in elk geval deze antenne-aardaansluiting te maken, om brandgevaar te voorkomen bij eventuele blikseminslag.

Hooking Up the System

❸ Connecting Speaker Systems



See the figure.

Note

As the speakers A and B are connected in series, the sound volume will be slightly decreased with both speaker systems driven.

Connecting the AC Power

Be careful that the power consumption of equipment connected to the outlet on the receiver does not exceed 100 watts.
Do not connect electrical home appliance such as an electric iron, fan, TV, or other high-wattage equipment to the outlet.

Connexions du système

❸ Connexion d'un système d'enceintes acoustiques

Voir la figure.

Remarque
Comme les enceintes acoustiques A et B sont connectées en série, l'intensité sonore diminue un peu quand les deux touches SPEAKERS sont enfoncées.

Connexion au secteur

La consommation de chaque appareil raccordé à une sortie électrique de l'ampli-tuner ne doit pas excéder 100 watts.
Ne pas connecter d'appareil électroménager, comme un fer à repasser, un ventilateur, un téléviseur ou autre appareil à forte puissance sur cette prise.

Anschluß

❸ Anschluß der Lautsprecher

Siehe Abb.

Hinweis
Da die Lautsprecher A und B in Serie geschaltet sind, verringert sich die Lautstärke etwas, wenn beide Lautsprecher angewählt werden.

Anschluß des Netzkabels

Der Receiver ist mit einer Zubehör-Steckdose ausgestattet, an die andere Geräte angeschlossen werden können. Die Leistung der angeschlossenen Geräte darf 100 W nicht überschreiten.
Schließen Sie auf keinen Fall elektrische Haushaltsgeräte wie Bügeleisen, Ventilator, TV-Gerät oder andere Geräte an die Zubehör-Steckdose an.

Aansluiten van de installatie

❸ Aansluiten van de luidsprekers

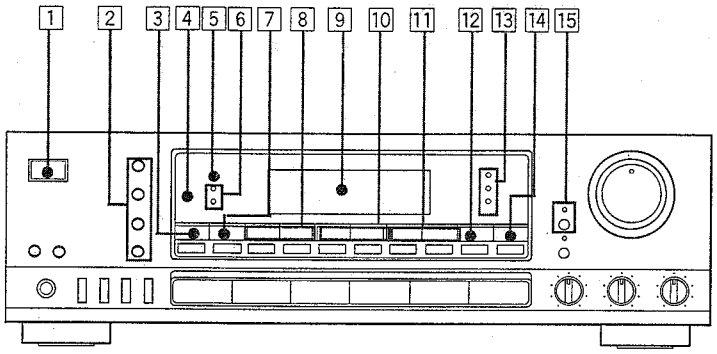
Zie de afbeelding.

Opmerking
Wanneer de luidsprekerparen A en B in serie zijn aangesloten, zal het volume iets minder zijn als beide luidsprekersystemen worden aangedreven.

Aansluiting op de netuitgang

Let op dat het maximale stroomverbruik van de apparatuur aangesloten op de netuitgang van de tuner de 100 Watt niet overschrijdt.
Sluit op de netuitgang in geen geval huishoudelijke apparatuur aan zoals een strijkijzer, een ventilator, een TV-toestel of andere apparatuur met een hoog stroomverbruik.

Identifying the Parts and Controls



Front Panel

1 **POWER switch**

2 **SUR (surround) ON/OFF button**
(See pages 46 and 52.)
SUR (surround) MODE button
(See pages 46 and 52.)
PRO LOGIC MODE button
(See pages 48 and 50.)
DELAY TIME selector (See page 54.)

3 **SHIFT button** (See pages 38 and 40.)

4 **Remote sensor**

5 **STANDBY indicator**
The STANDBY indicator lights up when the power cord is connected.

6 **VIDEO 1/2 indicators** (See page 44.)

7 **MEMORY button** (See page 38.)

8 **TUNING +/– buttons** (See page 36.)

9 **Display window**

10 **PRESET TUNING +/– buttons**
(See page 40.)

11 **FM/AM band selectors**
(See pages 34 and 36.)

12 **TUNING DIRECT button**
(See page 34.)

13 **SUR (surround) mode indicators**
(See page 46.)

14 **FM MODE button** (See page 34.)

15 **DBFB (Dynamic Bass Feedback) button and indicator** (See page 30.)

(continued on next page)

Identification des commandes

Façade

[1] **Interrupteur d'alimentation (POWER)**

[2] **Interrupteur de surround (SUR ON/OFF)** (voir pages 47et 53)
Sélecteur de mode surround (SUR MODE)
(voir pages 47 et 53)
Sélecteur de mode PRO LOGIC (PRO LOGIC MODE) (voir pages 49 et 51)
Sélecteur de la durée du retard (DELAY TIME)
(voir page 55)

[3] **Touche de sélection de page (SHIFT)**
(voir pages 39 et 41)

[4] **Capteur de télécommande**

[5] **Témoin de veille (STANDBY)**
Le témoin STANDBY s'allume quand le cordon d'alimentation est braché.

[6] **Témoins d'appareil vidéo 1/2 (VIDEO 1/2)** (voir page 45)

[7] **Touche de mémorisation (MEMORY)**
(voir page 39)

[8] **Touches +/– d'accord (TUNING +/–)**
(voir page 37)

[9] **Fenêtre d'affichage**

[10] **Touches +/– d'accord préréglé (PRESET TUNING +/–)** (voir page 41)

[11] **Sélecteurs de gamme d'ondes FM/AM (FM/AM)** (voir pages 35 et 37)

[12] **Touche d'accord direct (TUNING DIRECT)** (voir page 35)

[13] **Témoins du mode surround (SUR)**
(voir page 47)

[14] **Touche de mode FM (FM MODE)**
(voir page 35)

[15] **Touche et témoin de rétroaction acoustique dynamique des graves (DBFB)** (voir page 31)

(Continuer page suivante)

Bezeichnung der Bedienungselemente

Vorderseite

[1] **Netzschalter (POWER)**

[2] **Ein/Aus-Schalter für Surroundeffekt (SUR ON/OFF)**
(Siehe Seite 47 und 53.)
Betriebsartentaste für Surroundeffekt (SUR MODE)
(Siehe Seite 47 und 53.)
Betriebsartenwahltaste für Pro Logic-Effekt (PRO LOGIC MODE)
(Siehe Seite 49 und 51.)
Verzögerungszeitwähler (DELAY TIME)
(Siehe Seite 55.)

[3] **Speicherseitenwahltaste (SHIFT)**
(Siehe Seite 39 und 41.)

[4] **Fernbedienungssensor**

[5] **Bereitschaftsanzeige (STANDBY)**
Die STANDBY-Anzeige leuchtet auf, sobald das Netzkabel an einer Steckdose angeschlossen ist.

[6] **Videoanzeigen (VIDEO 1/2)**
(Siehe Seite 45.)

[7] **Speichertaste (MEMORY)**
(Siehe Seite 39.)

[8] **Abstimmtasten (TUNING +/–)**
(Siehe Seite 37.)

[9] **Display**

[10] **Festsenderabruftasten (PRESET TUNING +/–)** (Siehe Seite 41.)

[11] **Wellenbereichswahltaste (FM/AM)**
(Siehe Seite 35 und 37.)

[12] **Direktabstimmtaste (TUNING DIRECT)** (Siehe Seite 35.)

[13] **Surround-Betriebsarten-Anzeigen (SUR)**
(Siehe Seite 47.)

[14] **UKW-Betriebsartenwahltaste (FM MODE)**
(Siehe Seite 35.)

[15] **Baßanhebungstaste und Anzeige (DBFB)**
(Siehe Seite 31.)

(Fortsetzung von vorausgegangener Seite)

Benaming van de bedieningsorganen

Voorpaneel

[1] **Aan/uit-schakelaar (POWER)**

[2] **Akoestiek-aan/uit-toets (SUR ON/OFF)** (Zie de blz. 47 en 53.)
Akoestiek-effekttoets (SUR MODE)
(Zie de blz. 47 en 53.)
PRO LOGIC funktietoets (PRO LOGIC MODE)
(Zie de blz. 49 en 51.)
Vertragingstijd-regelaar (DELAY TIME) (Zie blz. 55.)

[3] **Geheugenpagina-keuzetoets (SHIFT)**
(Zie de blz. 39 en 41.)

[4] **Afstandsbedieningssenssor**

[5] **Spanningslampje (STANDBY)**
Het spanningslampje licht op wanneer het netsnoer wordt aangesloten.

[6] **Video 1/2 indikators** (Zie blz. 45.)

[7] **Geheugentoets (MEMORY)**
(Zie blz. 39.)

[8] **+/– Afstemtoetsen (TUNING +/–)**
(Zie blz. 37.)

[9] **Uitleesvenster**

[10] **+/– Voorinsteltoetsen (PRESET TUNING +/–)** (Zie blz. 41.)

[11] **Afstemband-keuzetoetsen (FM/AM)**
(Zie de blz. 35 en 37.)

[12] **Direkte afstemtoets (TUNING DIRECT)** (Zie blz. 35.)

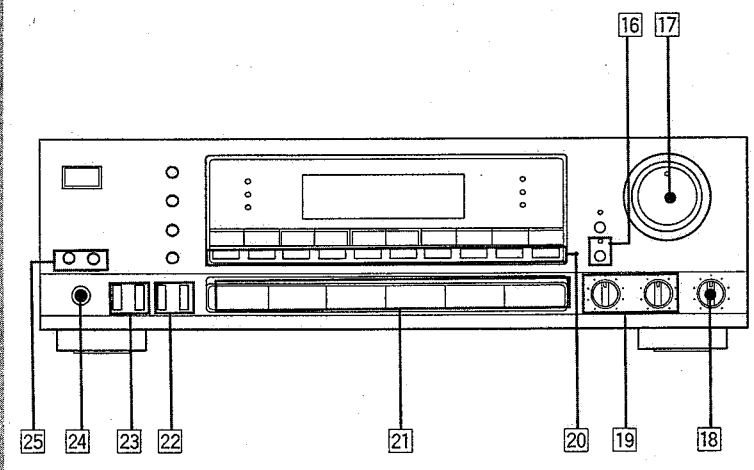
[13] **Akoestiek-effekt (SUR) indikators**
(Zie blz. 47.)

[14] **FM stereo/mono-toets (FM MODE)**
(Zie blz. 35.)

[15] **Basversterkingstoets en indikator (DBFB)** (Zie blz. 31.)

(wordt vervolgd op de volgende pagina)

Identifying the Parts and Controls



(continued from previous page)

16 **MUTING button and indicator** (See page 30.)

17 **MASTER VOLUME control** (See page 30.)

18 **BALANCE control** (See page 30.)

19 **BASS/TREBLE controls** (See page 30.)

20 **Numeric buttons** (See pages 34, and 38.)

21 **Function selectors** (See page 32.)

22 **REAR LEVEL +/– buttons** (See page 52.)

23 **CENTER LEVEL +/– buttons** (See page 52.)

24 **HEADPHONES jack**

25 **SPEAKERS A/B buttons** (See page 30.)

Identification des commandes

(Suite de la page précédente)

16 **Touche et témoin de coupure du son (MUTING)** (voir page 31)

17 **Bouton de réglage de l'intensité sonore principale (MASTER VOLUME)** (voir page 31)

18 **Bouton de réglage de la balance (BALANCE)** (voir page 31)

19 **Boutons de réglage des graves/aigus (BASS/TREBLE)** (voir page 31)

20 **Touches numériques** (voir pages 35 et 39)

21 **Sélecteurs de fonction** (voir page 33)

22 **Touches +/– de réglage de niveau arrière (REAR LEVEL +/–)** (voir page 53)

23 **Touches +/– de réglage du niveau central (CENTER LEVEL +/–)** (voir page 53)

24 **Prise de casque d'écoute (HEADPHONES)**

25 **Touches des systèmes d'enceintes acoustiques (SPEAKERS A/B)** (voir page 31)

Bezeichnung der Bedienungselemente

(Fortsetzung siehe nächste Seite)

16 **Stummschalttaste und Anzeige (MUTING)** (Siehe Seite 31.)

17 **Hauptlautstärkeregler (MASTER VOLUME)** (Siehe Seite 31.)

18 **Balanceregler (BALANCE)** (Siehe Seite 31.)

19 **Baß/Höhen-Regler (BASS/TREBLE)** (Siehe Seite 31.)

20 **Nummerntasten** (Siehe Seite 35 und 39.)

21 **Funktionswahltasten** (Siehe Seite 33.)

22 **Rücklautsprecher-Pegeltasten (REAR LEVEL +/–)** (Siehe Seite 53.)

23 **Mittenlautsprecher-Pegeltasten (CENTER LEVEL +/–)** (Siehe Seite 53.)

24 **Kopfhörerbuchse (HEADPHONES)**

25 **Lautsprecherwahltasten (SPEAKERS A/B)** (Siehe Seite 31.)

Benaming van de bedieningsorganen

(vervolg van de vorige pagina)

16 **Dempingstoets en indikator (MUTING)** (Zie blz. 31.)

17 **Hoofdvolume-regelaar (MASTER VOLUME)** (Zie blz. 31.)

18 **Balansregelaar (BALANCE)** (Zie blz. 31.)

19 **Klankkleur-regelaars (BASS/TREBLE)** (Zie blz. 31.)

20 **Nummertoetsen** (Zie de blz. 35 en 39.)

21 **Funktiekeuzetoetsen** (Zie blz. 33.)

22 **+/– Achterkanaal-volumeregeltoetsen (REAR LEVEL +/–)** (Zie blz. 53.)

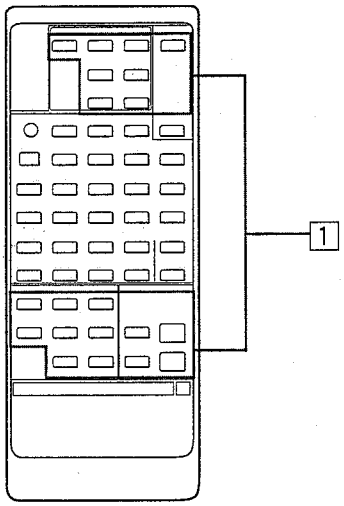
23 **+/– Middenkanaal-volumeregeltoetsen (CENTER LEVEL +/–)** (Zie blz. 53.)

24 **Hoofdtelefoon-aansluiting (HEADPHONES)**

25 **Luidspreker-keuzetoetsen (SPEAKERS A/B)** (Zie blz. 31)

Identifying the Parts and Controls

Remote Commander



1 Receiver control section

FUNCTION
PHONO, TUNER, CD, TAPE, DAT , VIDEO 1, VIDEO 2: When each function is selected, the unit enters its operating mode automatically.
SYSTEM OFF: Turns off the power of the whole system.

SURROUND
MODE: Selects the surround mode.
ON/OFF: Turns on/off the surround system.
REAR LEVEL +/– buttons: Control the volume of rear speakers (surround level).
CENTER LEVEL +/– buttons: Control the volume of center speaker (surround level).
DELAY button: Adjusts the delay time.
T. (test) TONE: Generates a test tone signal that is sent in succession to each speaker.

DBFB button: Turns on/off the DBFB (Dynamic Bass Feedback).
MUTING button: Mutes the sound.
MASTER VOL +/– buttons: Control the volume level.

(continued on next page)

Identification des commandes

Télécommande

[1] **Section ampli-tuner**
FUNCTION
PHONO, TUNER, CD, TAPE, DAT , VIDEO 1, VIDEO 2: Quand chaque fonction est sélectionnée, l'appareil entre automatiquement en mode d'attente.
SYSTEM OFF: Met toute la chaîne sous et hors tension.

SURROUND
MODE: Choisit le mode surround.
ON/OFF: Met le système surround en et hors service.
Touches REAR LEVEL +/–: Contrôlent l'intensité sonore des enceintes arrière (niveau sourround).
Touches CENTER LEVEL +/–: Règle le volume de l'enceinte centrale (niveau de surround)
Touche DELAY: Ajuste la durée du retard.
T. TONE: Pour fournir le signal de la tonalité d'essai envoyé successivement à chaque enceinte.

Touche DBFB: Met le système de rétroaction acoustique dynamique des graves en et hors service.
Touche MUTING: Coupe le son.
Touches MASTER VOL +/–: Contrôlent l'intensité sonore de l'ampli-tuner.

(Continuer page suivante)

Bezeichnung der Bedienungselemente

Fernbedienung

[1] **Steuerfeld für Receiver**
FUNCTION
PHONO, TUNER, CD, TAPE, DAT, VIDEO 1, VIDEO 2: Zur Wahl des betreffenden Geräts.
SYSTEM OFF: Zum Ausschalten der Gesamtanlage.

SURROUND
MODE: Zur Wahl des Surround-Betriebsart.
ON/OFF: Zum Ein/Ausschalten des Surroundeffektes.
REAR LEVEL +/–: Zur Pegeleinstellung der Rücklautsprecher (Surroundpegel).
CENTER LEVEL +/–: Zur Pegeleinstellung des Mittenlautsprechers (Surroundpegel).
DELAY: Zur Einstellung der Verzögerungszeit.
T.TONE: Zur Aktivierung eines Testtons, der nacheinander über die einzelnen Lautsprecher ausgestrahlt wird.

DBFB: Zum Ein- und Ausschalten der DBFB-Funktion (Dynamic Bass Feedback, dynamische Baßanhebung).
MUTING: Zur Stummschaltung.
MASTER VOL +/–: Zur Einstellung der Lautstärke.

(Fortsetzung von vorausgegangener Seite)

Benaming van de bedieningsorganen

Afstandsbediening

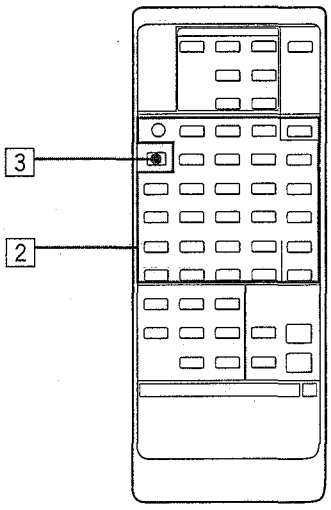
[1] ***Tuner bedieningstoetsen***
Funktiekeuzetoetsen (FUNCTION)
PHONO, TUNER, CD, TAPE, DAT, VIDEO 1, VIDEO 2: Als u één van deze toetsen indrukt, komt de afstandsbediening automatisch in de bedieningsstand voor de betreffende apparatuur te staan.
SYSTEM OFF: Voor het uitschakelen van de gehele installatie.

Akoestiektoetsen (SURROUD)
Akoestiek-effektoets (MODE): Voor het kiezen van het gewenste akoestiek-effekt.
Akoestiek-aan/uit-toets (ON/OFF): Om het akoestiek-effekt in of uit te schakelen.
Achterkanaal-volumeregeltoetsen (REAR LEVEL +/–): Voor het regelen van de geluidssterkte van de achterluidsprekers (akoestiek-nivo).
Middenkanaal-volumeregeltoetsen (CENTER LEVEL +/–): Voor het regelen van de geluidssterkte van de middenluidpreker (akoestiek-nivo).
Vertragingstijd-toets (DELAY): Voor het instellen van de vertragingstijd.
Testtoon-toets (T.TONE): Voor het opwekken van een testtoon die door de verschillende luidsprekers wordt rondgestuurd.

Basversterkingstoets (DBFB): Voor het in- of uitschakelen van de basversterking.
Dempingstoets (MUTING): Voor het dempen van de geluidsweergave.
Hoofdvolume-toetsen (MASTER VOLUME): Voor het instellen van de geluidssterkte.

(wordt vervolgd op de volgende pagina)

Identifying the Parts and Controls



(continued from previous page)

2 **Other equipment control section**

The operative buttons are changed according to the function mode and the setting of the SYSTEM/TV selector.

Numeric buttons (1 to 0): Designate the number.

>10: Designates the number more than 10.

ENTER: Press after designating the TV/VCR channel.

SHIFT: Select the memory page (A, B or C) only in the tuner mode.

TV/VIDEO selector: Selects the program to see ; TV or VCR.

ANT TV/VTR button: Selects the output signal from the antenna terminals on the VCR, either a TV signal or VCR programs.

VISUAL POWER: Turns on/off the power of TV, VCR and LD player.

CH/PRESET +/– buttons: Select a preset station or TV/VCR channel.

◄◄/►►: Fast winding/manual search

● and ►: Forward recording

● and ◄: Reverse recording

◄/►: Play

■: Stop

II: Pause

I◄◄/►►I: Locate a desired selection.

D (disc) SKIP: Disc skip (for a CD player equipped with a multi-disc changer)

SELECT: Changes the settings of the FUNCTION button.

3 **SYSTEM/TV mode switch**

In TV mode (When setting the SYSTEM/TV selector to TV.)

Only MUTING, MASTER VOL +/– and the operative buttons in TV section on the list described on page 28 can be used.

Identification des commandes

(Suite de la page précédente)

2 Section de contrôle des autres appareils

Les touches d'exploitation changent de fonction selon le mode de fonction et la position du sélecteur SYSTEM/TV.

Touches numériques (1 à 0): Spécifient les numéros.

>10: Spécifie les numéros supérieurs à 10.

ENTER: L'enclencher après avoir spécifié le canal du téléviseur ou du magnétoscope.

SHIFT: Choisit la page de mémoire (A, B, ou C) uniquement en mode tuner

Sélecteur TV/VIDEO: Sélectionne l'appareil à utiliser: le téléviseur ou le magnétoscope.

Touche ANT/VTR: Choisit le signal de sortie en provenance des bornes d'antenne sur le magnétoscope, soit un signal TV, soit les signaux des programmes du magnétoscope.

VISUAL POWER: Met le téléviseur, le magnétoscope ou le lecteur de laser disque sous et hors tension.

Touches CH PRESET +/–: Sélectionnent les chaînes préréglées ou le canal du téléviseur ou du magnétoscope.

◄◄/►►: Bobinage rapide/Recherche manuelle

● et ►: Enregistrement en marche avant

● et ◄: Enregistrement en marche arrière

◄/►: Lecture

■: Arrêt

II: Pause

I◄◄/►►I: Repère une plage spécifique.

D. SKIP: Sert à sauter les disques (quand le lecteur CD est muni d'un changeur multi-disques).

SELECT: Change les réglages de la touche FUNCTION.

3 Sélecteur de mode SYSTEM/TV

En mode TV (lorsque le sélecteur SYSTEM/TV est réglé sur TV)

Seules les touches MUTING, MASTER VOL +/– et les touches d'exploitation de la section TV de la liste dressée sur la page 28 suivante sont utilisables.

Bezeichnung der Bedienungselemente

(Fortsetzung siehe nächste Seite)

2 Steuerfeld für andere Geräte

Je nach dem angewählten Gerät und der Einstellung des SYSTEM/TV-Wählers besitzen diese Tasten unterschiedliche Funktionen.

Nummerntasten: Zur Eingabe der Ziffern 1 bis 0.

>10: Zur Eingabe einer über 10 liegenden Nummer.

ENTER: Zur Bestätigung des gewählten TV-Kanals.

SHIFT: Zur Wahl der Speicherseite A, B oder C (nur bei Tunerbetrieb).

TV/VIDEO: Zur Umschaltung zwischen TV- oder Videorecorderbetrieb.

ANT TV/VTR: Zur Wahl des über die Antennenbuchse des Videorecorders ausgegebenen Signals (TV- oder Videosignal).

VISUAL POWER: Zum Ein- und Ausschalten von TV-Gerät, Videorecorder und Bildplattenspieler.

CH/PRESET +/–: Zur Wahl eines Programmplatzes oder eines TV-Kanals.

◄◄/►►: Umspulen/manueller Suchlauf

● und ►: Vorlauf-Aufnahme

● und ◄: Reverse-Aufnahme

◄/►: Wiedergabe

■ : Stopp

II: Pause

I◄◄/►►I: Titelsprung

D SKIP: Sprung zur nächsten CD (bei einem mit Wechsler ausgestatteten CD-Spieler).

SELECT: Zur Wahl einer anderen FUNCTION-Tasten-Belegung.

3 System/TV-Betriebsartenwahltaste (SYSTEM/TV)

Wenn diese Taste auf TV geschaltet ist, können nur die Tasten MUTING, MASTER VOL +/– und die Tasten im TV-Steuerfeld (siehe Liste Seite 28) verwendet werden.

Benaming van de bedieningsorganen

(vervolg van de vorige pagina)

2 Bedieningstoetsen voor andere apparatuur

De funktie van de bedieningstoetsen verandert al naar gelang de apparatuur waarop is ingesteld en de stand van de SYSTEM/TV keuzeschakelaar.

Nummertoetsen (1 t/m 0): Om een nummer in te voeren.

>10 toets: Voor het invoeren van nummers groter dan 10.

ENTER toets: Druk op deze toets nadat u voor het TV/videorecorder-kanaal heeft ngekozen.

SHIFT toets: Voor het kiezen van de gewenste geheugenpagina (A, B of C), alleen als er is ingesteld op tuner.

TV/VIDEO toets: Voor het kiezen van TV- weergave of videorecorder-weergave.

ANT TV/VTR toets: Voor het kiezen van het antennesignaal van de antenne-aansluitingen van de videorecorder. Of TV of videorecorder.

VISUAL POWER toets: Voor het in- of uitschakelenvan de aangesloten TV videorecorder of laserdisc speler.

CH PRESET +/– toets: Voor het kiezen van een vooringestelde zender of TV/videorecorder-kanaal.

◄◄/►►: Snelspoel/zoektoetsen

● en ►: Voor opname in voorwaartse richting.

● en ◄: Voor opname inachterwaartse richting.

◄/►: Weergavetoetsen

■: Stoptoets

II: Pauzetoets

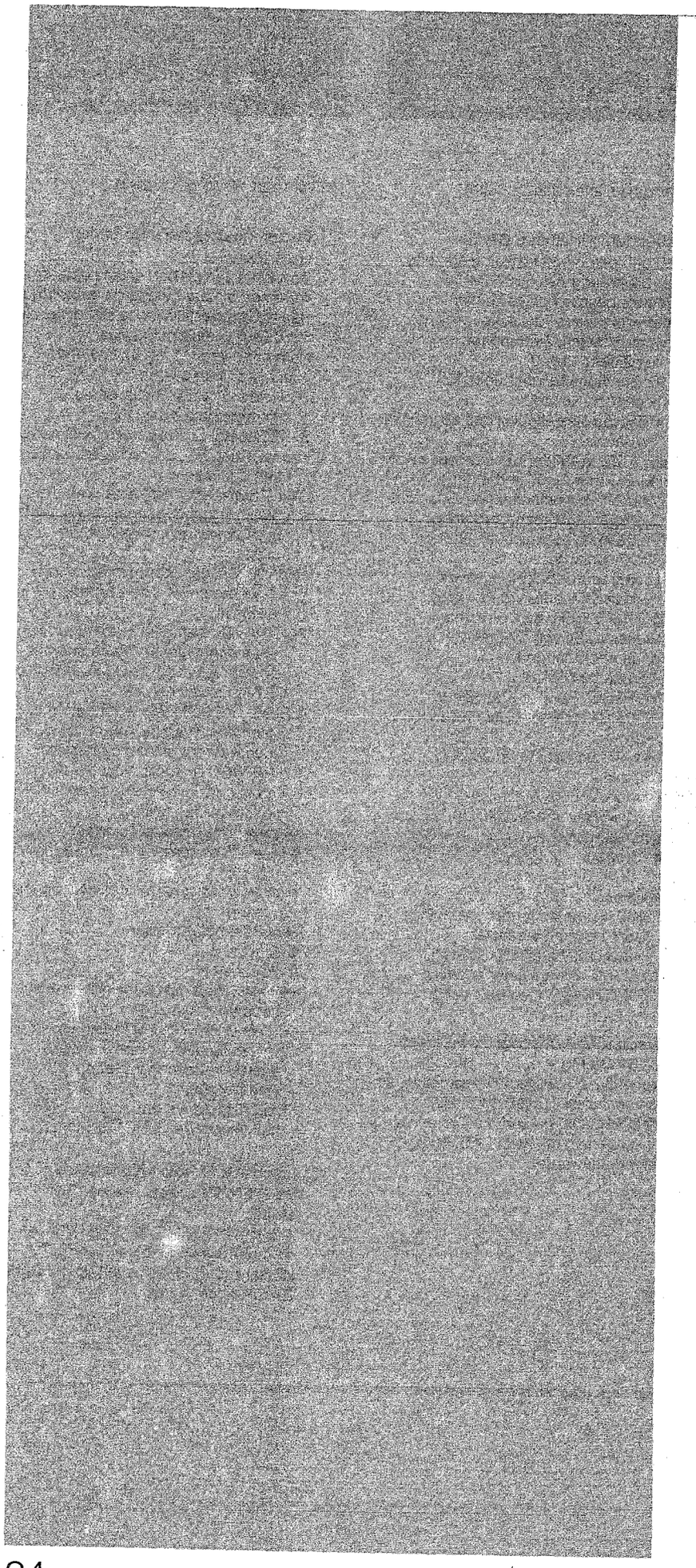
I◄◄/►►I: Voor het opzoeken van een bepaalde passage.

D.SKIP toets: Voor het kiezen van een volgende disc, wanneer uw CD-speler is voorzien van een discwisselaar.

SELECT toets: Verandert de funktie van de FUNCTION toets.

3 Installatie/TV-keuzetoets (als de SYSTEM/TV schakelaar op "TV" staat).

Alleen de MUTING, MASTER VOL +/– en de bedieningstoetsen van de TV toetsengroep, beschreven op bladzijde 28, funktioneren nog.



Remote Controls

Before operating the equipments with the remote commander, be sure to set the receiver to the desired mode by pressing one of the FUNCTION buttons.

The FUNCTION buttons are factory set in the following list.

FUNCTION to be pressed	Operating equipment
DAT	DAT deck
CD	CD player
TUNER	Tuner
PHONO	(The receiver enters the PHONO mode.)
VIDEO 1	Betamax VTRs (VTR 1)
VIDEO 2	LD player
TAPE	Tape deck A

- When VIDEO 1 or 2 is pressed, the power of the selected video equipment and TV is turned on.

Operating the equipment

1 Press the desired FUNCTION.
2 Press ◄ (only for tape deck) or ► to start playback

Fonctions télécommandables

Avant d'utiliser les divers appareils avec la télécommande, veillez à régler l'ampli-tuner sur le mode souhaité en enclenchant une des touches FUNCTION.

Les touches FUNCTION sont réglées en usine de la manière suivante:

Touche FUNCTION à enclencher	Appareil en service
DAT	Platine DAT
CD	Lecteur CD
TUNER	Tuner
PHONO	(L'ampli-tuner entre en mode PHONO)
VIDEO 1	Magnétoscopes Betamax (VCR 1)
VIDEO 2	Lecteur de laserdisque
TAPE	Platine à cassette A

- Quand VIDEO 1 ou 2 est enclenchée, l'appareil vidéo choisi et le téléviseur sont alimentés.

Pour utiliser l'appareil choisi

1 Appuyer sur la touche FUNCTION souhaitée.
2 Appuyer sur la touche ◄ ou ► (uniquement dans le cas de la platine à cassette) pour lancer la lecture.

Fernbedienung

Bevor Sie ein bestimmtes Gerät fernsteuern, wählen Sie das Gerät durch Drücken der FUNCTION-Taste am Receiver.

Die FUNCTION-Tasten sind werksseitig wie folgt belegt.

FUNCTION-Taste	Zur Wahl von
DAT	DAT-Deck
CD	CD-Spieler
TUNER	Tuner
PHONO	Plattenspieler
VIDEO 1	Betamax-Videorecorder (VTR 1)
VIDEO 2	Bildplattenspieler
TAPE	Cassettendeck A

- Bei Drücken von VIDEO 1 oder 2 wird das betreffende Videogerät und das TV-Gerät eingeschaltet.

Zum Betrieb eines Geräts

1 Drücken Sie die betreffende FUNCTION-Taste.
2 Drücken Sie ◄ (nur bei Cassettendeck) oder ► zum Starten der Wiedergabe.

Afstandsbediening

Alvorens één van de aangesloten apparaten via deze tuner, op afstand te bedienen, dient u de tuner in de juiste stand voor de betreffende apparatuur te zetten. Gebruik hiervoor één van de funktiekeuzetoetsen.

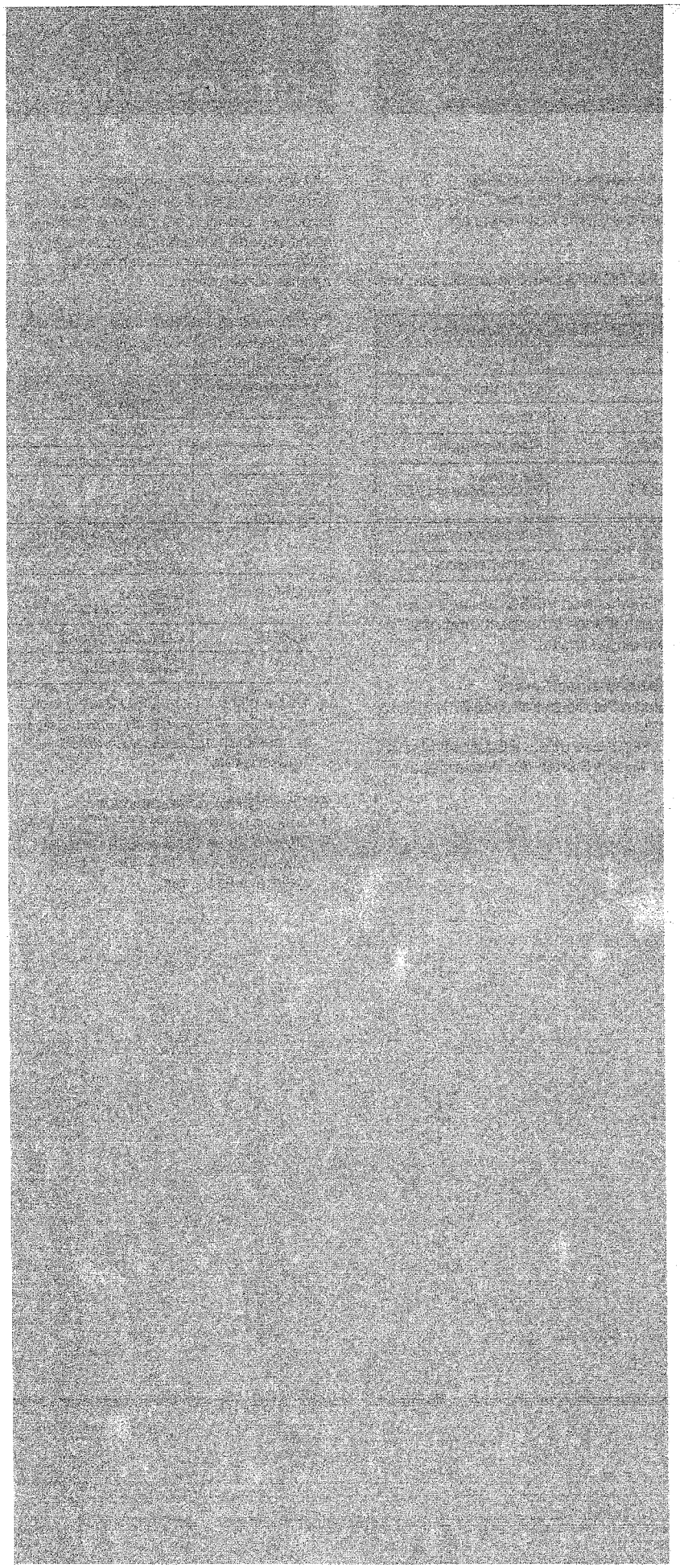
De funktiekeuzetoetsen zijn in de fabriek vooringesteld zoals aangegeven in de onderstaande tabel.

In te drukken toets	Te bedienen apparatuur
DAT	DAT deck
CD	Compact disc speler
TUNER	Tuner
PHONO	(De tuner komt in de stand voor weergave van grammofoon-platen te staan.)
VIDEO 1	Betamax videorecorders (VTR 1)
VIDEO 2	Laserdisc speler
TAPE	Cassettedeck A

- Als de VIDEO 1 of VIDEO 2 toets wordt ingedrukt, worden de op deze ingang aangesloten apparatuur en de TV ingeschakeld.

Bediening van de apparatuur

1 Druk op de gewenste FUNCTION toets.
2 Druk op de ◄ toets (alleen voor het cassettedeck) of de ► toets om de weergave te starten.



Remote Controls

Changing the Settings of the FUNCTION Buttons

With the SELECT button, you can replace the functions stored in the FUNCTION buttons.

To change the settings of the FUNCTION buttons

1 Press one of the FUNCTION buttons to be stored.
2 Press SELECT.
3 Press 1 to 9 button to select the desired function within 30 seconds.
To reset to the initial state, press the >10 button.
With the numeric buttons from 1 to 9, the each function can be selected as described below:

Numeric buttons to be pressed	The function to be selected
1	CD player
2	DAT deck
3	DECK A
4	DECK B
5	TV
6	LD player
7	VTR 1
8	VTR 2
9	VTR 3

Note
The 0 and ENTER buttons do not function.

Fonctions télécommandables

Modification des réglages des touches FUNCTION

Grâce à la touche SELECT, vous pouvez changer les fonctions mèmorisèes sur les touches FUNCTION.

Pour changer les réglages des touches FUNCTION

1 Appuyer sur la touche FUNCTION sur laquelle le réglage doit être mémorisé,
2 Appuyer sur SELECT.
3 Appuyer sur la touche 1 à 9 pour choisir la fonction souhaitée en l'espace de 30 secondes.
Pour revenir au réglage initial, appuyer sur la touche > 10.
Chaque fonction peut alors être choisie par les touches numériques de la manière suivante:

Touches numériques à enclencher	Fonction à choisir
1	Lecteur CD
2	Platine DAT
3	Platine A
4	Platine B
5	Téléviseur
6	Lecteur de laserdisque
7	Magnétoscope 1
8	Magnétoscope 2
9	Magnétoscope 3

Remarque
Les touches 0 et ENTER ne fonctionnent pas.

Fernbedienung

Ändern der FUNCTION-Tasten-Belegung

Mit Hilfe der SELECT-Taste kann die Belegung der FUNCTION-Tasten geändert werden.

Bedienungsschritte zum Ändern der FUNCTION-Tasten-Belegung

1 Drücken Sie die FUNCTION-Taste, deren Belegung geändert werden soll.
2 Drücken Sie SELECT.
3 Drücken Sie innerhalb 30 Sekunden eine der Tasten 1 bis 9 entsprechend der unten stehenden Tabelle.
Durch Drücken der >10-Taste kann auf den Ausgangszustand zurückgeschaltet werden:

Nummerntaste	Gerät
1	CD-Spieler
2	DAT-Deck
3	Deck A
4	Deck B
5	TV-Gerät
6	Bildplattenspieler
7	Videorecorder 1 (VTR 1)
8	Videorecorder 2 (VTR 2)
9	Videorecorder 3 (VTR 3)

Hinweis
Die Tasten 0 und ENTER arbeiten nicht.

Afstandsbediening

Veranderen van de toewijzingen van de FUNCTION toetsen

Met de SELECT toets kunt u de toewijzingen (de funktie) van de funktiekeuzetoetsen veranderen.

Veranderen van de toewijzingen van de FUNCTION toetsen

1 Druk op één van de FUNCTION toetsen.
2 Druk op de SELECT toets.
3 Druk op één de nummertoetsen (1 t/m 9) om, binnen 30 sekonden, de gewenste funktie te kiezen voor de betreffende toets.
Om de verandering weer ongedaan te maken, drukt u op de > 10 toets.
Met één de nummertoetsen (1 t/m 9), kunt aan een FUNCTION toets de funktie toewijzen die in de onderstaande tabel wordt aangegeven.

In te drukken nummertoets	Funktie
1	Compact disc speler
2	DAT deck
3	DECK A
4	DECK B
5	TV
6	Laserdisc speler
7	Videorecorder 1
8	Videorecorder 2
9	Videorecorder 3

Opmerking
De "0" toets en de ENTER toets funktioneren niet.

Remote Controls

A

a)	TUNER	CD	DAT	DECK A, B	TV	LDP	VTR 1, 2
1	•	•	•	—	•	•	•
2	•	•	•	—	•	•	•
3	•	•	•	—	•	•	•
4	•	•	•	—	•	•	•
5	•	•	•	—	•	•	•
6	•	•	•	—	•	•	•
7	•	•	•	—	•	•	•
8	•	•	•	—	•	•	•
9	•	•	•	—	•	•	•
0	•	•	•	—	•	•	•
>10	—	•	—	—	—	•	—
ENTER	—	—	—	—	•	•	•
SHIFT	•	—	—	—	—	—	—
TV/VIDEO	—	—	—	—	•	•*	•*
ANT TV/ VTR	—	—	—	—	—	—	•
CH PRESET +/–	•	—	—	—	•	—	•
D.SKIP	—	•	—	—	—	—	—
►►	—	•	•	•	—	•	•
◄◄	—	•	•	•	—	•	•
►►I	—	•	•	—	—	•	—
I◄◄	—	•	•	—	—	•	—
◄ + ●	—	—	—	•	—	—	—
► + ●	—	—	•	•	—	—	•
II	—	•	•	•	—	•	•
◄	—	—	—	•	—	—	—
►	—	•	•	•	—	•	•
■	—	•	•	•	—	•	•
VISUAL POWER	—	—	—	—	•	•	•

•: b)
—: c)
•*: d)

List of operative buttons in SYSTEM mode (When setting the SYSTEM/TV selector to SYSTEM) A

a) Operating equipment
b) The button is operative.
c) The button is not operative.
d) The button can operate TV.

Note

To operate the unit correctly, the function mode of the receiver should be same with that of the remote commander. So, be sure to press the desired FUNCTION button at first and then the operative button.

Fonctions télécommandables

Liste des touches opérantes en mode SYSTEM (quand le sélecteur SYSTEM/TV est commuté sur SYSTEM) A

a) Appareil utilisé
b) La touche est opérante.
c) La touche est inopérante.
d) La touche met en marche le téléviseur.

Remarque
Pour faire fonctionner l'appareil correctement, le mode de fonction de l'ampli-tuner doit être identique à celui de la télécommande. Par conséquent, veillez à enclencher d'abord la touche FUNCTION souhaitée, puis la touche opérante.

Fernbedienung

Funktionsfähige Tasten im SYSTEM-Betrieb (SYSTEM/TV-Wahltaste steht auf SYSTEM) A

a) Gerät
b) Taste arbeitet
c) Taste arbeitet nicht
d) Taste steuert TV-Gerät

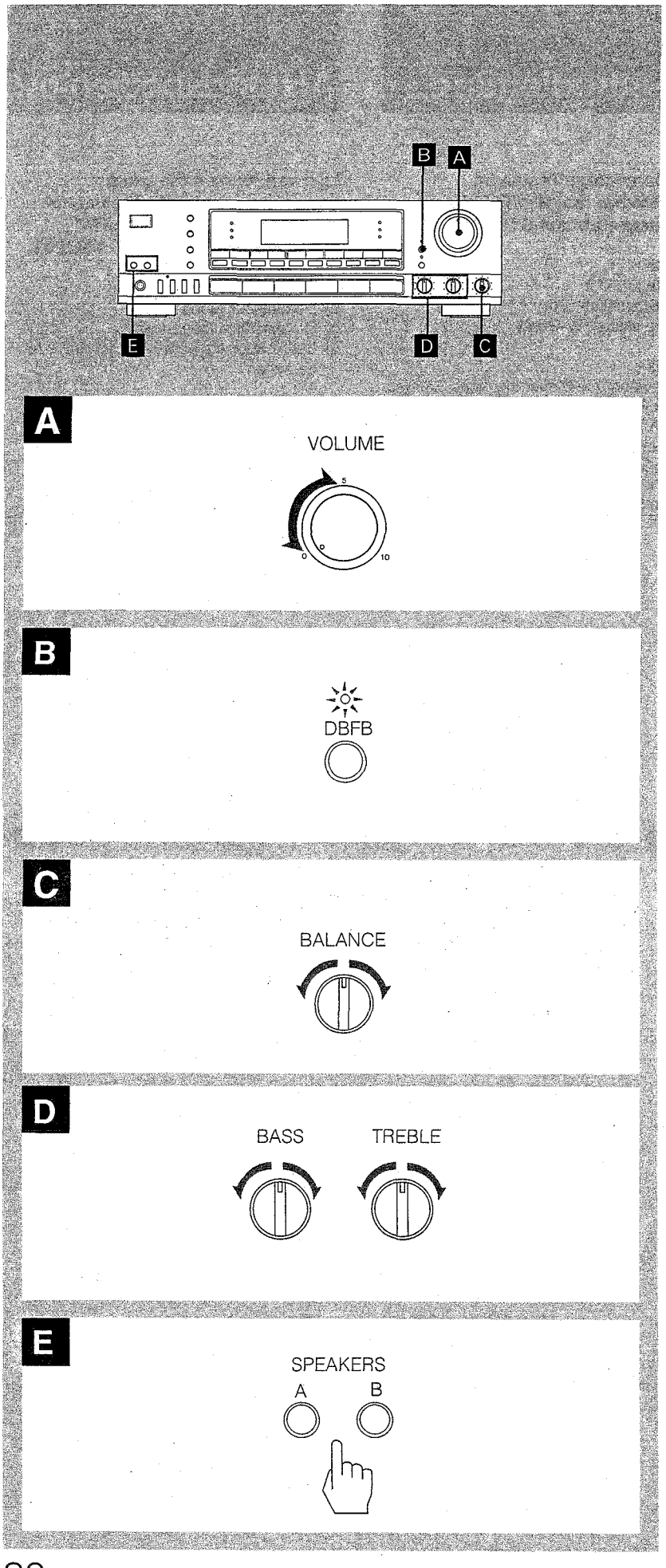
Hinweis
Eine einwandfreie Steuerung eines Gerätes von der Fernbedienung aus ist nur möglich, wenn der Receiver auf das betreffende Gerät umgeschaltet hat. Achten Sie darauf, daß die richtige FUNCTION-Taste gedrückt wurde, bevor Sie eine Steuerung vornehmen.

Afstandsbediening

Lijst van toetsen die u kunt gebruiken voor bediening van de installatie (als de SYSTEM/TV schakelaar op "SYSTEM" staat) A

a) Te bedienen apparatuur
b) De toets funktioneert
c) De toets funktioneert niet
d) U kunt de toets gebruiken om de TV te bedienen

Opmerking
Om het apparaat op de juiste manier te bedienen dient de tuner op dezelfde apparatuur te zijn ingesteld als de afstandsbediening. Let dus goed op dat u eerst de gewenste FUNCTION toets indrukt en daarna de bedieningstoets.



Audio Adjustment

Adjusting Volume A

To adjust volume
Turn MASTER VOLUME.

To reduce the sound to a low level temporarily (– 20 dB attenuation)
Press MUTING and the indicator lights up. Press again to restore the same listening level as before and the indicator goes off.

Reinforcing the Bass B

Press DBFB (Dynamic Bass Feedback) and the indicator lights up.
Press again to cancel the DBFB mode and the indicator goes off.

Adjusting Left and Right Sound Balance C

Adjust BALANCE to correct stereo imaging, when the speaker position is not symmetrical.

Adjusting Tone Quality D

Adjust BASS or TREBLE for the optimum sound.

Selecting the Speaker System E

To drive speaker system A:
Press SPEAKERS A.
To drive speaker system B:
Press SPEAKERS B.
To drive both speaker systems A and B:
Press both SPEAKERS A and B.
For headphone listening: Connect headphones to HEADPHONES and set SPEAKERS A and B to off.

IMPORTANT
Speaker systems A and B are connected in series. No sound can be heard if the SPEAKERS A and B buttons are set to on when only one speaker system is connected.

Réglage du son

Réglage du volume A

Pour régler le volume
Tourner MASTER VOLUME.

Atténuation sonore temporaire (atténuation de –20 dB)
Appuyer sur MUTING pour que le témoin s'allume.
Appuyer de nouveau pour rétablir le niveau d'écoute antérieur et éteindre le témoin.

Accentuation des graves B

Appuyer sur DBFB (rétroaction acoustique dynamique des graves) pour allumer le témoin.
Appuyer de nouveau pour annuler l'effet et éteindre le témoin.

Réglage de la balance gauche et droite C

Agir sur BALANCE pour corriger l'image stéréo si les enceintes acoustiques ne sont pas disposées de façon symétrique.

Réglage de la tonalité D

Adjuster BASS (graves) ou TREBLE (aigus) de manière à obtenir un son optimal.

Sélection des enceintes acoustiques E

Pour activer le système d'enceintes A:
Appuyer sur la touche SPEAKERS A.
Pour activer le système d'enceintes B:
Appuyer sur la touche SPEAKERS B.
Pour activer les systèmes d'enceintes A et B : Appuyer sur les touches SPEAKERS A et B.
Pour écouter par le casque: Brancher un casque d'écoute sur la prise HEADPHONES et relâcher les touches SPEAKERS A et B.

ATTENTION
Les systèmes d'enceintes A et B sont connectés en série. Aucun son n'est audible si les touches SPEAKERS A et B Sont enclenchées quand un seul système d'enceintes est raccordé.

Toneinstellungen

Einstellung der Lautstärke und Pegeldämpfung A

Zur Einstellung der Lautstärke
Drehen Sie MASTER VOLUME.

Zur vorübergehenden Pegeldämpfung um 20 dB
Drücken Sie MUTING, so daß die Anzeige aufleuchtet. Durch erneutes Drücken der Taste kann die Pegeldämpfung wieder ausgeschaltet werden.

Anhebung der Bässe B

Zur Anhebung der Bässe drücken Sie DBFB (Dynamic Bass Feedback), so daß die Anzeige aufleuchtet.
Durch erneutes Drücken wird die Baßanhebung wieder abgeschaltet, und die Anzeige erlischt.

Einstellung der Stereobalance C

Zur Einstellung der Stereobalance drehen Sie BALANCE. Durch diese Einstellung kann bei unsymmetrischer Lautsprecheraufstellung ein symmetrisches Klangbild erzielt werden.

Einstellung des Klangs D

Zur wunschgemäßen Einstellung des Klangs drehen Sie BASS (Bässe) und TREBLE (Höhen).

Wahl der Lautsprecher E

Zur Wahl von Lautsprecherpaar A:
Drücken Sie SPEAKERS A.
Zur Wahl von Lautsprecherpaar B:
Drücken Sie SPEAKERS B.
Zur Wahl beider Lautsprecherpaar (A und B): Drücken Sie SPEAKERS A und B.
Zur Widergabe über Kopfhörer:
Schließen Sie den Kopfhörer an die HEADPHONES-Buchse an und schalten Sie SPEAKERS A und B aus.

WICHTIGER HINWEIS
Die Lautsprecherpaare A und B sind in Serie geschaltet. Wenn nur ein Lautsprecherpaar angeschlossen ist, aber beide Tasten (SPEAKERS A und B) eingeschaltet sind, ist kein Ton zu hören.

Instellen van de geluidsweergave

Instellen van het volume A

Om het volume in te stellen,
draait u aan de MASTER VOLUME regelaar.

Het geluid tijdelijk dempen (met een verzwakking van – 20 dB)
Druk op de MUTING toets en de indikator licht op. Druk nogmaals op de toets om weer terug te keren naar dezelfde geluidssterkte.

Versterken van de lage tonen B

Druk op de DBFB (Dynamic Bass Feedback) toets en de indikator zal oplichten.
Druk nogmaals op de toets om basversterking weer uit te schakelen. Ook de indikator dooft nu weer.

Instellen van de geluidsbalans tussen rechter en linker kanaal C

Verdraai de BALANCE regelaar om het stereobeeld naar wens bij te stellen, als de positie van de luidsprekers niet symmetrisch is.

Instellen van de klankkleur D

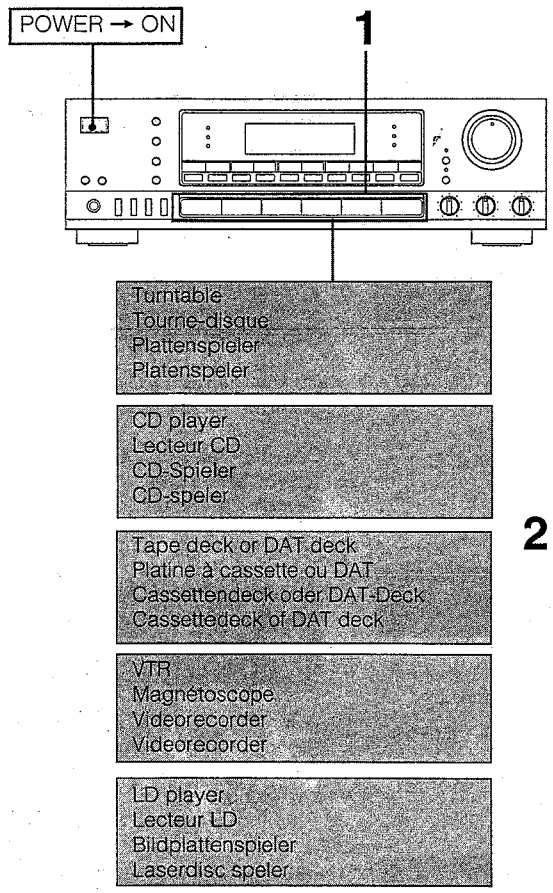
Gebruik de BASS en de TREBLE regelaar voor het verkrijgen van een optimale klankkleur.

Kiezen van het gewenste luidsprekerpaar E

Voor weergave via alleen luidsprekerpaar A: Druk de SPEAKERS A toets in.
Voor weergave via alleen luidsprekerpaar B: Druk de SPEAKERS B toets in.
Voor weergave via beide luidsprekerparen:
Druk de SPEAKERS A en B toets in.
Voor weergave via alleen de hoofdtelefoon:
Sluit een hoofdtelefoon aan op de HEADPHONES aansluiting en zet de SPEAKERS A en B toets in de uit-stand.

BELANGRIJK
De luidsprekerparen A en B zijn in serie aangesloten. U zult geen geluid van de luidsprekers horen als zowel de SPEAKERS A toets als de SPEAKERS B toets ingedrukt is terwijl er maar één luidsprekerpaar is aangesloten.

Selecting a Program Source



Select SPEAKERS A and/or B.

1 Select the progam source.

	The function selector to be pressed
Phono record	PHONO
Radio Broadcast	TUNER
Compact disc	CD
DAT or Taped programs	TAPE/DAT
Video programs	VIDEO 1, VIDEO 2/LD

If only pressing one of the FUNCTION buttons on the supplied remote commander, both the power of its operating equipment and the receiver are turned on.

2 Start the selected program.

Sélection d'une source de programme

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

1 Sélectionner la source de programme.

	Sélecteur de fonction à actionner
Disque analogique	PHONO
Station de radio	TUNER
Disque compact	CD
Cassette DAT ou ordinaire	TAPE/DAT
Vidéo	VIDEO 1, VIDEO 2/LD

En appuyant sur une seule des touches FUNCTION de la télécommande, l'appareil raccordé et l'ampli-tuner sont mis sous tension.

2 Déclencher la source choisie.

Wahl der Signalquelle

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

1 Wählen Sie die Signalquelle entsprechen der folgenden Tabelle.

	Zu drückende Funktionswahltaste
Plattenspieler	PHONO
Radio	TUNER
Compact Disc	CD
DAT-Deck oder Cassettendeck	TAPE/DAT
Videoprogramm	VIDEO 1, VIDEO 2/LD

Bei der Signalquellenwahl von der mitgelieferten Fernbedienung aus (durch Drücken einer der FUNCTION-Tasten an der Fernbedienung) wird sowohl das betreffende Gerät als auch der Receiver eingeschaltet.

2 Starten Sie die gewählte Signalquelle.

Kiezen van een geluidsbron

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

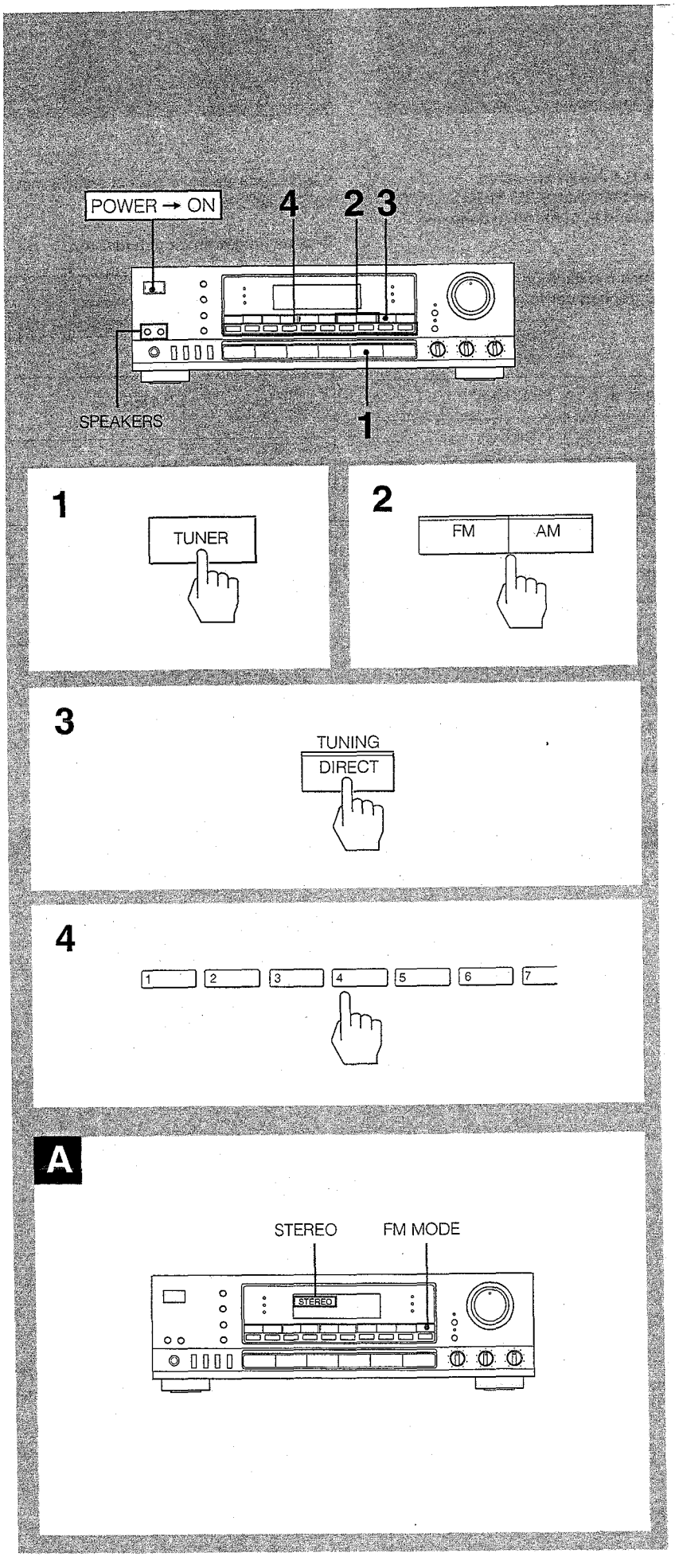
1 Kies de gewenste geluidsbron.

	In te drukken funktietoets
Grammofoonplaten	PHONO
Radio-uitzendingen	TUNER
Compact discs	CD
DAT cassettes of gewone geluidscassettes	TAPE/DAT
Video-opnamen	VIDEO 1, VIDEO 2/LD

Als u alleen op een van de funktiekeuzetoetsen op de bijgeleverde afstandsbediening drukt, worden zowel de gekozen geluidsbron als de tuner ingeschakeld.

2 Start de weergave van de gekozen geluidsbron.

Receiving FM/AM Broadcasts



Tuning in a Station Directly (Direct Tuning)

Select SPEAKERS A and/or B.

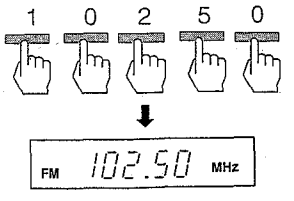
1 Press TUNER.

2 Select FM or AM.

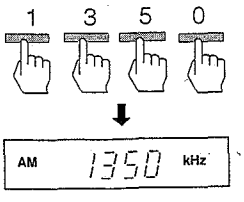
3 Press TUNING DIRECT.

4 Press the appropriate numeric buttons to enter the frequency.
(See the examples below.)
The entered frequency is displayed.

Example 1: FM 102.50 MHz



Example 2: AM 1350 kHz



To correct the entered frequency

Repeat steps 3 to 4.

If you enter a frequency not covered by the tuning interval

The entered value is automatically rounded up or down to the closest value covered by the tuning interval.
Tuning intervals for direct tuning are the followings:
FM: 50 kHz interval
AM: 9 kHz interval

When an FM stereo program is noisy A

When the unit receives an FM stereo program, the STEREO indicator lights in the display window. If the stereo program is noisy, press FM MODE to change the mode over to MONO. This eliminates the stereo effect, but the noise will be greatly reduced.
To return to the stereo mode, press FM MODE again.

Réception d'émissions FM/AM

Accord direct d'une station (Accord direct)

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

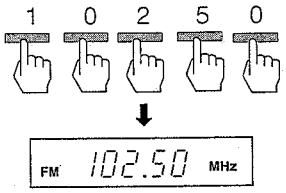
1 **Appuyer sur TUNER.**

2 **Sélectionner FM ou AM.**

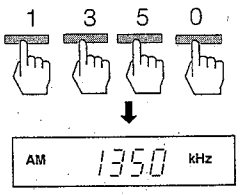
3 **Appuyer sur TUNING DIRECT.**

4 **Appuyer sur les touches numériques appropriées pour entrer la fréquence.**
(voir les exemples ci-dessous).
La fréquence entrée est affichée.

Exemple 1: FM 102,50 MHz



Exemple 2: AM 1350 kHz



Correction de la fréquence entrée
Répéter les démarches 3 et 4.

Si une fréquence non couverte par l'intervalle d'accord est entrée
La valeur entrée est automatiquement arrondie vers le haut ou le bas.
Les intervalles d'accord pour l'accord direct sont les suivants:
FM: Intervalle de 50 kHz
AM: Intervalle de 9 kHz

Si l'émission FM stéréo présente des parasites A
A la réception d'une émission FM stéréo, le témoin STEREO s'allume dans la fenêtre d'affichage. Si le programme stéréo comporte des parasites, appuyer sur FM MODE pour passer en mode MONO. Ceci élimine l'effet stéréo, mais réduit considérablement le bruit.
Pour revenir au mode stéréo, appuyer de nouveau sur FM MODE.

Empfang von Sendern

Direktabstimmung

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

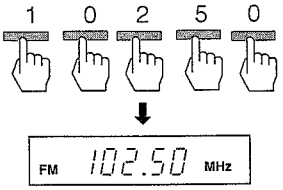
1 **Drücken Sie TUNER.**

2 **Wählen Sie FM (UKW) oder AM (MW).**

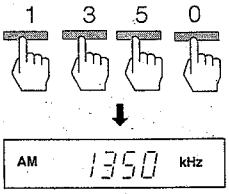
3 **Drücken Sie TUNING DIRECT.**

4 **Geben Sie die Frequenz mit den Nummerntasten ein, wie in den folgenden Beispielen gezeigt.**
Die eingegebene Frequenz wird im Display angezeigt.

Beispiel 1: UKW 102,50 MHz



Beispiel 2: MW 1350 kHz



Zum Abstimmen auf eine andere Frequenz
Wiederholen Sie die Schritte 3 und 4.

Wenn eine nicht im Abstimmraster liegende Frequenz eingegeben wird
Das Gerät rundet die eingegebene Frequenz so auf bzw. ab, daß eine im Abstimmraster liegende Frequenz erhalten wird.
Das Abstimmraster für die Direktabstimmung ist wie folgt:
UKW: 50-kHz-Raster
MW: 9-kHz-Raster

Bei gestörtem UKW-Stereoempfang A
Bei gestörtem oder verrauschtem UKW-Stereoempfang schalten Sie durch Drücken von FM MODE auf MONO um. Der Empfang verbessert sich dann, allerdings geht der Stereoempfang verloren.
Durch erneutes Drücken von FM MODE kann wieder auf Stereo zurückgeschaltet werden. Normalerweise sollte auf Stereo geschaltet bleiben; bei Empfang eines Stereosenders leuchtet dann die STEREO-Anzeige im Display auf.

Ontvangst van FM/ AM uitzendingen

Automatisch afstemmen op een zender (Direkte afstemming)

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

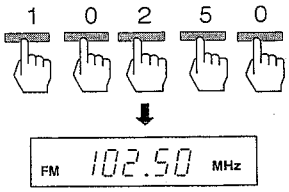
1 **Druk op de TUNER toets.**

2 **Kies de gewenste afstemband, FM of AM.**

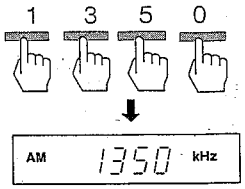
3 **Druk op de TUNING DIRECT toets.**

4 **Voer de gewenste frekwentie in met de nummertoetsen.**
(Zie de onderstaande afbeeldingen.)
De ingevoerde frekwentie verschijnt in het uitleesvenster.

Voorbeeld 1: FM 102,50 MHz



Voorbeeld 2: AM 1350 kHz

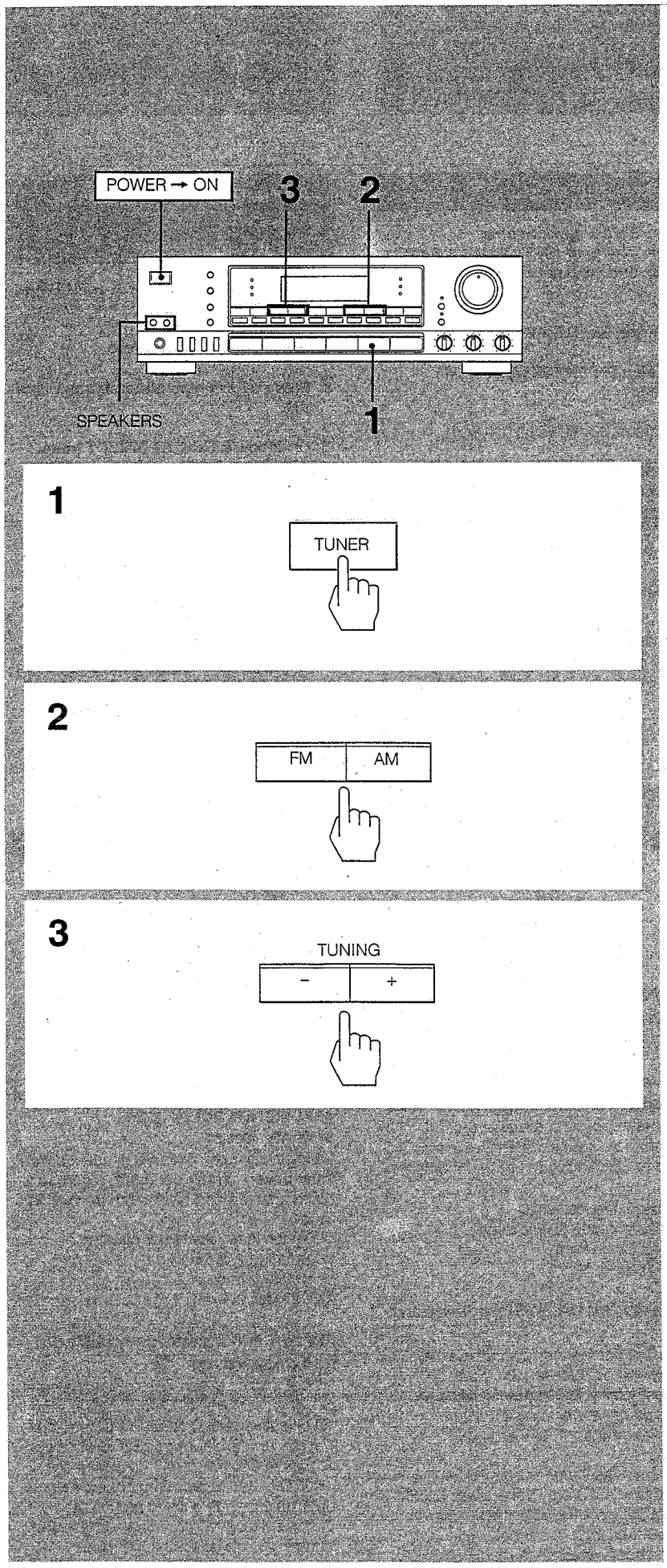


Veranderen van een ingevoerde frekwentie
Herhaal de stappen 3 en 4.

Als u een frekwentie invoert die niet past binnen het gekozen afsteminterval
De ingevoerde waarde wordt automatisch (naar boven of naar beneden) afgerond, zodat deze op een bestaande frekwentie uitkomt.
De afstemintervallen voor direkte afstemming zijn als volgt:
FM: 50 kHz interval
AM: 9 kHz interval

Als een FM-uitzending met sterke ruis gepaard gaat A
Als het apparaat een FM stereo-uitzending ontvangt, licht de "STEREO" indikator op in het uitleesvenster. Als de FM-uitzending met sterke ruis gepaard gaat, drukt u op de FM MODE toets om in te stellen op "MONO". De ruis wordt nu onderdrukt maar de uitzending zal in mono zijn.
Om weer terug te keren naar stereo, drukt u nogmaals op de FM MODE toets.

Receiving FM/AM Broadcasts



Automatic Tuning

When you do not know the frequency of the station, proceed as follows.

Select SPEAKERS A and/or B.

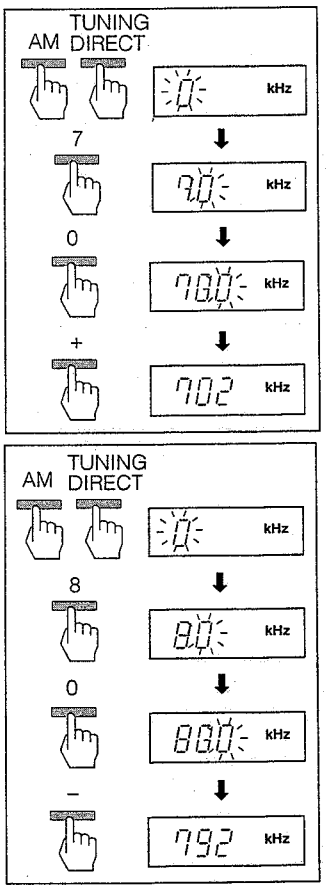
1 Press TUNER.

2 Select FM or AM.

3 Press TUNING + or –.
+: For a higher frequency
–: For a lower frequency
When a station is received, automatic tuning stops automatically. To change the station, press + or – again.

When sweeping does not stop at the desired station
The signal strength is weak. Tune in the station as described in "Tuning in a Station Directly" on page 34.

Quickly tuning in a roughly known frequency
Proceed as the following example.
Example: The station between AM 700 and AM 800 kHz.



Réception des émissions FM/AM

Accord automatique

Si vous ne connaissez pas la fréquence de la station, veuillez procéder comme suit.

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

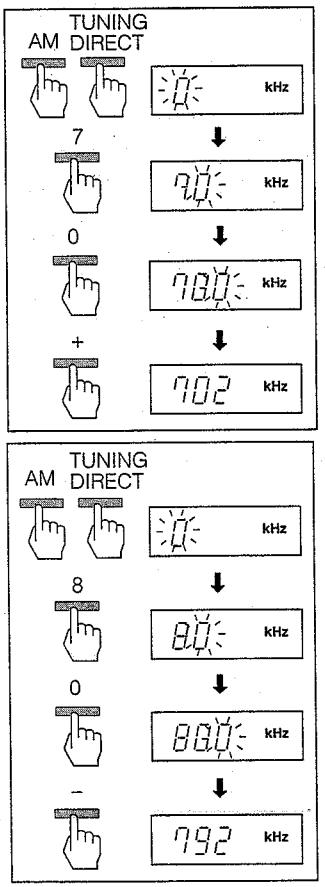
1 Appuyer sur la touche TUNER.

2 Choisir FM ou AM

3 Appuyer sur TUNING + ou –.
+: Vers une fréquence plus haute
–: Vers une fréquence plus basse
Quand une station est reçue, l'accord automatique s'arrête de lui-même. Pour changer de station, appuyer de nouveau sur la touche + ou –.

Si le balayage ne s'arrête pas sur la station voulue
Le signal de cette station est trop faible. Dans ce cas, accorder la station comme décrit dans le paragraphe intitulé "Accord direct d'une station" page 35.

Accord rapide sur une fréquence approximative
Procéder comme suit.
Exemple: Pour accorder une station AM située entre 700 et 800 kHz



Empfang von Sendern

Automatischer Sendersuchlauf

Wenn die Frequenz des gewünschten Senders nicht bekannt ist, verwenden Sie den automatischen Sendersuchlauf.

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

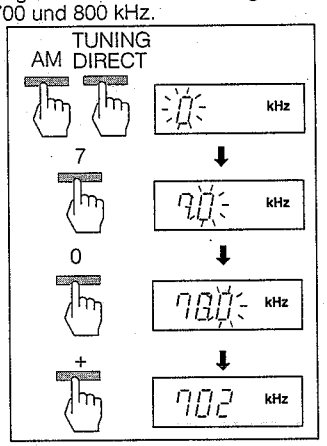
1 Drücken Sie TUNER.

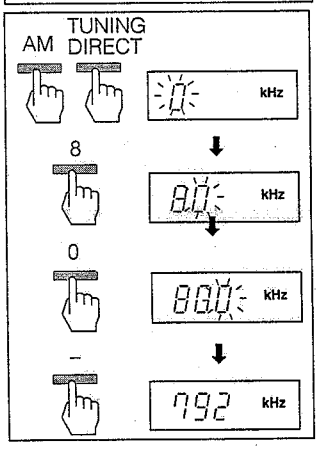
2 Wählen Sie FM (UKW) oder AM (MW).

3 Drücken Sie TUNING +/–.
+: Zum Absuchen höherer Frequenzen
–: Zum Absuchen niedrigerer Frequenzen
Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf automatisch. Handelt es sich nicht um den gewünschten Sender, starten Sie den Suchlauf erneut durch Drücken von + oder –.

Wenn der Suchlauf nicht am gewünschten Sender stoppt
In diesem Fall ist die Empfangsstärke des Senders möglicherweise zu schwach. Verfahren Sie dann wie unter „Direktabstimmung" auf Seite 35 beschrieben.

Zum schnelleren Abstimmen auf einen Sender
Verfahren Sie wie im folgenden Beispiel gezeigt.
Beispiel: Der MW-Sender, auf den abgestimmt werden soll, liegt zwischen 700 und 800 kHz.





Ontvangst van FM/ AM uitzendingen

Automatische afstemming

Gebruik deze manier van afstemming als u de afstemfrekwentie van de gewenste zender niet weet. Ga hiervoor als volgt te werk.

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

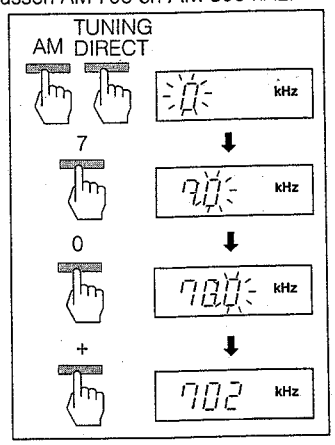
1 Druk op de TUNER toets.

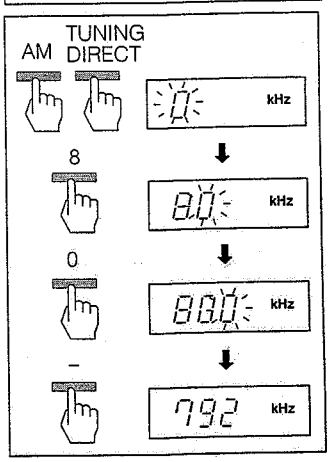
2 Kies de gewenste afstemband, FM of AM.

3 Druk op de + of – TUNING toets.
+: Voor een hogere frekwentie
–: Voor een lagere frekwentie
Als er op een zender is afgestemd, stopt de automatische afstemming. Om door te gaan met zoeken, drukt u nogmaals op de + of – toets.

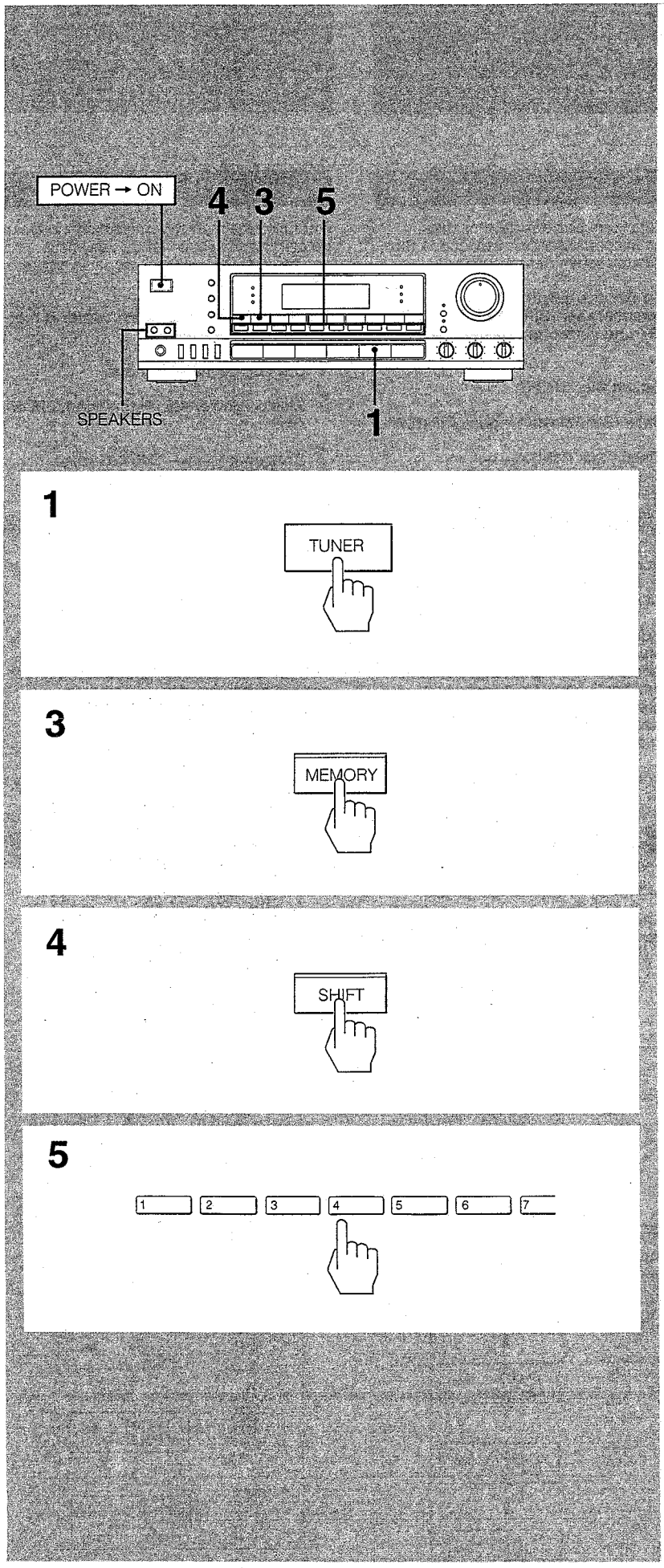
Als de automatisch afstemming niet stopt bij de gewenste radiozender
Mogelijk is de signaalsterkte te gering om door de antenne of de tuner opgepikt te worden. Stem af op de betreffende zender zoals is beschreven in de paragraaf "Direkte afstemming" op bladzijde 35.

Snel afstemmen op een frekwentie die bij benadering bekend is
Ga te werk zoals in het volgende voorbeeld wordt aangegeven.
Voorbeeld: Afstemmen op een radiozender tussen AM 700 en AM 800 kHz.





Receiving FM/AM Broadcasts



Presetting Stations

A total of 30 FM/AM stations can be memorized in any desired sequence.

Select SPEAKERS A and/or B.

1 Press TUNER.

2 Tune in the desired station.
See "Automatic Tuning" or "Tuning in a Station Directly".

3 Press MEMORY and the MEMORY indicator appears for a few seconds.

4 Press SHIFT to select the memory page (A, B or C).
Each time the button is pressed, A, B or C is selected cyclically.

5 Press the desired numeric button (1 to 0), while the MEMORY indicator is displayed.
Repeat above steps for presetting other desired stations.

Use of memory pages

The memory pages (A, B and C) can be used to classify stations according to the music category, station band, etc.

Replacing a preset station

Preset another station on the number of the station to be replaced. The previously preset station will be erased.

IMPORTANT

The memorized station is maintained for approximately one month even if the power cord is disconnected from the AC power outlet. If they are erased, store the stations again.

Réception des émissions FM/AM

Préréglage des stations

Il est possible de mémoriser 30 stations FM/AM au total, dans n'importe quel ordre.

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

1 **Appuyer sur la touche TUNER.**

2 **Accorder la station.**
(voir à "Accord automatique" ou "Accord direct d'une station".)

3 **Appuyer sur MEMORY pour afficher le témoin MEMORY pendant quelques secondes.**

4 **Appuyer sur SHIFT pour choisir la page de mémoire: A, B, ou C.**
A chaque pression, la page de mémoire A, B ou C est sélectionnée.

5 **Pendant que le témoin MEMORY est allumé, appuyer sur la touche numérique souhaitée (1 à 0).**
Répéter les démarches ci-dessus pour prérégler d'autres stations.

Utilisation des pages de mémoire

Les pages de mémoire (A, B et C) servent à classer les stations selon le genre musical, la gamme de fréquences et d'autres paramètres.

Remplacement d'une station préréglée

Prérégler une autre station sur le numéro de celle qui doit être remplacée. La station précédente est ainsi effacée.

ATTENTION

Les stations sont sauvegardées pendant un mois environ, même si le cordon d'alimentation est débranché de la prise secteur. Si les stations ont été effacées, les mémoriser à nouveau.

Empfang von Sendern

Abspeichern von Sendern

Bis zu 30 UKW/MW-Sender können in beliebiger Reihenfolge abgespeichert werden.

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

1 **Drücken Sie TUNER.**

2 **Stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.**
Siehe hierzu unter „Automatischer Sendersuchlauf" oder „Direktabstimmung".

3 **Drücken Sie MEMORY. Die MEMORY-Anzeige erscheint dann einige Sekunden lang.**

4 **Wählen Sie durch Drücken von SHIFT die Speicherseite (A, B oder C).**
Durch Drücken von SHIFT wird zyklisch zwischen den Speicherseiten A, B und C umgeschaltet.

5 **Drücken Sie die gewünschte Nummerntaste (1 bis 0), während die MEMORY-Anzeige noch im Display erscheint.**
Zum Abspeichern weiterer Sender wiederholen Sie die obigen Schritte.

Zur Funktion der Speicherseiten

Die Speicherseiten (A, B und C) können zur Kategorisierung der Sender (nach Musikart, Wellenbereich usw.) verwendet werden.

Zum Ändern der Speicherung

Speichern Sie den gewünschten neuen Sender unter dem betreffenden Speichercode ab. Der vorausgegangene Sender wird dann automatisch gelöscht.

WICHTIGER HINWEIS

Die Speicherung bleibt auch bei abgetrenntem Netzkabel noch etwa einen Monat lang erhalten. Danach sind die gespeicherten Sender möglicherweise gelöscht und müssen neu eingegeben werden.

Ontvangst van FM/ AM uitzendingen

Voorinstellen van zenders

U kunt in totaal 30 FM/AM zenders in elke gewenste volgorde in het afstemgeheugen van de tuner vastleggen.

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

1 **Druk op de TUNER toets.**

2 **Stem af op de gewenste zender.**
Zie de "Automatische afstemming" of "Direkte afstemming".

3 **Druk op de MEMORY toets zodat de "MEMORY" aanduiding enkele sekonden lang in het uitleesvenster oplicht.**

4 **Kies de gewenste geheugenpagina (A, B of C) met de SHIFT toets.**
Iedere keer dat u op deze toets drukt, wordt er kringsgewijs overgeschakeld van A, B, of C.

5 **Druk op de gewenste nummertoets (1 t/m 0), terwijl de "MEMORY" aanduiding in het uitleesvenster oplicht.**
Herhaal de bovenstaande stappen voor het voorinstellen van andere zenders.

Gebruik van de geheugenpagina's

De geheugenpagina's (A, B en C) kunnen gebruikt worden om de zenders te klassificeren aan de hand van het soort muziek, de afstemband, etc.

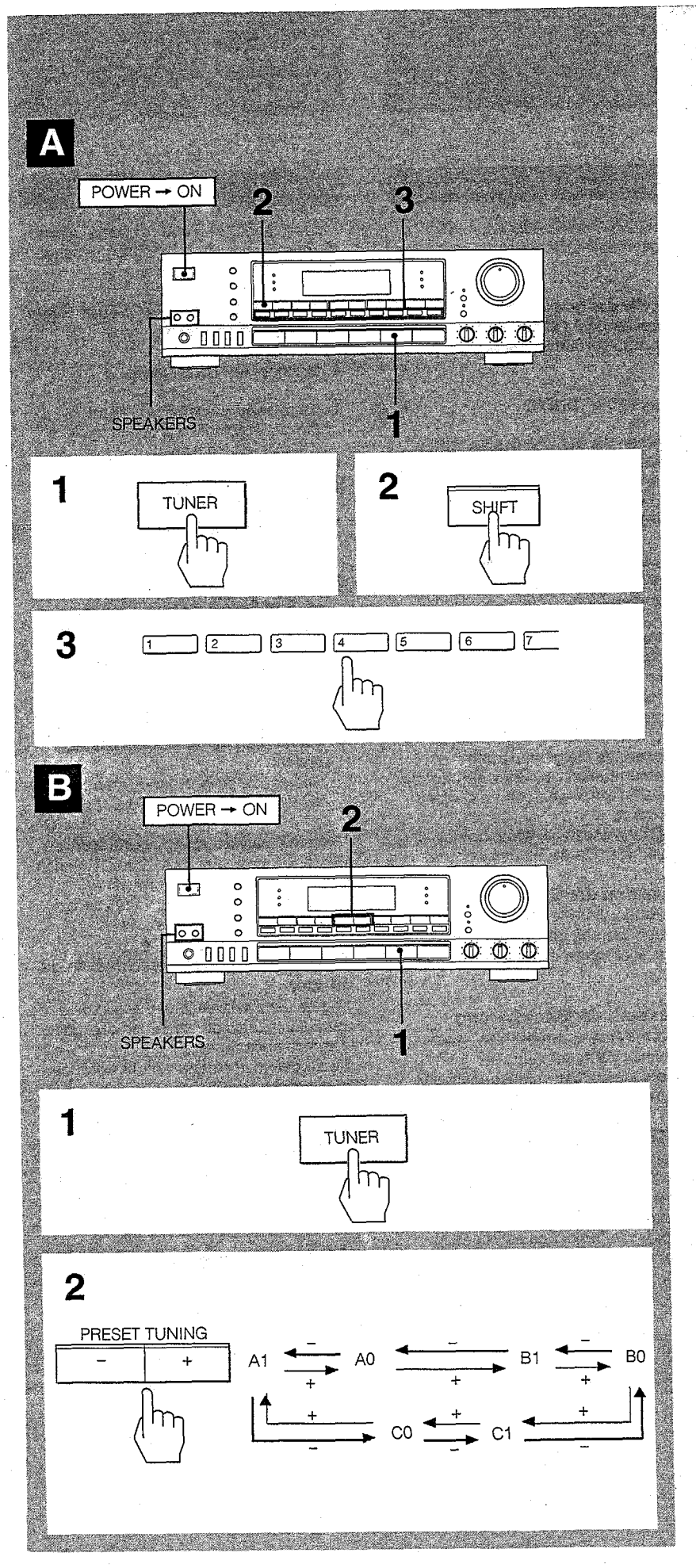
Vervangen van een vooringestelde zender

Leg de zendfrekwentie van een andere zender in het afstemgeheugen vast onder dezelfde nummertoets.
De eerder vastgelegde zender wordt dan automatisch gewist.

BELANGRIJK

De zenders in het afstemgeheugen blijven, ook nadat de stroomvoorziening van de tuner wordt verbroken (stekker uit het stopkontakt) ongeveer een maand lang in stand. Als het afstemgeheugen echter gewist is, dient u de uitzendfrekwentie van de radiozenders opnieuw vast te leggen zoals hier beschreven.

Receiving FM/AM Broadcasts



Tuning in a Preset Station (Preset Tuning)

There are two ways to perform the preset tuning.
In method A, the direct tuning, select by designating the desired preset station number directly with the numeric button. In method B, the scan tuning, select the preset station with the PRESET TUNING +/– button.

Method A: Direct tuning A

Select SPEAKERS A and/or B.

1 Press TUNER.

2 Press SHIFT to select the memory page (A, B or C).
Each time the button is pressed, A, B or C is selected cyclically.

3 Press the numeric button.

Method B: Scan tuning B

Select SPEAKERS A and/or B.

1 Press TUNER.

2 Press PRESET TUNING + or –.
+: For a higher preset number
–: For a lower preset number

Each time you press + or –, the preset station of the next higher or lower number is tuned in as shown in the figure.

- If you keep pressing + or –, preset stations are successively tuned in. Release the button when the desired preset station is tuned in.

Réception des émissions FM/AM

Accord d'une station préréglée — Accord préréglé

Il existe deux méthodes pour procéder à l'accord préréglé. Dans la méthode A, soit l'accord direct, sélectionner en désignant directement le numéro de la station préréglée par les touches numériques. Dans la méthode B, soit l'accord par balayage, sélectionner la station par les touches PRESET TUNING +/–.

Méthode A: Accord direct A

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

1 **Appuyer sur la touche TUNER.**

2 **Appuyer sur SHIFT pour choisir la page de mémoire: A, B, ou C.**
A chaque pression, la page de mémoire A, B ou C est sélectionnée.

3 **Appuyer sur la touche numérique souhaitée.**

Méthode B: Accord par balayage B

Sélectionner SPEAKERS A et/ou B.

1 **Appuyer sur la touche TUNER.**

2 **Appuyer sur PRESET TUNING + ou –.**
+: Vers une fréquence plus haute
–: Vers une fréquence plus basse

A chaque poussée sur la touche + ou –, la station préréglée du numéro supérieur ou inférieur est accordée, comme indiqué sur la figure

- Si la touche + ou – est tenue enfoncée, les stations préréglées sont accordées l'une après l'autre. Relâcher la touche quand la station voulue est accordée.

Empfang von Sendern

Abrufen eines gespeicherten Senders

Die gespeicherten Sender können in zwei Methoden abgerufen werden.
Bei Methode A (Direktabruf von Festsendern) wird der Speichercode mit der SHIFT-Taste und den Nummerntasten eingegeben. Bei Methode B (Festsender-Suchlauf) werden die Sender durch Drücken von PRESET TUNING +/– nacheinander abgerufen.

Methode A: Direktabruf von Festsendern A

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

1 **Drücken Sie TUNER.**

2 **Wählen Sie durch Drücken von SHIFT die Speicherseite (A, B oder C).**
Durch Drücken von SHIFT wird zyklisch zwischen den Speicherseiten A, B oder C umgeschaltet.

3 **Drücken Sie die Nummerntaste.**

Methode B: Festsender-Suchlauf B

Wählen Sie das gewünschte Lautsprecherpaar (SPEAKERS A und/ oder B), und verfahren Sie dann wie folgt:

1 **Drücken Sie TUNER.**

2 **Drücken Sie PRESET TUNING +/–.**
+: Für höhere Speichercodes
–: Für niedrigere Speichercodes

Bei jedem Drücken von + oder – wird der Sender mit den nächsthöheren oder nächstniedrigeren Speichercodes in der in Abbildung dargestellten Reihenfolge abgerufen.

- Wird + oder – gedrückt gehalten, so werden die gespeicherten Sender nacheinander automatisch abgerufen. Sobald der gewünschte Sender zu hören ist, lassen Sie die Taste los.

Ontvangst van FM/ AM uitzendingen

Afstemmen op vooringestelde zenders (Geheugenafstemming)

Er zijn twee manieren om op vooringestelde zenders af te stemmen.
Bij methode A, direkte afstemming, voert u het nummer van de vooringestelde zender rechtstreeks in met de nummertoetsen.
Bij methode B, zoekafstemming, kiest u de vooringestelde zender met de PRESET TUNING +/– toetsen.

Methode A: Direkte afstemming A

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

1 **Druk op de TUNER toets.**

2 **Druk op de SHIFT toets om de gewenste geheugenpagina (A, B of C) te kiezen.**
Iedere keer dat u op deze toets drukt, wordt er kringsgewijs overgeschakeld van A, B, of C.

3 **Druk op de nummertoets waaronder de gewenste zender is vastgelegd.**

Methode B: Zoekafstemming B

Stel in op luidsprekerpaar A en/of B met de SPEAKERS toetsen.

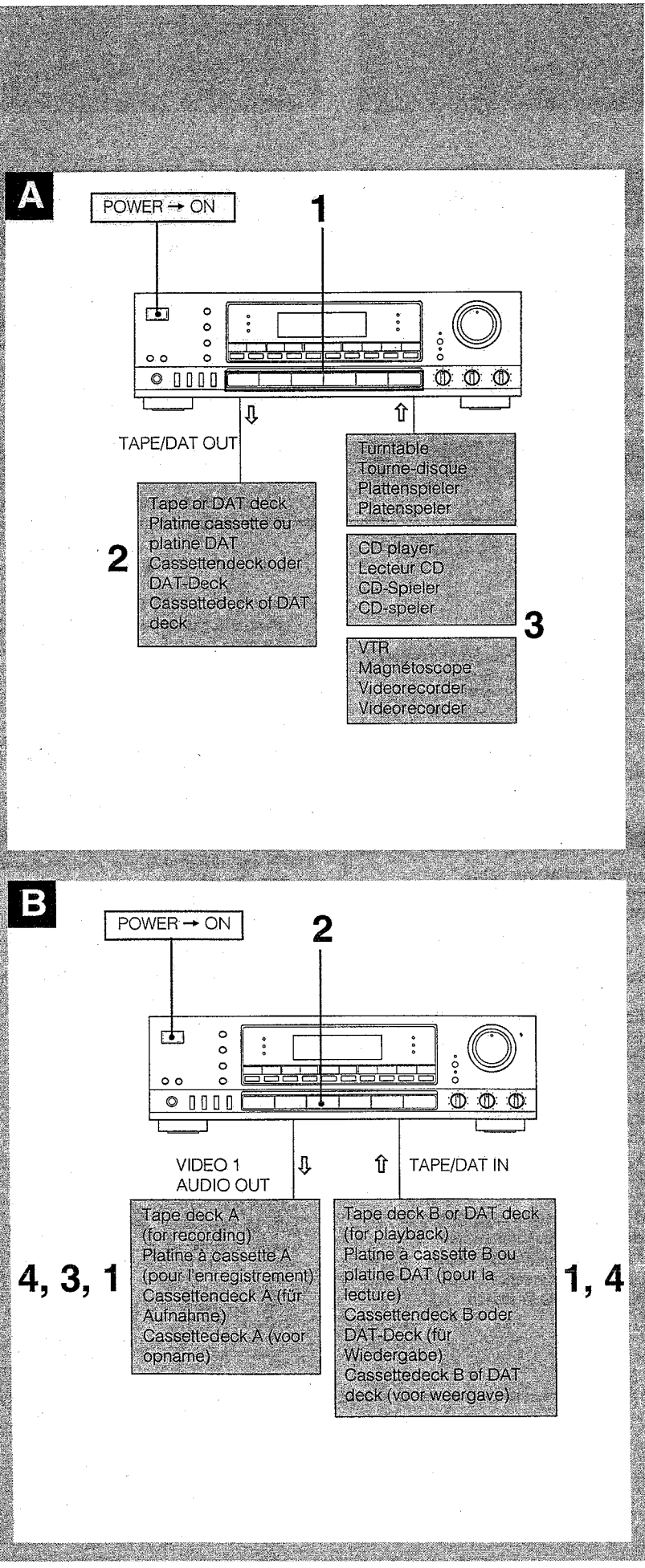
1 **Druk op de TUNER toets.**

2 **Druk op de TUNING + of – toets.**
+: Voor een hogere frekwentie
–: Voor een lagere frekwentie

Iedere keer dat de + of – toets wordt ingedrukt, wordt er overgeschakeld naar de zender met een hoger of lager voorinstelnummer, zoals is aangegeven in de afbeelding.

- Als u de + of – toets ingedrukt blijft houden, veranderen de voorinstelnummers kontinu.
Laat de toets los wanneer de gewenste zender is gevonden.

Recording an Audio Source



Recording A

1 Select the desired program source with the function selector.
For an FM/AM broadcast, tune in the desired station

2 Set the tape (DAT) deck in the recording mode.

3 Start the selected program source.

Note on recording

The settings of MASTER VOLUME, BASS/TREBLE, SUR (surround), DBFB, BALANCE and MUTING do not have any effect on recording.

Tape Dubbing B

1 Insert the recorded tape into tape deck B (or the DAT deck) and a blank tape into tape deck A.

2 Press TAPE/DAT to select the deck for playback.

3 Adjust the recording level of tape deck A.

4 Start the playback of the tape (or the DAT) in tape deck B (or the DAT deck), and set tape deck A in the recording mode.
Dubbing will start.

Enregistrement d'une source audio

Enregistrement A

1 **Sélectionner la source de programme souhaitée avec le sélecteur de fonction.**
Pour une émission FM/AM, accorder la station souhaitée.

2 **Régler la platine à cassette (ou DAT) en mode d'enregistrement.**

3 **Déclencher la source de programme sélectionnée.**

Remarque sur l'enregistrement
Les réglages des boutons MASTER VOLUME, BASS/TREBLE, SUR (surround), DBFB, BALANCE et MUTING n'affectent pas l'enregistrement.

Copie B

1 **Installer la cassette enregistrée dans la platine B (ou la platine DAT) et la cassette vierge, dans la platine A.**

2 **Appuyer sur TAPE/DAT pour choisir la platine à mettre en mode de lecture.**

3 **Ajuster le niveau d'enregistrement de la platine A.**

4 **Commencer la lecture de la bande (ou DAT) dans la platine B (ou la platine DAT) et régler la platine A en mode d'enregistrement.**
La copie commence.

Aufnehmen und Überspielen von Audio-Signalquellen

Aufnahme A

1 **Wählen Sie die gewünschte Signalquelle durch Drücken einer Funktionswahltaste.**
Zum Aufnehmen eines Radioprogramms stimmen Sie auf den gewünschten Sender ab.

2 **Schalten Sie das Cassettendeck bzw. das DAT-Deck auf Aufnahme.**

3 **Starten Sie die Signalquelle.**

Hinweis zur Aufnahme
Die Einstellung von MASTER VOLUME, BASS/TREBLE, SUR, DBFB, BALANCE und MUTING hat keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Bandüberspielung B

1 **Legen Sie die bespielte Cassette in Deck B (bzw. das DAT-Deck) und die leere Cassette in Deck A ein.**

2 **Wählen Sie durch Drücken von TAPE/DAT das Wiedergabe-Deck.**

3 **Stellen Sie den Aufnahmepegel an Deck A ein.**

4 **Starten Sie die Wiedergabe des Cassettendecks B (bzw. des DAT-Decks), und schalten Sie Cassettendeck A auf Aufnahme.**
Der Überspielvorgang beginnt.

Maken van geluidsopnamen

Opnemen op geluidscassettes A

1 **Kies de geluidsbron voor weergave met de funktiekeuzetoetsen.**
Voor het opnemen van een FM of AM uitzending, stemt u af op de gewenste zender.

2 **Zet het cassettedeck (DAT deck) in de opnamestand.**

3 **Start de weergave van de gekozen geluidsbron.**

Opmerking betreffende opname
De instellingen van de MASTER VOLUME, de BASS/TREBLE, de SUR (akoestiek) de DBFB, de BALANCE en de MUTING toetsen/regelaars zijn niet van invloed op de opname.

Kopiëren van bandopnamen B

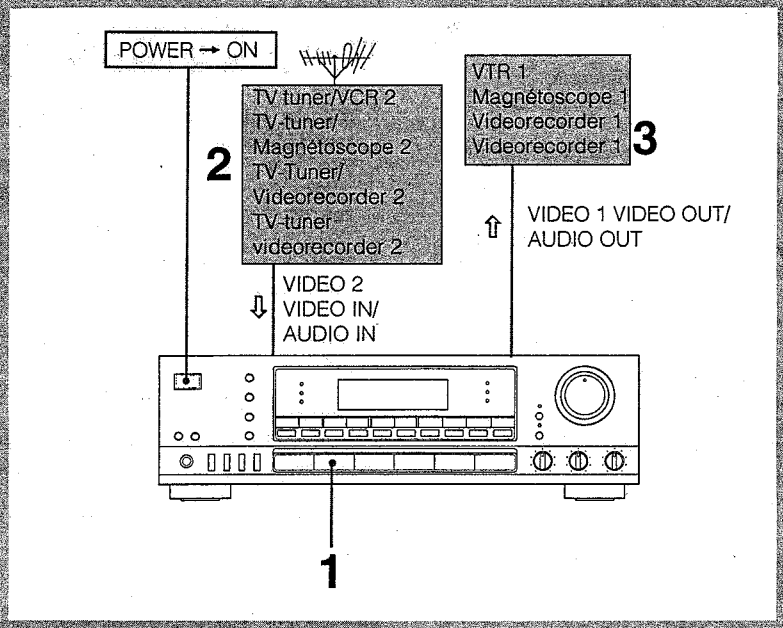
1 **Plaats de cassette met de te kopiëren opnamen in de houder van het cassettedeck (of DAT deck) en plaats een voor opnemen geschikte cassette in de houder van cassettedeck A.**

2 **Druk op de TAPE/DAT toets om het cassettedeck voor weergave te kiezen.**

3 **Stel het opnamenivo van cassettedeck A in.**

4 **Start de weergave van de cassette (of DAT cassette) in deck B en zet cassettedeck A in de opnamestand.**
Het kopiëren van bandopnamen begint.

Recording a Video Source



Video Tape Editing

1 **Press VIDEO 2/LD so that the VIDEO 2 indicator lights up.**

2 **Set VCR 2 to the playback mode.**

3 **Set VCR 1 to the recording mode.**

Enregistrement d'une source vidéo

Montage d'une vidéocassette

1 Appuyer sur VIDEO 2/LD pour afficher le témoin VIDEO 2.

2 Régler le magnétoscope 2 en mode de lecture.

3 Régler le magnétoscope 1 en mode d'enregistrement.

Editieren von Video-Signalquellen

Bedienungsschritte

1 Drücken Sie VIDEO 2/LD, so daß die VIDEO 2-Anzeige aufleuchtet.

2 Schalten Sie Videorecorder 2 auf Wiedergabe.

3 Schalten Sie Videorecorder 1 auf Aufnahme.

Opnemen vanaf videoapparatuur

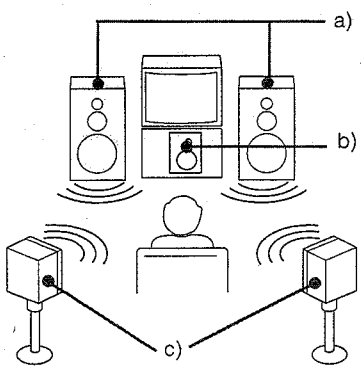
Monteren van videobanden

1 Druk op de VIDEO 2/LD toets zodat de VIDEO 2 indikator oplicht.

2 Zet videorecorder 2 in de weergavestand.

3 Zet videorecorder 1 in de opnamestand.

A



Obtaining the Surround effect

Selecting the Surround Mode

1 Press SUR ON/OFF to ON.
2 Press SUR MODE to select the surround effect. Each time the button is pressed, the HALL, SIMULATED or DOLBY mode is selected cyclically and the respective indicator lights up.
3 When selecting the DOLBY mode in step 2, press PRO LOGIC MODE to select the PRO LOGIC mode.

Available Types of Effects

Two front and two rear speakers are necessary to enjoy the surround function. In the Dolby PRO LOGIC MODE, the speaker operation mode can be selected according to your speaker configuration.

How to place the speakers A

a) Front speakers
b) Center speaker
c) Rear speakers

HALL: Provides reverberation effect that is produced in a concert hall.

SIMULATED: Gives a simulated stereo effect to monaural sound.

DOLBY: Expands sound just like listening to in a movie theater.

To select the PRO LOGIC MODE, see next page.

Note

When you wish to enjoy the surround function, set the SPEAKERS A button or both A and B buttons to on. If only the SPEAKERS B button is set to on (that is, the SPEAKERS A button is set to off), the surround effect cannot be obtained.

Obtention d'un effet surround

Sélection du mode surround

1 Appuyer sur l'interrupteur SUR ON/OFF pour le mettre sur ON.
2 Appuyer sur le sélecteur SUR MODE pour choisir le type d'effet surround. A chaque pression sur ce sélecteur, les modes HALL, SIMULATED ou DOLBY sont tour à tour choisis et le témoin correspondant s'allume.
3 Quand le mode DOLBY est choisi à l'étape 2, appuyer sur PRO LOGIC MODE pour choisir le mode PRO LOGIC.

Types d'effets disponibles

Pour apprécier la fonction surround, deux enceintes avant et deux enceintes arrière sont indispensables.
En mode Dolby Pro Logic, le mode de fonctionnement des enceintes peut être choisi en fonction de leur configuration.

Disposition des enceintes A

a) Enceintes avant
b) Enceinte centrale
c) Enceintes arrière

HALL: Donne un effet de réverbération typique d'une salle de concert.

SIMULATED: Donne un effet stéréo simulé à un son mono.

DOLBY: Elargit le son comme dans un cinéma.

Pour choisir PRO LOGIC MODE, voir page suivante.

Remarque
Pour pouvoir bénéficier de la fonction surround, enclencher la touche SPEAKERS A ou les touches SPEAKERS A et B. Si seule la touche SPEAKERS B est enclenchée (autrement dit, la touche SPEAKERS A est relâchée), il est impossible d'obtenir l'effet surround.

Surroundeffekt

Wahl der Surround-Betriebsart

1 Schalten Sie SUR ON/OFF ein (ON).
2 Wählen Sie durch Drücken von SUR MODE die gewünschte Surround-Betriebsart. Durch Drücken dieser Taste wird zyklisch zwischen den Betriebsarten HALL, SIMULATED und DOLBY umgeschaltet, wobei die jeweilige Anzeige aufleuchtet.
3 Wenn im Schritt 2 DOLBY gewählt wurde, kann durch Drücken von PRO LOGIC MODE eine PRO LOGIC-Betriebsart gewählt werden.

Die verfügbaren Surround-Betriebsarten

Für einen Surroundeffekt sind mindestens zwei Front- und zwei Rücklautsprecher erforderlich.
Die Einstellung der Dolby Pro Logic-Betriebsart (PRO LOGIC MODE) ist entsprechend der verwendeten Lautsprecherkonfiguration vorzunehmen.

Aufstellung der Lautsprecher A

a) Frontlautsprecher
b) Mittenlautsprecher
c) Rücklautsprecher

HALL: Liefert einen Nachhall wie in einem Konzertsaal.

SIMULATED: Liefert bei Mono-Signalquellen einen Stereo-ähnlichen Effekt.

DOLBY: Liefert einen weiträumigen Klang wie in modernen Kinos.

Zur Wahl der Pro Logic-Betriebsart (PRO LOGIC MODE) siehe nächste Seite.

Hinweis
Für Wiedergabe mit Surroundeffekt ist es erforderlich, die SPEAKERS A-Taste oder die SPEAKERS A- und die SPEAKERS B-Taste einzuschalten. Wenn nur die SPEAKERS B-Taste eingeschaltet ist (SPEAKERS A-Taste ist ausgeschaltet), erhält man keinen Surroundeffekt.

Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem

Kiezen van de akoestiek-instelling

1 Zet de SUR ON/OFF toets op "ON".
2 Druk op de SUR MODE toets om het gewenste akoestiek-effekt te kiezen. Iedere keer dat u op deze toets drukt, verandert de instelling kringsgewijs van "HALL", naar "SIMULATED", naar "DOLBY". De bijbehorende indikator licht op.
3 Als u in stap 2 "DOLBY" kiest, druk dan op de PRO LOGIC MODE toets om in te stellen op "PRO LOGIC".

Beschikbare akoestiek-effekten

Voor akoestiek-weergave zijn twee voor- en twee achterluidsprekers nodig. Bij DOLBY PRO LOGIC akoestiek kunt u voor uw gekozen luidspreker-konfiguratie de gewenste funktie voor de luidsprekers kiezen.

Opstellen van de luidsprekers A

a) Voorluidsprekers
b) Middenluidspreker
c) Achterluidsprekers

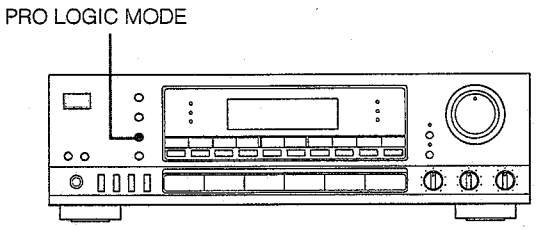
HALL: Zorgt voor een weerkaatsing en nagalm zoals in een grote concertzaal.

SIMULATED: Geeft aan mono geluidsbronnen een gesimuleerd stereo-effekt mee.

DOLBY: Zorgt voor een bijzondere ruimtelijke geluidsweergave, zoals u die kent uit bioskoopzalen.

Zie de volgende bladzijde voor het instellen op "PRO LOGIC MODE".

Opmerking
Als u wilt luisteren naar akoestiek-weergave zet dan of de SPEAKERS A toets of zowel de SPEAKERS A als B toetsen op "ON". Als alleen de SPEAKERS B toets op "ON" staat (m.a.w. de SPEAKERS A toets staat op "OFF"), zult u geen akoestiek-weergave verkrijgen.



Obtaining the Surround effect

Placement of Speakers and Selecting the PRO LOGIC MODE

The Dolby Pro Logic Surround Decoder has the same functions for playback, such as movie theaters and gives a theater-like experience in your listening room, naturally reproducing the audio sound field.

The STR-D611 incorporates a decoder which reproduces the specially encoded surround sound of Dolby surround video programs.
In the Dolby surround mode, select the speaker operation mode according to your speaker configuration by pressing the PRO LOGIC MODE button. Each time the PRO LOGIC MODE button is pressed, the PRO LOGIC MODE is changed in the following order:

PHANTOM → 3 CH. LOGIC
WIDE ← NORMAL

Obtention d'un effet surround

Disposition des enceintes et sélection du mode PRO LOGIC MODE

Le décodeur de surround Dolby Pro Logic procure les mêmes effets sonores que l'on peut percevoir dans un cinéma et reproduit dans votre pièce le champ sonore avec fidélité et naturel.

Un décodeur est intégré au STR-D611 pour reproduire le son surround spécialement encodé des programmes vidéo en Dolby surround.
En mode Dolby surround, choisissez le mode de fonctionnement des enceintes en fonction de la disposition de vos enceintes, en appuyant simplement sur le sélecteur de mode PRO LOGIC MODE. A chaque pression, le mode change dans l'ordre suivant:

PHANTOM → 3 CH. LOGIC
WIDE ← NORMAL

Surroundeffekt

Wahl der Pro Logic-Betriebsart entsprechend der Lautsprecherkonfiguration

Dolby Surround ist ein Verfahren zur hochwertigen Aufzeichnung von Raumklang und liefert bei der Wiedergabe einen realistischen Eindruck.

Der in diesem Gerät eingebaute Dolby Pro Logic Surround-Decoder verstärkt den räumlichen Klangeindruck bei der Wiedergabe von Videoquellen mit Dolby-Surround-Ton zusätzlich, und man erhält das Gefühl mitten im Geschehen zu sitzen.
In der Surround-Betriebsart DOLBY kann durch Drücken der PRO LOGIC MODE-Taste zyklisch wie unten angegeben zwischen verschiedenen Pro Logic-Betriebsarten umgeschaltet werden.
Nehmen Sie die Einstellung entsprechend Ihrer Lautsprecherkonfiguration vor.

PHANTOM → 3 CH. LOGIC
WIDE ← NORMAL

Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem

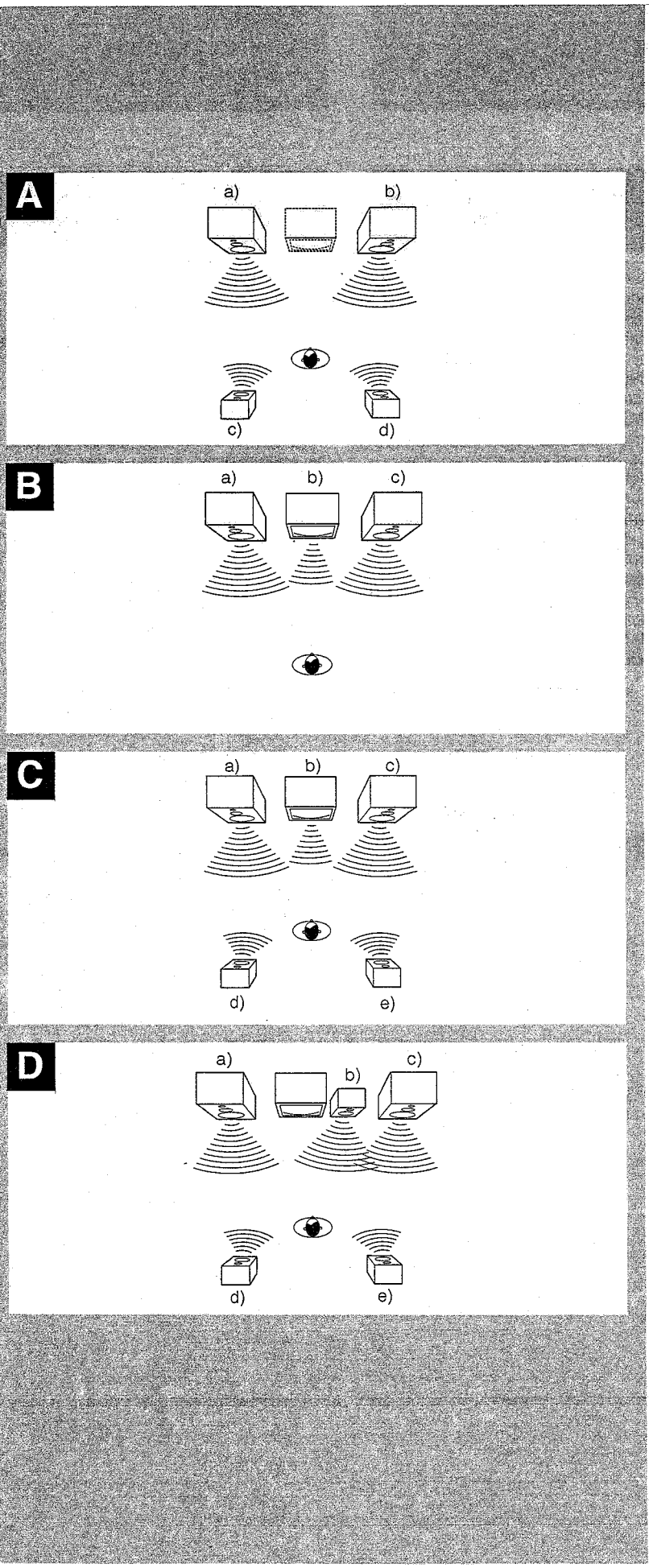
Kiezen van de PRO LOGIC instelling die past bij de luidspreker-opstelling

Met behulp van de Pro Logic decodeerfunktie kunt u geluid in uw huiskamer weergeven alsof u zich daadwerkelijk in een bioskoop bevindt, met een zeer natuurlijke weergave van de akoestiek.

De STR-D611 maakt gebruik van een decodeerder die de speciaal gecodeerde geluidseffekten van films die met Dolby Surround akoestiek zijn opgenomen opnieuw tot leven roept.
Bij de DOLBY SURROUND instellingen kiest u met de PRO LOGIC MODE toets de funktie die het beste past bij de opstelling van uw luidsprekers. Iedere keer dat u de PRO LOGIC MODE toets indrukt, wordt als volgt van funktie veranderd:

PHANTOM → 3 CH. LOGIC
WIDE ← NORMAL

Obtaining the Surround effect



PHANTOM mode A
Select this mode when you play back a Dolby surround program source without using a center speaker. The sound of the center channel is output from the front (L and R) speakers.
a) Front speaker (L)
b) Front speaker (R)
c) Rear speaker (L)
d) Rear speaker (R)

3CH. (Channel) LOGIC mode B
Select this mode when you play back a Dolby surround program source only with the front and center speakers. The sound of the rear channel is output from the front (L and R) speakers.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)

NORMAL mode C
Select this mode if you use small center speaker. The bass sound of the center channel is output from the front speakers, as a small speaker cannot produce enough bass.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

WIDE mode D
Select this mode if you use a medium to large center speaker.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear speaker (L)
e) Rear speaker (R)

Note
Some commercially available software may have Dolby surround processed sound tracks even though it is not so indicated on the package.

Obtention d'un effet surround

Mode PHANTOM A
Choisir ce mode lorsque la source de programme en Dolby surround est reproduite sans enceinte centrale. Le son du canal central est fourni par les enceintes avant gauche et droite (L et R).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte avant droite (R)
c) Enceinte arrière gauche (L)
d) Enceinte arrière droite (R)

Mode 3CH. (Channel) LOGIC B
Choisir ce mode lorsqu'une source de programme en Dolby surround est reproduite uniquement par les enceintes avant et centrale. Le son du canal arrière est fourni par les enceintes avant gauche et droite (L et R).
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)

Mode NORMAL C
Ce mode doit être choisi de préférence si l'enceinte centrale utilisée est de petite dimension. Les graves du canal central sont fournis par les enceintes avant, car une petite enceinte ne peut pas procurer assez de graves.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

Mode WIDE D
Choisir ce mode lors de l'utilisation d'une enceinte centrale de grande ou moyenne dimension.
a) Enceinte avant gauche (L)
b) Enceinte centrale
c) Enceinte avant droite (R)
d) Enceinte arrière gauche (L)
e) Enceinte arrière droite (R)

Remarque
Certaines cassettes disponibles dans le commerce ont des pistes sonores traitées au Dolby surround, bien que le sigle ne soit pas indiqué sur l'emballage.

Surroundeffekt

PHANTOM-Betriebsart A
Wählen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich Front- und Rücklautsprecher, aber kein Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Mittenkanals wird dann auf die beiden Frontlautsprecher (L und R) verteilt.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Frontlautsprecher (R)
c) Rücklautsprecher (L)
d) Rücklautsprecher (R)

3CH. LOGIC-Betriebsart B
Wählen Sie diese Betriebsart, wenn lediglich Front- und Mittenlautsprecher verwendet werden. Der Ton des Rückkanals wird dann auf die Frontlautsprecher (L und R) verteilt.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)

NORMAL-Betriebsart C
Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein relativ kleiner Mittenlautsprecher verwendet wird. Die Baßreproduktion erfolgt dann über die Frontlautsprecher, um die schwache Baßwiedergabe des Mittenlautsprechers auszugleichen.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

WIDE-Betriebsart D
Wählen Sie diese Betriebsart, wenn ein mittelgroßer oder ein großer Mittenlautsprecher verwendet wird.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L)
e) Rücklautsprecher (R)

Hinweis
Einige Cassetten besitzen möglicherweise eine Dolby Surround-Tonaufzeichnung, obwohl dies nicht ausdrücklich auf der Packung angegeben ist.

Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem

PHANTOM instelling A
Kies deze instelling wanneer u een Dolby Surround geluidsbron weergeeft, zonder middenluidsprekers te gebruiken. Het middenkanaal wordt nu gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers.
a) Voorluidspreker (L)
b) Voorluidspreker (R)
c) Achterluidspreker (L)
d) Achterluidspreker (R)

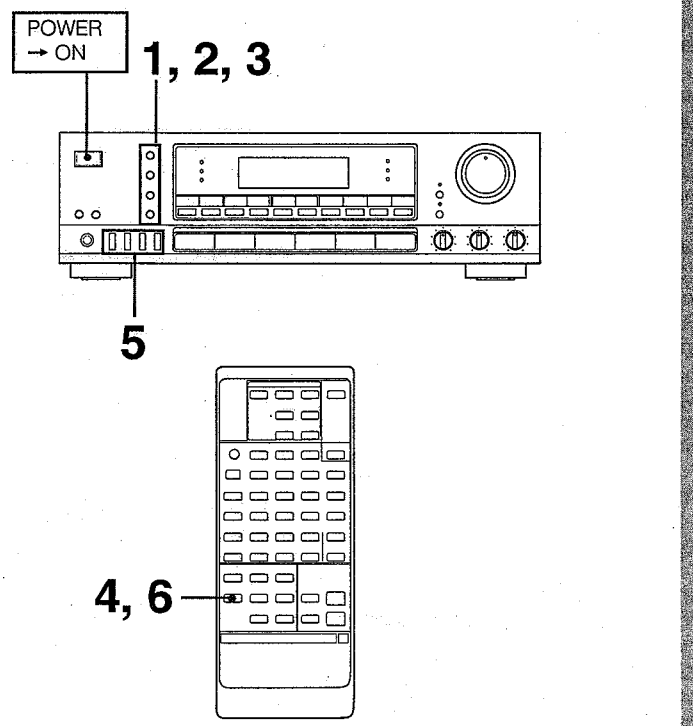
3CH.LOGIC instelling B
Kies voor deze instelling wanneer u een Dolby Surround geluidsbron weergeeft, zonder achterluidsprekers te gebruiken. Het geluid van de achterkanalen is dan via de (linker en rechter) voorkanalen te horen.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)

NORMAL instelling C
Kies deze instelling als u een kleine middenluidspreker gebruikt. De lage tonen van het middenkanaal worden gelijkelijk verdeeld over de linker en rechter voorluidsprekers, omdat een kleine middenluidspreker niet voldoende basgeluid kan weergeven.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

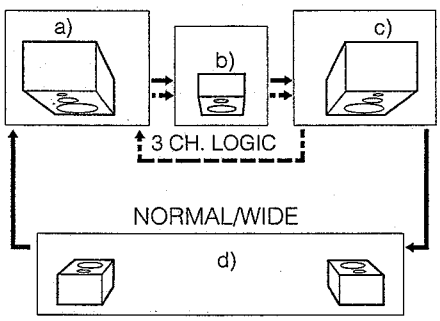
WIDE instelling D
Kies voor deze instelling als u een middelgrote tot grote middenluidspreker gebruikt.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidspreker (L)
e) Achterluidspreker (R)

Opmerking
Sommige in de handel verkrijgbare software is opgenomen met Dolby surround geluid, hoewel dit niet op de verpakking of de cassette vermeld staat.

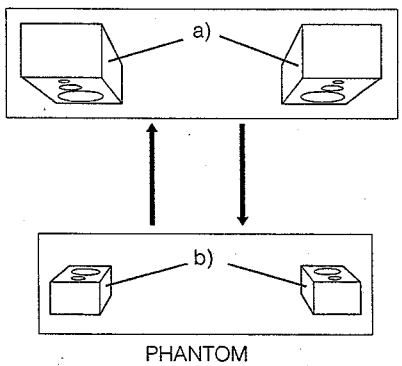
Obtaining the Surround effect



A



B



Adjusting the Speaker Volume

To enjoy the surround sound to the maximum on playing any program sources, adjust the front, rear, and center (if connected) speakers to the same volume level. The level once adjusted can be used for all surround modes.
You can adjust the volume level from your listening position by using the remote commander.

1 Press SUR ON/OFF to ON.

2 Press SUR MODE to select DOLBY.

3 Press PRO LOGIC MODE to select the Dolby pro logic mode according to your speaker system.

4 Press T. TONE on the remote commander to set to on.

5 Adjust the level of rear and center speakers.

To adjust the level of rear speakers
Press REAR LEVEL + or – to adjust the level of rear speakers.

To adjust the level of center speaker
Press CENTER LEVEL + or – to adjust the level of center speaker so that sound from each speaker is heard in the same volume level at the listening position. (When adjusting the VOLUME control on the receiver, all speakers are adjusted simultaneously.)

6 Press T. TONE on the remote commander to set to off.

Sequence of the test tone
In a system with a center speaker **A**
The test tone will be output automatically from the front L, center, front R, and the rear speakers in succession.
a) Front speaker (L)
b) Center speaker
c) Front speaker (R)
d) Rear (L) and (R) speakers

In a system without a center speaker **B**
The test tone will be output automatically from the front left and right speakers and the rear speakers alternately.
a) Front (L) and (R) speakers
b) Rear (L) and (R) speakers

Obtention d'un effet surround

Réglage du volume des enceintes

Pour obtenir un son optimal de surround pendant la lecture, régler les enceintes avant, arrière et l'enceinte centrale (si raccordée) sur le même niveau de volume. Une fois réglé, ce niveau peut être utilisé pour tous les modes de surround.
Le niveau de volume peut être réglé par la télécommande de l'endroit où l'on écoute.

1 Appuyer sur SUR ON/OFF pour mettre sur ON.

2 Appuyer sur SUR MODE pour choisir DOLBY.

3 Appuyer sur PRO LOGIC MODE pour choisir le mode Dolby Pro Logic en fonction du système d'enceintes.

4 Appuyer sur la touche T. TONE de la télécommande pour activer la tonalité d'essai.

5 Régler le niveau des enceintes avant et de l'enceinte centrale.

Pour régler le niveau des enceintes arrière
Appuyer sur REAR LEVEL + ou – pour régler le niveau des enceintes arrière.

Pour régler le niveau de l'enceinte centrale
Appuyer sur CENTER LEVEL + ou – pour régler le niveau de l'enceinte centrale de sorte que le son de chaque enceinte soit perçu au même volume, de la position d'écoute. (Quand le volume est ajusté sur l'ampli-tuner, toutes les enceintes sont réglées simultanément).

6 Appuyer sur la touche T. TONE de la télécommande pour arrêter la tonalité d'essai.

Sequence de la tonalité d'essai
Lorsqu'une enceinte centrale est raccordée A
Le signal sort tour à tour des enceintes avant gauche, centrale, avant droite et arrière.
a) Avant gauche (L)
b) Centre
c) Avant droite (R)
d) Arrière gauche et droite (L et R)

Lorsqu'aucune enceinte centrale n'est raccordée B
La tonalité d'essai sort automatiquement en alternance des enceintes avant et arrière.
a) Avant gauche (L) et droite (R)
b) Arrière gauche (L) et droite (R)

Surroundeffekt

Einstellung der Lautsprecherpegelbalance

Für einen optimalen Surroundeffekt muß die Pegelbalance zwischen Frontlautsprechern, Rücklautsprechern und Mittenlautsprecher (falls angeschlossen) so eingestellt werden, daß am Hörplatz alle Lautsprecher gleich laut zu hören sind. Die Einstellung braucht nur einmal vorgenommen zu werden; nach Umschaltung der Surround-Bbetriebsart ist keine Neueinstellung mehr erforderlich.
Die wesentlichen Schritte des folgenden Bedienungsverfahrens erfolgen von der Fernbedienung aus, so daß die Einstellung bequem vom Hörplatz aus vorgenommen werden kann.

1 Schalten Sie SUR ON/OFF ein (ON).

2 Schalten Sie durch Drücken von SUR MODE auf DOLBY.

3 Wählen Sie durch Drücken von PRO LOGIC MODE die Dolby Pro Logic-Betriebsart entsprechend Ihrer Lautsprecherkonfiguration.

4 Schalten Sie den Testton durch Drücken von T.TONE an der Fernbedienung ein.

5 Stellen Sie den Pegel der Rück- und Mittenlautsprecher ein.

Zur Einstellung des Pegels der Rücklautsprecher
Drücken Sie REAR LEVEL+ oder –.

Zur Einstellung des Pegels des Mittenlautsprechers
Drücken Sie CENTER LEVEL + oder –. Nehmen Sie die Einstellung so vor, daß alle Lautsprecher gleich laut am Hörplatz zu hören sind. (Mit dem VOLUME-Regler des Receivers kann die Lautstärke aller Lautsprecher gleichzeitig geändert werden.)

6 Drücken Sie T.TONE an der Fernbedienung, um den Testton wieder auszuschalten.

Testton-Reihenfolge
Bei einer Anlage mit Mittenlautsprecher A
Der Testton wird nacheinander über den L-Frontlautsprecher, den Mittenlautsprecher, den R-Frontlautsprecher und die Rücklautsprecher abgegeben.
a) Frontlautsprecher (L)
b) Mittenlautsprecher
c) Frontlautsprecher (R)
d) Rücklautsprecher (L und R)

Bei einer Anlage ohne Mittenlautsprecher B
Der Testton wird nacheinander über die Frontlautsprecher und Rücklautsprecher abgegeben.
a) Frontlautsprecher (L und R)
b) Rücklautsprecher (L und R)

Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem

Afstellen van de geluidssterkte van de luidsprekers

Voor het optimaal benutten van de DOLBY akoestiek is het noodzakelijk eerst de voor-, achter- en midden- luidsprekers(s) op hetzelfde volumenivo af te stellen. Wanneer de juiste afstelling eenmaal gemaakt is, kan deze aangehouden worden voor alle andere akoestiek-instellingen.
Het instellen van het volumenivo van de luidsprekers kunt u het beste doen met behulp van de afstandsbediening vanaf uw luisterpositie.

1 Zet de SUR ON/OFF toets op "ON".

2 Druk op de SUR MODE toets om in te stellen op "DOLBY".

3 Stel met de PRO LOGIC MODE toets in op de instelling die het beste bij uw luidspreker-opstelling past.

4 Druk op de T.TONE toets van de afstandsbediening zodat deze op "ON" staat.

5 Stel het geluidsnivo van de achter- en middenluidsprekers af.

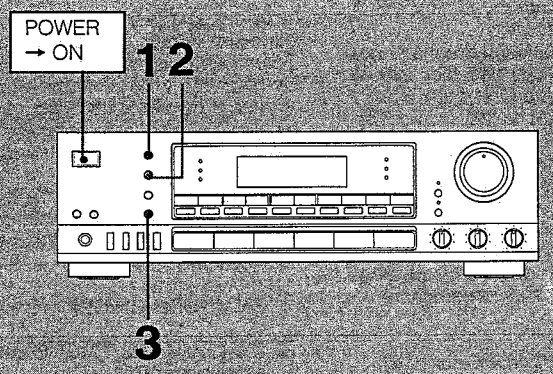
Instellen van de geluidssterkte van de achterluidsprekers
Druk op de REAR LEVEL + of – toets om het volume van de achterluidspreker naar wens in te stellen.

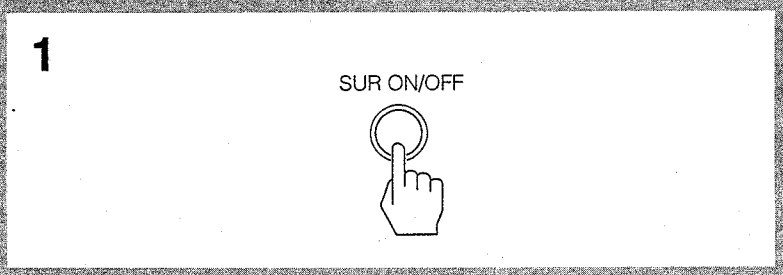
Instellen van de geluidssterkte van de middenluidspreker
Druk op de CENTER LEVEL + of – toets om het volume van de middenluid spreker zo in te stellen dat het geluid van alle luidsprekers even sterk doorkomt, op uw luisterpositie. (Als u de geluidssterkte van de installatie regelt met de MASTER VOLUME toetsen op de afstandsbediening worden alle luidsprekers even sterk bijgeregeld.)

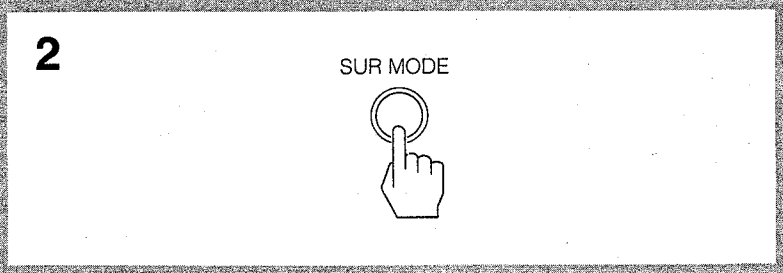
6 Druk op de T.TONE toets van de afstandsbediening zodat deze op "OFF" staat.

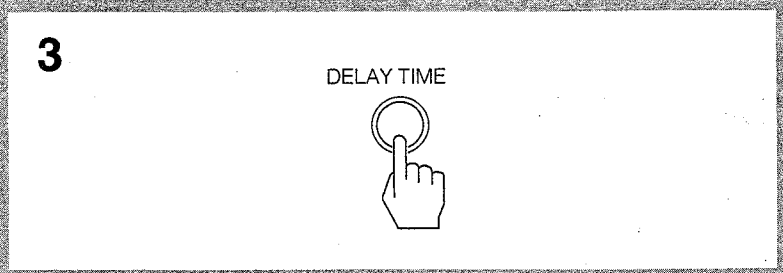
Volgorde waarin de testoon door de luidsprekers klinkt
In een installatie met een middenluidspreker A
De testtoon wordt achtereenvolgens automatisch uitgestuurd door de linker voorluidspreker, de middenluidspreker, de rechter voorluidspreker en de achterluidsprekers.
a) Voorluidspreker (L)
b) Middenluidspreker
c) Voorluidspreker (R)
d) Achterluidsprekers (L en R)

In een installatie zonder een middenluidspreker B
De testtoon wordt achtereenvolgens, automatisch uitgestuurd door de linker en rechter voorluidspreker en de achterluidsprekers.
a) Voorluidsprekers (L en R)
b) Achterluidsprekers (L en R)









Obtaining the Surround Effect

Adjusting the Delay Time of the Rear Speakers

1 Press SUR ON/OFF to ON.

2 Press SUR MODE to select DOLBY.

3 Press DELAY TIME on the front panel or DELAY on the remote commander to adjust the delay time.

To turn off the surround effect
Press SUR ON/OFF to set it to off. The normal sound without surround effect will resume.

Rear level, center level and delay time of the surround is memorized each time after adjusting with the DELAY TIME, REAR LEVEL +/– and CENTER LEVEL +/– buttons. They will be restored when the surround mode is resumed.

The receiver is preset in the factory to get an optimum rear level as long as each speaker has an equal efficiency.

Obtention d'un effet surround

Réglage de la durée de retard des enceintes arrière

1 **Appuyer sur SUR ON/OFF pour mettre sur ON.**

2 **Appuyer sur SUR MODE pour choisir DOLBY.**

3 **Appuyer sur DELAY TIME sur le panneau avant ou DELAY sur la télécommande pour régler la durée du retard.**

Arrêt de l'effet surround
Appuyer sur SUR ON/OFF pour mettre sur OFF. Le son est de nouveau normal et sans effet surround.

Le niveau arrière, central et la durée du retard de l'effet surround sont mémorisés après chaque réglage par les touches DELAY TIME, REAR LEVEL +/– et CENTER LEVEL +/–. Ces réglages sont rétablis quand le mode surround est choisi.

L'ampli-tuner est préréglé en usine pour fournir un niveau arrière optimal dans la mesure où les enceintes sont de même efficacité.

Surroundeffekt

Einstellung der Verzögerungszeit der Rücklautsprecher

1 **Schalten Sie SUR ON/OFF ein (ON).**

2 **Schalten Sie durch Drücken von SUR MODE auf DOLBY.**

3 **Drücken Sie DELAY TIME (am Gerät) bzw. DELAY (an der Fernbedienung), um die Verzögerungszeit einzustellen.**

Zum Abschalten des Surroundeffektes
Schalten Sie SUR ON/OFF durch Drücken aus. Der Originalton ohne Surroundeffekt ist dann zu hören.

Die mit den Tasten DELAY TIME, REAR LEVEL +/– und CENTER LEVEL +/– vorgenommene Einstellung der Verzögerungszeit, des Rücklautsprecherpegels und des Mittenlautsprecherpegels wird abgespeichert. Wird später wieder auf den Surroundbetrieb zurückgeschaltet, erhält man die Einstellungen zurück.

Das Gerät ist werksseitig so voreingestellt, daß über die Rücklautsprecher der optimale Klangseffekt erhalten wird, wenn alle Lautsprecher den gleichen Wirkungsgrad aufweisen.

Voorbereidingen voor een kompleet akoestieksysteem

Instellen van de vertragingstijd van de achterluidsprekers

1 **Zet de SUR ON/OFF toets op "ON".**

2 **Druk op de SUR MODE toets om in te stellen op "DOLBY".**

3 **Druk op de DELAY TIME toets op het voorpaneel of op de DELAY toets van de afstandsbediening om de vertragingstijd in te stellen.**

Uitschakelen van het akoestiek-effekt
Zet de SUR ON/OFF toets op "OFF". De normale weergave, zonder akoestiek-effekt, wordt weer hervat.

Het geluidsnivo van de achterluidsprekers, van de middenluidspreker en de vertragingstijd worden, iedere keer dat u instellingen maakt met de DELAY TIME, de REAR LEVEL +/– en de CENTER LEVEL +/– toetsen, in het geheugen vastgelegd. Als u weer instelt op akoestiek-weergave, zullen deze instellingen weer gelden.

De tuner is in de fabriek vooringesteld op een maximale akoestiek-weergave van de achterluidsprekers, bij gebruik van luidsprekers met een gelijk vermogen.

Troubleshooting Guide

Before proceeding through the check list below, examine the connections and the procedures outlined in the manual.
Should any problem persist after you have checked the following items, consult your nearest Sony dealer.

Problem	Cause	Solution
The STEREO indicator flickers or does not appear when receiving stereo programs.	A very weak FM station or a noisy FM program is received.	Adjust the antenna or connect an external FM antenna.
		Press FM MODE to set to MONO mode.
No station can be tuned in by Automatic Tuning operation.	The signal strength of the station is too weak for Automatic Tuning.	Adjust the antenna.
		Directly tune in the stations. (See page 34)
No stations can be tuned in by pressing PRESET TUNING +/–.	No stations have been preset.	Preset the stations. (See page 38)
No sound is heard even if you adjust VOLUME.	The speaker or program source equipment is not connected correctly.	Connect the equipment correctly.
	The SPEAKERS A/B buttons are not set correctly.	Set the buttons correctly. If the A and B buttons are both depressed, check that both speaker systems are properly connected.
	A wrong function selector has been pressed.	Press the correct function selector.
No sound is heard from center speaker.	The PHANTOM mode is selected in the PRO LOGIC MODE.	Sound from the center speaker cannot be heard in the PHANTOM mode. Select another mode. (See page 50)
	The level of the center speaker is very low.	Adjust the level of the center speaker correctly. (See page 52)
	The HALL or SIMULATED mode is selected.	Sound from the center speaker cannot be heard in these modes. (See page 50)
No sound or sound at very low level is heard from rear speakers.	Surround function is turned off.	Press SUR ON/OFF to turn on the function.
	The 3CH LOGIC mode is selected in the PRO LOGIC MODE.	Sound from the rear speakers cannot be heard in the 3CH LOGIC mode. Select another mode. (See page 50)
	The level of the rear speakers is very low.	Adjust the level of the rear speakers correctly. (See page 52)
	Monaural program source is played back in Dolby surround mode.	Select another mode.

Problem	Cause	Solution
There is an abrupt loss of sound from one or both of the speakers, or the PROTECTOR indicator flickers in the display window.	A short-circuit problem activates the protective circuit.	Turn off the unit, eliminate the short-circuit problem and turn on the power again. If there is no short-circuit problem, consult your nearest Sony dealer.
Surround effect cannot be obtained.	The unit is in a wrong mode.	Press SUR MODE to set the surround mode.
	Surround circuit is turned off.	Press SUR ON/OFF.
Sound is heard only at a very low volume.	MUTING has been pressed. (The muting indicator is lit.)	Press the button to disengage.
One channel does not transmit audio, or the volume from the left and right speakers is unbalanced.	The BALANCE control is not set appropriately.	Adjust the BALANCE control.
	The speaker or program source is not connected correctly.	Check and properly connect the equipment.
Sound transmitted from the speakers is reversed.	The speakers are not connected correctly.	Connect the right speaker to the R SPEAKER terminals and the left speaker to the L SPEAKER terminals.
There is lack of bass sound or the instrument position is obscure.	The ⊕/⊖ connection of the speaker is reversed.	Connect the speaker with the correct phase.
Severe hum or noise is heard.	The connecting cords are not shielded type.	Use shielded type cords.
	A transformer, motor, TV or fluorescent light affects the connecting cords.	Place the connecting cords in a location away from a transformer or motor, and at least 3 meters (10 feet) from a TV set or a fluorescent light.
	The audio components are too close to a TV set.	If both are used at the same time, separate the TV from the audio components.
	The unit is not grounded.	Connect the ground wire to the antenna ground terminal.
	The connections are loose.	Make secure connections.
	The plugs and jacks are dirty.	Wipe the plugs and jacks with a cloth lightly dampened with alcohol.
The remote commander will not operate.	The batteries are exhausted.	Replace the batteries with new ones.
	The commander head is not pointed toward the unit's front.	Point the commander head toward the receiver.

Guide de dépannage

Avant de passer aux vérifications indiquées dans la liste ci-dessous, vérifier les connexions et les procédures énoncées dans le manuel.
Si le problème persiste, consulter le revendeur Sony le plus proche.

Problème	Cause	Remède
Le témoin STEREO clignote ou ne s'allume pas à la réception d'une émission stéréo.	Réception d'une station FM à signal faible ou d'une émission FM parasitée.	Modifier l'orientation de l'antenne ou connecter une antenne FM extérieure.
		Appuyer sur la touche FM MODE pour passer au mode MONO.
Aucune station ne peut être choisie par l'accord automatique.	Le signal des stations est trop faible pour l'accord automatique.	Régler l'antenne.
		Accorder directement les stations (voir page 35).
Aucune station ne peut être accordée en appuyant sur PRESET TUNING +/–.	Pas de station préréglée.	Prérégler les stations (voir page 39).
Pas de son et le réglage du volume n'a aucun effet.	Les enceintes ou la source de programme ne sont pas connectées correctement.	Les connecter correctement.
	Les touches SPEAKERS A/B ne sont pas correctement réglées.	Régler correctement les touches. Si les deux touches sont enclenchées, veiller à ce que les deux systèmes d'enceintes soient correctement connectés.
	Un sélecteur de fonction inadéquat a été enclenché.	Appuyer sur le sélecteur de fonction correct.
Aucun son en provenance de l'enceinte centrale.	Le mode PHANTOM a été choisi en mode PRO LOGIC MODE.	Le son de l'enceinte centrale est inaudible en mode PHANTOM. Choisir un autre mode. (Voir page 51.)
	Le niveau de l'enceinte centrale est très faible.	Régler le niveau de l'enceinte centrale correctement. (Voir page 53.)
	Le mode HALL ou SIMULATED est choisi.	Le son en provenance de l'enceinte centrale est inaudible dans ces modes. (Voir page 51.)
Pas de son ou son faible des enceintes arrière.	La fonction surround est hors service.	Appuyer sur SUR ON/OFF pour mettre cette fonction en service.
	Le mode 3CH LOGIC est sélectionné en mode PRO LOGIC MODE.	Le son provenant des enceintes arrière est inaudible en mode 3CH LOGIC. Choisir un autre mode. (Voir page 51.)
	Le niveau des enceintes arrière est très bas.	Régler leur niveau correctement. (Voir page 53.)
	Une source monaurale est reproduite en mode Dolby surround.	Choisir un autre mode.

Problème	Cause	Remède
Il y a des baisses de son brusques sur une enceinte ou sur les deux, ou le témoin PROTECTOR clignote dans la fenêtre d'affichage.	Un court-circuit a activé le circuit de protection.	Mettre l'appareil hors tension et éliminer le court-circuit avant de le remettre sous tension. S'il n'y a pas de court-circuit, consulter le revendeur Sony le plus proche.
Impossible d'obtenir un effet surround.	L'appareil est réglé sur un mode incorrect.	Appuyer sur la touche SUR MODE pour régler le mode surround.
	Le circuit surround est hors service.	Appuyer sur SUR ON/OFF.
Le son ne sort qu'à volume très faible.	La touche MUTING est enclenchée. (Le témoin MUTING est allumé.)	Appuyer sur la touche pour la désenclencher.
Un canal ne transmet pas le son, ou bien le volume des enceintes gauche et droite est déséquilibré.	Le réglage BALANCE est mal ajusté.	L'ajuster correctement.
	L'enceinte ou la source de programme n'est pas connectée correctement.	Vérifier et refaire la connexion si nécessaire.
Le son transmis par les enceintes est inversé.	Les enceintes ne sont pas connectées correctement.	Connecter l'enceinte droite aux bornes R SPEAKER et l'enceinte gauche aux bornes L SPEAKER.
Manque de sons graves ou position des instruments confuse.	La connexion ⊕/⊖ des enceintes est inversée.	Connecter les enceintes en phase correcte.
Ronflements ou bruits importants.	Les cordons de raccordement ne sont pas de type blindé.	Utiliser des cordons blindés.
	Un transformateur, un moteur, un téléviseur ou une lampe fluorescente affectent les cordons de raccordement.	Eloigner les cordons du transformateur ou du moteur, et les placer à au moins 3 mètres (10 pieds) du téléviseur ou de la lampe fluorescente.
	Les composants audio sont trop près d'un téléviseur.	Si les deux sont employés en même temps, éloigner le téléviseur des composants audio.
	L'appareil n'est pas relié à la terre.	Connecter le fil de terre à la borne de terre de l'antenne.
	Les connexions sont lâches.	Les resserrer.
	Les fiches et les prises sont sales.	Les nettoyer avec un chiffon légèrement humecté d'alcool.
La télécommande ne fonctionne pas.	Les piles sont épuisées.	Les remplacer par des neuves.
	L'avant de la télécommande n'est pas dirigé vers l'appareil.	Diriger la télécommande vers l'amplituner.

Störungsüberprüfungen

Bevor Sie die folgende Liste durchgehen, vergewissern Sie sich noch einmal, ob alle Anschlüsse stimmen und die Bedienung richtig vorgenommen wurde.
Wenn das Problem nicht behoben werden kann, wenden Sie sich an den nächsten Sony Händler.

Problem	Ursache	Abhilfe
Beim Empfang eines Stereosenders flackert die STEREO-Anzeige oder leuchtet nicht.	Der Empfang des UKW-Stereosenders ist zu schwach oder gestört.	Die Antenne anders ausrichten oder eine Außenantenne anschließen.
		Durch Drücken von FM MODE auf MONO schalten.
Der Sender kann nicht mit dem automatischen Suchlauf gefunden werden.	Der Sender ist zu schwach.	Die Antenne anders ausrichten.
		Die Frequenz des Senders direkt eingeben (siehe unter „Direktabstimmung" auf Seite 35).
Mit PRESET TUNING +/– kann der gespeicherte Sender nicht abgerufen werden.	Der Sender wurde nicht abgespeichert.	Den Sender abspeichern (siehe Seite 39).
Kein Ton, obwohl VOLUME hoch genug eingestellt ist.	Lautsprecher oder Signalquelle sind nicht richtig angeschlossen.	Den Anschluß richtig vornehmen.
	Mit den SPEAKERS A/B-Tasten wurde nicht das richtige Lautsprecherpaar gewählt.	Die richtige Taste drücken. Wenn die Tasten A und B gleichzeitig gedrückt sind, müssen zwei Lautsprecherpaare angeschlossen sein.
	Es wurde eine falsche Funktionswahltaste gedrückt.	Die richtige Funktionswahltaste drücken.
Kein Ton vom Mittenlautsprecher.	Es ist auf die Pro Logic-Betriebsart PHANTOM geschaltet.	In der Betriebsart PHANTOM ist kein Ton über den Mittenlautsprecher zu hören. Eine andere Betriebsart wählen (siehe Seite 51).
	Der Pegel des Mittenlautsprechers ist zu gering.	Den Pegel des Mittenlautsprechers richtig einstellen (siehe Seite 53).
	Es ist in die Betriebsart HALL oder SIMULATED geschaltet.	In diesen Betriebsarten ist kein Ton über den Mittenlautsprecher zu hören (siehe Seite 51).
Schwacher Ton oder kein Ton über die Rücklautsprecher.	Die Surround-Funktion ist ausgeschaltet.	Die Funktion durch Drücken von SUR ON/OFF einschalten.
	Es ist in die Pro Logic-Betriebsart 3CH LOGIC geschaltet.	In der 3CH LOGIC-Betriebsart ist kein Ton über die Rücklautsprecher zu hören. Eine andere Betriebsart wählen (siehe Seite 51).
	Der Pegel der Rücklautsprecher ist zu gering.	Den Pegel der Rücklautsprecher höher einstellen (siehe Seite 53).
	Im Dolby Surround-Betrieb wird eine Mono-Signalquelle verwendet.	Eine andere Betriebsart wählen.

Problem	Ursache	Abhilfe
Plötzlicher Tonaussetzer von einem oder von beiden Lautsprechern, oder PROTECTOR-Anzeige blinkt im Display.	Durch einen Kurzschluß ist die Schutzschaltung angesprochen.	Das Gerät ausschalten, den Kurzschluß beseitigen und wieder einschalten. Wenn kein Kurzschluß vorhanden war, den nächsten Sony Händler konsultieren.
Kein Surroundeffekt.	Das Gerät ist in falsche Betriebsart geschaltet.	Durch Drücken von SUR MODE in den Surroundbetrieb schalten.
	Der Surround-Schaltkreis ist ausgeschaltet.	SUR ON/OFF drücken.
Die Lautstärke ist zu gering.	MUTING wurde gedrückt (Anzeige leuchtet).	Die Taste wieder ausschalten.
Kein Ton über einen Kanal oder unsymmetrische Balance zwischen linkem und rechtem Lautsprecher.	Der BALANCE-Regler ist falsch eingestellt.	Den BALANCE-Regler einstellen.
	Lautsprecher oder Signalquelle sind nicht richtig angeschlossen.	Den Lautsprecher- und Signalquellenanschluß richtig vornehmen.
Die Kanäle sind vertauscht.	Die Lautsprecher sind nicht richtig angeschlossen.	Den rechten Lautsprecher an die R SPEAKER-Klemmen und den linken Lautsprecher an die L SPEAKER-Klemmen anschließen.
Zu schwache Bässe oder unklare Stereoortung.	⊕/⊖ des Lautsprecheranschlusses ist vertauscht.	Die Lautsprecher phasenrichtig anschließen.
Starkes Brummen oder andere Störgeräusche.	Es wurden nicht abgeschirmte Anschlußkabel verwendet.	Abgeschirmte Kabel verwenden.
	Störeinstrahlungen von Transformator, Motor, TV-Gerät oder Leuchtstoffröhre.	Die Anschlußkabel so verlegen, daß sie möglichst weit von Transformatoren und Motoren und mindestens 3 m von TV-Geräten oder Leuchstoffröhren entfernt sind.
	Das Audiogerät befindet sich zu dicht neben einem TV-Gerät.	Wenn beide Geräte gleichzeitig verwendet werden, das TV-Gerät und das Audiogerät weiter voneinander aufstellen.
	Das Gerät ist nicht geerdet.	Ein Erdungskabel an die Antennen Erdungsklemme anschließen.
	Lockerer Anschluß.	Die Stecker fest einstecken.
	Die Stecker oder Buchsen sind verschmutzt.	Die Stecker und Buchsen mit einem leicht mit Alkohol angefeuchteten Tuch abwischen.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	Die Batterien sind erschöpft.	Die Batterien auswechseln.
	Die Fernbedienung ist nicht auf die Vorderseite des Geräts ausgerichtet.	Die Fernbedienung richtig ausrichten.

Verhelpen van storingen

Alvorens u deze lijst van kontrolepunten doorloopt, kan het nuttig zijn nog eens te kontroleren of de aansluitingen en de bediening geheel volgens de instrukties zijn uitgevoerd.
Mocht een storing ook aan de hand van de onderstaande aanwijzingen niet te verhelpen zijn, neem dan kontakt op met uw plaatselijke Sony handelaar.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De STEREO indikator knippert of licht niet op bij ontvangst van een stereo-uitzending.	Er wordt een zwakke of met veel storing doorkomende FM-zender ontvangen.	Verstel de antenne of sluit een FM buitenantenne aan.
		Druk op de FM MODE toets om over te schakelen op MONO weergave.
Tijdens automatische afstemming wordt niet gestopt bij ontvangst van de gewenste zender.	Het ontvangstsignaal van de zender is te zwak voor automatische afstemming.	Verstel de antenne.
		Stem af op de zender met direkte afstemming. (Zie blz. 35.)
Er kan niet afgestemd worden op vooringestelde zenders met de PRESET TUNING +/– toetsen.	Er zijn geen zenders vooringesteld.	Leg de zenders in het geheugen vast. (Zie blz. 39.)
Er is geen geluid, zelfs als u de VOLUME regelaar verdraait.	De luidsprekers of de geluidsapparatuur zijn/is niet op de juiste wijze aangesloten.	Sluit de apparatuur op de juiste wijze aan.
	De SPEAKERS A of B toetsen staan niet in de juiste stand.	Druk de juiste SPEAKERS toetsen in. Als u beide toetsen indrukt, kontroleer dan of de beide luidsprekerparen korrekt zijn aangesloten.
	De verkeerde funktiekeuzetoets is ingedrukt.	Druk op de juiste funktiekeuzetoets.
Geen geluid van de middenluidspreker.	Bij de PRO LOGIC instelling is gekozen voor "PHANTOM".	Bij instelling op "PHANTOM" zal er geen geluid van de middenluidspreker zijn. Kies een andere akoestiek-instelling. (Zie blz. 51.)
	Het volume van de middenluidspreker staat te laag ingesteld.	Stel de geluidssterkte van de middenluidspreker bij. (Zie blz. 53.)
	Er is ingesteld op "HALL" of "SIMULATED".	Bij deze instellingen, zal er geen geluid van de middenluidspreker zijn. (Zie blz. 51.)
Geen geluid of heel zwak geluid van de achterluidsprekers.	De akoestiekfunktie is uitgeschakeld.	Druk op de SUR ON/OFF toets om de akoestiek-funktie in te schakelen.
	Bij de PRO LOGIC instelling is gekozen voor "3 CH LOGIC".	Bij instelling op "3 CH LOGIC" zal er geen geluid van de achterluidsprekers zijn. Kies een andere akoestiek-instelling. (Zie blz. 51.)
	Het volume van de achterluidsprekers staat te laag ingesteld.	Stel de geluidssterkte van de achterluidsprekers bij. (Zie blz. 53.)
	Er wordt, met de Dolby Surround ingeschakeld, een mono geluidsbron weergegeven.	Kies een andere akoestiek-instelling.

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Het geluid van één of beide luidsprekers valt plotseling weg of de aanduiding "PROTECTOR" knippert in uitleesvenster.	Er heeft kortsluiting plaatsgevonden, waardoor het beveiligingscircuit in werking is getreden.	Schakel de tuner uit en kontroleer of u een kortsluiting kunt vinden. Schakel hierna het apparaat weer in. Als het probleem niet veroorzaakt werd door kortsluiting, raadpleeg dan uw plaatselijke Sony handelaar.
Er is geen akoestiek-weergave.	Het apparaat staat in een verkeerde stand.	Druk op de SUR MODE toets om de akoestiek-funktie in te schakelen.
	Het akoestiekcircuit is niet ingeschakeld.	Druk op de SUR ON/OFF toets.
Er is slechts een hele zwakke geluidsweergave.	De MUTING toets is ingedrukt.	Druk de MUTING toets in om de dempingsfunktie uit te schakelen.
Er is slechts weergave van één kanaal of de balans tussen het rechter en linker kanaal is slecht in balans.	De BALANCE regelaar is niet juist ingesteld.	Stel de BALANCE regelaar goed in.
	De luidsprekers of de geluidsapparatuur zijn/is niet op de juiste wijze aangesloten.	Kontroleer de apparatuur en/of sluit de apparatuur op de juiste wijze aan.
De weergave van rechter en linker kanaal is verwisseld.	De luidsprekers zijn niet op de juiste wijze aangesloten.	Sluit de rechter luidspreker aan op de R SPEAKER aansluiting en de linker luidspreker op de L SPEAKER aansluiting.
De lage tonen ontbreken of de plaatsing van de instrumenten is onduidelijk.	De luidsprekersnoeren zijn niet met de korrekte polariteit van ⊕ en ⊖ aangesloten.	Sluit de luidsprekersnoeren met de korrekte polariteit van ⊕ en ⊖ aan.
Storende brom of ruis.	De aansluitsnoeren zijn niet voorzien van een goede afscherming.	Gebruik aansluitsnoeren met een goede afscherming.
	Er bevindt zich een transformator, elektromotor, TV of TL buis in de buurt, die storing opwekt.	Zorg dat de aansluitsnoeren en luidsprekersnoeren uit de buurt een transformator, elektromotor, TV of TL buis lopen.
	De audio-apparatuur staat te dicht bij een TV toestel.	Als u beide tegelijkertijd gebruikt, zet de TV en de audio-apparatuur dan verder van elkaar vandaan.
	De apparatuur is niet geaard.	Sluit de aardedraad aan op de antenne-aardeaansluiting.
	Er is ergens een losse aansluiting.	Sluit alle snoeren stevig op de aansluitbussen aan.
	De stekkers en/of aansluitbussen zijn vuil.	Reinig de stekkers en aansluitbussen met een doekje, licht bevochtigd met wat alkohol.
De afstandsbediening werkt niet.	De batterijen zijn (bijna) leeg.	Vervang beide batterijen door nieuwe.
	De afstandsbediening wordt niet op het apparaat gericht.	Richt de afstandsbediening op de afstandsbedieningssensor van de tuner.

Specifications

Amplifier section

Continuous RMS power output (8 ohms, at 40 Hz - 20 kHz less than 0.8 % total harmonic distortion) (FRONT)
60 W + 60 W
Dynamic power (at 1 kHz IHF) (FRONT)
80 W + 80 W (8 ohms)
110 W + 110 W (4 ohms)
Harmonic distortion
Less than 0.8% at rated output
SUR (surround) MODE (8 ohms, less than 0.8 % total harmonic distortion)

FRONT	65 W/CH
CENTER (only in the DOLBY mode)	20 W
REAR	20 W

Frequency response
PHONO: RIAA equalization curve ±0.5 dB
CD, VIDEO, TAPE: 10 Hz - 50 kHz ±1 dB
Inputs

	Sensitivity	Impedance	S/N (weighting network, input level)
PHONO	2.5 mV	50 kilohms	74 dB 72 dB* (A, 2.5 mV)
CD	300 mV	50 kilohms	95 dB 80 dB* (A, 200 mV)
VIDEO 1, 2 TAPE	200 mV		

* '78 IHF

Outputs

REC OUT, VIDEO 1 (AUDIO) OUT	Voltage 200 mV Impedance 10 kilohms
HEADPHONES	Accepts low and high impedance headphones

Tone controls
BASS: ±10 dB at 100 Hz
TREBLE: ±8 dB at 10 kHz
Muting
–20 dB
DBFB
+7 dB at 70 Hz

Video section

INPUT	VIDEO1,2	1 Vp-p 75 ohms
OUTPUT	VIDEO 1 MONITOR	1 Vp-p 75 ohms

Tuner section

	FM tuner section	AM tuner section
Tuning range	87.5 — 108 MHz	531 – 1602 kHz
Antenna terminals	300 ohms,balanced 75 ohms, unbalanced	External antenna terminal
Sensitivity at 46 dB quieting	18.3 dBf, 4.5 µV (mono) 38.3 dBf, 45 µV (stereo)	—
Usable sensitivity	11.2 dBf, 2 µV (IHF)	Loop antenna: 500 µV (at 999 kHz)
Signal-to-noise ratio	70 dB (mono) 66 dB (stereo)	54 dB (at 50 mV/m)
Harmonic distortion	0.3% (mono), 0.5% (stereo) at 1 kHz	0.5% (at 50 mV/m, 400 Hz)
Selectivity	60 dB at 400 kHz	30 dB at 9 kHz
Separation	45 dB at 1 kHz	—
Frequency response	30 Hz — 15 kHz $^{+0.5}_{-2}$ dB	—

General

System
Tuner section: PLL quartz-locked digital synthesizer system
Preamplifier section: low-noise NF type equalizer amp
Power amplifier section: pure complementary SEPP
Power requirements
220 – 230 V AC, 50 Hz
Power consumption
160 W
In standby condition: 5 W
AC outlet
One switched (100 W Max.)
Dimensions
Approx. 430 × 135 × 305 mm (w/h/d)
(17 × 5⅜ × 11⅞ inches)
including projecting parts and controls
Mass
Approx. 6.8 kg (15 lbs)
Accessories supplied
FM wire antenna (1)
AM loop antenna (1)
Remote Commander RM-U232 (1)
Sony batteries SUM-3(NS) (2)

Design and specifications are subject to change without notice.

Note

This appliance conforms with EEC Directive 87/308/EEC regarding interference suppression.

Spécifications

Section amplificateur

Puissance continue minimale de sortie efficace (8 ohms, à 40 Hz - 20 kHz, distortion harmonique totale inférieure à 0,8%) (FRONT).
60 W + 60 W
Puissance dynamique (à 1 kHz, IHF) (FRONT)
80 W + 80 W (8 ohms)
110 W + 110 W (4 ohms)
Distortion harmonique
inférieure à 0.8 % à puissance nominale
Mode surround (SUR MODE) (8 ohms, distortion harmonique totale inférieure à 0,8 %)

FRONT	65 W/CH
CENTER (en mode DOLBY uniquement)	20 W
REAR	20 W

Réponse en fréquence
PHONO: Courbe d'égalisation RIAA ±0,5 dB

CD, VIDEO, TAPE — 10 Hz à 50 kHz ±1 dB

Entrées

	Sensibilité	Impédance	S/B (réseau pondéré, niveau d'entrée)
PHONO	2,5 mV	50 kohms	74 dB 72 dB* (A, 2,5 mV)
CD	300 mV	50 kohms	95 dB 80 dB* (A, 200 mV)
VIDEO 1,2 TAPE	200 mV		

* '78 IHF

Sorties

REC OUT, VIDEO 1 (AUDIO) OUT	Tension 200 mV Impédance 10 kohms
HEADPHONES	Accepte un casque d'écoute de basse et haute impédance

Réglages de la tonalité
BASS: ±10 dB à 100 Hz
TREBLE: ±8 dB à 10 kHz
Assourdissement
-20 dB
DBFB
+7 dB à 70 Hz

Section vidéo

Entrées	VIDEO1,2	1 Vc-c 75 ohms
Sorties	VIDEO 1 MONITOR	1 Vc-c 75 ohms

Section tuner

	Section tuner FM	Section tuner AM
Plage de fréquence	87,5 à 108 MHz	531 à 1602 kHz
Bornes d'antenne	300 ohms équilibrée 75 ohms, non équilibrée	Borne d'antenne extérieure
Sensibilité au seuil de 46 dB	18,3 dBf, 4,5 µV (mono) 38,3 dBf, 45 µV (stéréo)	—
Sensibilité utilisable	11,2 dBf, 2 µV (IHF)	Antenne cadre: 500 µV (à 999 kHz)
Rapport signal sur bruit	70 dB (mono) 66 dB (stéréo)	54 dB (à 50 mV/m)
Distorsion harmonique	0,3% (mono), 0,5% (stéréo) à 1 kHz	0,5% (à 50 mV/m, 400 Hz)
Sélectivité	60 dB à 400 kHz	30 dB à 9 kHz
Séparation	45 dB à 1 kHz	—
Réponse en fréquence	30 Hz — 15 kHz $^{+0,5}_{-2}$dB	—

Données générales

Système
Section tuner: Système à synthétiseur numérique verrouillé au quartz PLL
Section pré-amplificateur: Egaliseur de type NF à faible bruit
Section amplificateur de puissance: vraiment complémentaire SEPP
Alimentation
220 – 230 V AC, 50 Hz
Consommation
160 W
En mode de veille: 5 W
Prise secteur
Une commutée (100 W Max.)
Dimensions hors tout
Env. 430 × 135 × 305 mm (l/h/p)
(17 × 5⅜ × 11⅞ pouces)
Poids
Env. 6,8 kg (15 livres)
Accessoires fournis
Antenne fil FM (1)
Antenne cadre AM (1)
Télécommande RM-U232 (1)
Piles Sony SUM-3(NS) (2)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Remarque

Cet appareil est conforme à la Directive 87/308/EEC de la CEE en ce qui concerne la suppression des interférences.

Technische Daten

Verstärkerteil

Sinus-Dauertonleistung (an 8 Ohm, zwischen 40 Hz und 20 kHz, Gesamtklirrgrad unter 0,8%, Frontlautsprecher)
60 W + 60 W
Musikleistung (bei 1 kHz IHF, Frontlautsprecher)
80 W + 80 W (an 8 Ohm)
110 W + 110 W (an 4 Ohm)
Klirrgrad
unter 0,8% bei Nennleistung
Ausgangsleistung (bei aktivierter SUR MODE-Betriebsart, an 8 Ohm, Gesamtklirrgrad unter 0,8%)

Frontlautsprecher	65 W/Kanal
Mittenlautsprecher (nur im DOLBY-Betrieb)	20 W
Rücklautsprecher	20 W

Frequenzgang
PHONO: RIAA-Entzerrungskurve ±0,5 dB
CD, VIDEO, TAPE: 10 Hz – 50 kHz ±1 dB
Eingänge

	Empfindlichkeit	Impedanz	Signal – Rauschabstand (Bewertungsnetzwerk, Eingangspegel)
PHONO	2,5 mV	50 kOhm	74 dB 72 dB* (A, 2,5 mV)
CD	300 mV	50 kOhm	95 dB 80 dB* (A, 200 mV)
VIDEO 1, 2 TAPE	200 mV		

* '78 IHF

Ausgänge

REC OUT, VIDEO 1 (AUDIO) OUT	Spannung 200 mV Impedanz 10 kOhm
HEADPHONES	Für Kopfhörer mit niedriger oder hoher Impedanz

Klangregelung
BASS: ±10 dB bei 100 Hz
TREBLE: ±8 dB bei 10 kHz
Stummschaltung
–20 dB
Baßanhebung (DBFB)
+7 dB bei 70 Hz

Videoteil

INPUT	VIDEO1,2	1 Vss, 75 Ohm
OUTPUT	VIDEO 1 MONITOR	1 Vss, 75 Ohm

Tunerteil

	UKW-Tuner	MW-Tuner
Empfangsbereich	87,5 – 108 MHz	531 – 1602 kHz
Antennen-anschlüsse	300 Ohm symmetrisch 75 Ohm unsymmetrisch	Anschluß für Außenantenne
Empfindlichkeit für 46 dB Rauschabstand	18,3 dBf, 4,5 µV (Mono) 38,3 dBf, 45 µV (Stereo)	—
Nutzbare Empfindlichkeit	11,2 dBf, 2 µV (IHF)	Rahmenantenne: 500 µV (bei 999 kHz)
Signal-Rauschabstand	70 dB (Mono) 66 dB (Stereo)	54 dB (bei 50 mV/m)
Gesamtklirrgrad	0,3% (Mono), 0,5% (Stereo) bei 1 kHz	0,5% (bei 50 mV/m, 400 Hz)
Trennschärfe	60 dB bei 400 kHz	30 dB bei 9 kHz
Kanaltrennung	45 dB bei 1 kHz	—
Frequenzgang	30 Hz – 15 kHz $^{+0,5}_{-2}$dB	—

Allgemeine Daten

System
Tunerteil: Quarzgesteuerter digitaler PLL-Synthesizer
Vorverstärkerteil: Rauscharmer NF-Entzerrungsverstärker
Endverstärkerteil: Rein komplementäre Gegentakthaltung (SEPP)
Stromversorgung
220 – 230 V Wechselspannung, 50 Hz
Leistungsaufnahme
160 W
Im Bereitschaftsbetrieb: 5 W
Zubehör-Steckdose
Eine geschaltete Steckdose (100 W max.)
Abmessungen
ca. 430 x 135 x 305 mm (B/H/T), einschl. vorspringender Teile und Bedienungselemente
Gewicht
ca. 6,8 kg
Mitgeliefertes Zubehör
UKW-Drahtantenne (1)
MW-Rahmenantenne (1)
Fernbedienung RM-U232 (1)
Sony Batterie SUM-3(NS) (2)

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Hinwies

Dieses Gerät erfüllt bezüglich Störstrahlungsunterdrückung die EG-Richtlinie 87/308/EWG.

Technische gegevens

Versterker-gedeelte

Kontinu RMS uitgangsvermogen (8 Ohm, bij 40 Hz - 20 kHz, totale harmonische) vervorming minder dan 0,8%) (Voorluidsprekers)
60 Watt + 60 Watt
Dynamisch vermogen (bij 1 kHz, IHF) (Voorluidsprekers)
80 Watt + 80 Watt (bij 8 Ohm)
110 Watt + 110 Watt (bij 4 Ohm)
Harmonische vervorming bij nominaal uitgangsvermogen
Minder dan 0,8%
Akoestiek ingeschakeld (8 Ohm, bij nominaal uitgangsvermogen, minder dan 0,8%)

VOOR	65 Watt/per kanaal
MIDDEN (Alleen bij Dolby)	20 Watt
ACHTER	20 Watt

Frekwentiebereik
PHONO: RIAA-egalistatiekromme ±0,5 dB
CD, VIDEO, TAPE: 10 Hz – 50 kHz ±1 dB

Inganen

	Gevoeligheid	Impedantie	S/R-verhouding (netwerkweging, ingangsnivo)
PHONO	2,5 mV	50 kOhm	74 dB 72 dB* (A, 2,5 mV)
CD	300 mV	50 kOhm	95 dB 80 dB* (A, 200 mV)
VIDEO 1, 2 TAPE	200 mV		

* '78 IHF

Uitgangen

REC OUT, VIDEO 1 (AUDIO) OUT	Uitgangsspanning 200 mV Uitgangsimpedantie 10 kOhm
HEADPHONES	Voor het aansluiten van hoog- en laagohmige hoofdtelefoons

Toonregelaars
BASS: ±10 dB bij 100 Hz
TREBLE: ±8 dB bij 10 kHz
Demping
– 20 dB
Basversterking (DBFB)
+ 7 dB bij 70 Hz

Video-gedeelte

Ingang	VIDEO1,2	1 Vt-t 75 Ohm
Uitgang	VIDEO 1 MONITOR	1 Vt-t 75 Ohm

Tuner-gedeelte

	FM tuner-gedeelte	AM tuner-gedeelte
Afstembereik	87,5 — 108 MHz	531 – 1602 kHz
Antenne-aansluitingen	300 Ohm, symmetrisch 75 Ohm, asymmetrisch	Aansluiting voor buitenantenne
Gevoeligheid bij 46 dB demping	18,3 dBf, 4,5 µV (mono) 38,3 dBf, 45 µV (stereo)	—
Bruikbare gevoeligheid	11,2 dBf, 2 µV (IHF)	Kaderantenne: 500 µV (bij 999 kHz)
Signaal/ruis-verhouding	70 dB (mono) 66 dB (stereo)	54 dB (bij 50 mV/m)
Harmonische vervorming	0.3% (mono), 0.5% (stereo) bij 1 kHz	0.5% (bij 50 mV/m, 400 Hz)
Selektiviteit	60 dB bij 400 kHz	30 dB bij 9 kHz
Scheiding	45 dB bij 1 kHz	—
Frekwentiebereik	30 Hz — 15 kHz $^{+0,5}_{-2}$ dB	—

Algemeen

Systeem
Tuner-gedeelte: PLL kwartsgekoppeld digitaal synthsizer-systeem
Voorversterker-gedeelte: Lage-ruis NF type equalizer-versterker
Eindversterker-gedeelte: Zuiver komplementaire SEPP
Voeding
220 – 230 V wisselstroom, 50 Hz
Stroomverbruik
160 Watt
In standby: 5 W
Netuitgang
1 geschakeld (max. 100 W)
Afmetingen
Ca. 430 x 135 x 305 mm (b/h/d), inkl. uitstekende delen en bedieningsorganen
Gewicht
Ca. 6,8 kg
Bijgeleverd toebehoren
FM draadantenne (1)
AM kaderantenne (1)
Afstandsbediening RM-U232 (1)
Sony batterijen SUM-3(NS) (2)

Wijzigingen zonder kennisgeving in ontwerp en technische gegevens voorbehouden.

Opmerking

Dit apparaat voldoet aan de eisen van EEG Bepaling 87/308/EEC betreffende het onderdrukken van storing.